

GWALARN

PREDERIADENNOU

DIWAR-BENN

AR YEZOU HAG AR BREZONEG

gant

MEVEN MORDIERN

(Levrenn I)

76

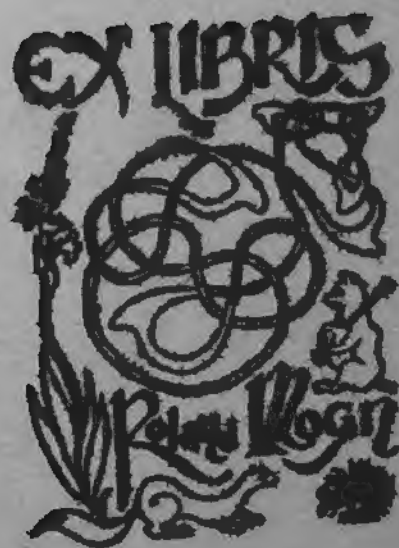
MEURZ 1935

Gwalarn

Niv. 76

11-vet Bloavez

MEURZ 1935



Prederiadennoù
diwar-benn
ar Yezou hag ar Brezoneg

gant
MEVEN MORDIERN

(Lavrenn I)

Heñvel e tegouez gant ar poblou ha gant
an dud a hiniennou : diouz ma tellezont, e
c'hoarvez d'ezo peurliesañ.

M. M.

Eun dra souezus a-walc'h a c'hoarvez en
amzer-mañ : e-pad ma teu ar bobl da zilezel
ar brezoneg, ez a an dud desket da geme-
rout damant d'ezañ. Rak-se e c'heller lava-
rout : Neb a fell d'ezañ labourat evit ar bobl,
a rank bremañ labourat evit an dud desket.

Tangi Malmanch war *Spered ar Vro*, miz
Eost 1908.

**Oberoù all gant Meven Mordiern
e gwerz e ti « Gwalarn »**

ISTOR AR BED

Levrenn I..	14 lur
Levrenn II..	10 lur
Levrenn III..	8 lur
Stagadenn d'al levrenn III..	4 lur

Pep gwir miret stris

TAOLENN

PAJENN

Rakskrid..	9
I. An hent am eus heuliet..	10
II. Abegou mat da gaout fiziañs en amzer-da-zont..	15
III. Istor al latin..	20
IV. Keñveriadenn etre emledidigez al latin en hen-amzer hag emledidigez ar saozneg en hon amzer..	26
V. Keñveriadenn etre emledidigez al latin hag emledidigez ar c'heltieg..	30
VI. Emledidigez ar germaneg..	37
VII. Emledidigez ar slaveg..	41
VIII. Yezou indezeuropek-all eus an hen- amzer. Kenindezeuropeg ar ragis- torvez. Yezou ariek an Indez..	46
IX. Kresk-poblañs ha leda-yez. Kresk war niver ar c'hallegerien e Norz- Amerika en hon amzer..	48
X. An ermaeziadegou-tud displeitus da leda ar yez : ermaeziadegou peo- rien dizesk ha distur. Hini Vreiziz e Bro-C'hall e dibenn an XIX-vet kantved hag e derou an XX-vet..	50

XI.	An ermaeziadegou-tud displeitus da leda ar yez. Hini Iwerzoniz er Stadou-Unanet en XIX-vet kantved	55
XII.	An ermaeziadegou peorien dizek ha distur. Hini an Alamaned er Stadou-Unanet hag e Brazil.. . . .	58
XIII.	Prederiadennou a-zivout ar pezh a zo araok.. . . .	62
XIV.	Ar Vulgared e Makedonia-Uhela hag e Thrakia, e dibenn an XVIII-vet kantved hag e-doug an XIX-vet..	64
XV.	Emfenna Albaniz.. . . .	66
XVI.	Emfenna Roumaniz.. . . .	71
XVII.	Ar magiarekaet en Hungaria .. .	78
XVIII.	Dazorc'hidigez Polonia.. . . .	86
XIX.	Dazorc'hidigez Bohemia, Slovakia, Slovenia, Kroatia, Serbia, Bulgaria.. . . .	93

Rakskrid

Ha d'ezañ beza re lorc'hus, e lezan gant al labour-mañ an ano a Brederiadennou a zeuas dindan va fluenn pa stagis d'her skriva. Al lenner a gavo amañ notennou, evezriadennou, heñchadennoù, emreteradennoù (kouls lavarout), kentoc'h eget prederiadennou. Leuskel va fluenn da redek war ar paper am eus graet bep ma teue d'in an eñvoriou. Ac'hano meur a doull ha meur a lec'h skort em labour. Berr e oa an amzer ganen, ha n'hellen ket ober a-hend-all. Eus a greiz va c'halon e hetan ma vo adembreget pep hini eus an danvezioù a veran el levr-mañ gant brezonegerien gwelloc'h pourvezet eget m'emaoun amañ evit kas ar studioù-se da vat ha da hesk. Ouspenn an dudi a gaver enno, ouspenn an dalvoudegezh anezho hag ar frouez a zo da denna diouto evit an Emsao, dre ar seurd labourioù eo en em ziskouez nerz ha beoder eur yez.

Evel ma reas evit *Istor ar Bed* ha *Sellou ouz an Tremenet* (eñvorennoù-dourn diwar-benn istor va zud eus 1750 da 1920), en deus bet an aotrou Frañsez Vallée ar vadelez da lenn al labour-mañ ha da beur-reiza ar brezoneg anezañ e meur a lec'h. Ra vo drugarekaet gant al lenner evel m'e drugarekaan-me amañ.

Miz Genver 1934.

M.M.

**Prederladennou
diwar-benn
ar Yezou hag ar Brezoneg**

I. AN HENT AM EUS HEULIET

« Hor mammou, p'edont ouz hon dougen, o deus graet hent war gañvaled dre ar gouelec'h ; sellou o deus taolet tro-dro d'ezo, o kas merzout en tu-hont d'an dremmwel, hag ach'anomp o deus graet Sajaed e kantree-rien an hent bras » a glask dalc'hmata gwe-
lout dreist an dremmwel. Ha setu perak emaoomp o vont da gerzout adarre war-du ar C'hreisteiz, ha Doue hepken a c'hell lavaroul peur ha pelec'h e chomimp a-sav. Ha da e vo d'imp loc'ha, rak hir e tiskouez d'in beza an hent, ha ne gerz ket gwall-vuan ar c'hañ-
valed daonet-mañ : Doue d'hon skoro ! » (1).

Rachmed, war *L'Asie inconnue*,
gant G. Bonvalot, p. 93
(mouladur Flammarion).

N'oun na Breiz-Izelad na Breiz-Uhelad. Aesoc'h a se e vezo d'in komz eus ar Brezoneg hag eus rouest-ladenn ar yezou hag ar rannyezou e Breiz. Rak ereet n'oun ket dre liammoù ar garantez ouz tud ar c'hornbro-mañ-kornbro hag ouz gerioù ha doareoù-lavar ar rannyez-mañ-rannyez. Peur-zieub oun diouz ar c'haranteziouigoù ha diouz ar c'hasoniouigoù berrwelus hag aheurtet a gaver re alies en dud ganet ha bevet

(1) Lakel e brezoneg gant Abherve (Frañsez Vallée).

er Vro. Ha d'in beza eun diavaezour, e tougan ouz Breiz vreizek hag ouz ar Brezoneg, ouz ar vreizade-
lez hag ouz ar Geltelez a-bez, eur garantez n'he deus graet nemet kreski a-hed va buhez ha na vezo mou-
get bremañ nemet gant ar maro. Ez vugel ez oun bet hoallet daveto gant al lennadennou a ris neuze, e levrennou kenta an Istor eus ar Frañs gant Herri Mar-
tin (1), diwar-benn Impalaered ar Gelted en hen-
amzer an istorvez ha savidigez Breiz-Vihan gant ar Vrezoned e derou ar Grenn-amzer. Kosaet ha war-
lerc'hiet eo bremañ kelennadurez Herri Martin a-zi-
vout ar Gelted koz. N'oufen ket alia da vont d'ezi evel d'eur vammenn a ouiziegez yac'h (2). Eur perz-
mat he deus avat hag en em astenn d'an oberenn a-
bez. Leun e oa an istorour a garantez ouz ar Gelted hag a lealded en o c'heñver, kerkoulz hag e-keñver ar
poblou nann-gallek-all o deus bevet pe a vev c'hoaz war douar an Frañs. Nepred n'en deus klasket o dis-
lebera e giz pe c'hiz ha disteraat ar perz o deus ke-
meret e darvoudou an istorvez. Lakaat a ra e lenner da domma outo ha d'o c'harout. Evel-se e c'hoarvezas
ganen, er bloazioù 1889-1890, p'edon o lenn al le-
vrennou-se e sal-vihan Kastell ar Vertelotierenn (3),

(1) Ganet e Sant-Kwentin e 1810, marvet e 1883. Va mamm a vi-
re oberenn vour Herri Martin en he levraoueg hag a voutre meur-
bet he lenn e-pad nozveziou hir ar goañv. Bez' ez oa eus an
oberenn-se, kement hag em eus koun, eur pemzek pe eun ugent
bennak a levrennou keinet e gell.

(2) War en deus lavaret d'in D'Arbois de Jubainville e
1903, e oa c'hoaz, d'ar c'houlz-se, e kevrennou Istor Herri Mar-
tin diwar-benn ar Grenn-amzer, pennadoù mat ha talvoudus da
lenn.

(3) Diouz giz tud ar vro, e ran amañ eur c'hastell eus ti
va c'herent e Gwiler (Villiers e galleg). Eun ti bras a-walc'h e
oa, tro-war-dro d'ezañ eul liorz liesleurennek, leun a wez frouez

war ar pantennoù o vevenni diouz tu an hanternoz traonienn al Loer (4), er vroig koant a oa anezi er Grenn-amzer kontelez Vendôme (5).

N'em eus ket tizet dont d'eur beajour bras, d'eun dizolôadenner-broïou, evel ma hete d'in neuze va mamm en eur wenc'hoarzin. N'em eus ket graet diouz he c'hoant : n'oun ket aet da Indez-Sina evit peurober al labour bet boulc'het eno gant Mouhot ha digeja enskrivadurioù meur kêr Angkor (6). Kouls-

hag a vleuniou, en he led ouz ar bantenn. Ac'hano en em astenne ar gwel war ar gompezenn vras a zo anezi, el lec'h-se, strad an draonienn, betek eun tornaod roc'hellek ha gwezek a vevenne an dremmwele diouz tu ar mervent. Ouz troad an tornaod-se, en tu-hont d'ar stêr riblennet penn-da-benn a evlenned, e weled, o-touez ar c'hlasvez, tolzennad wenn kastell liesfenestrek ar Rochemaeuved, brudet o ano gant brezel Amerika en XVIII^{vet} kantved.

(4) *Le Loir* e galleg, diwar an hen-geltieg *Lédos*, *Lédos* (dre e hir) a vije aet da *Loez* e brezoneg.

(5) Bro-Vendôme a zo aet da zugelez e 1515. Araok, diwar an X^{vet} kantved, e oa anezi eur gontelez, peder baronie eunn (Lavardin, Montoire, Pocé, Courtilas), hag araokoc'h c'hoaz, e mare ar Franked, eur pou : *pagus Vindocinensis*. Keltiek eo ano Vendôme, *Vindocinum* er stumm kosa a anavezomp dezhañ. E brezoneg, e vije aet *Vindocinum* da *Werangen*. Bez' ez eus anioù all a ouenn geltiek er vro-se : *Trôo* (*Trogum*), *Vermand* (*Vironandus*), *Ingrandes* (*Icoranda*), *Douvres* (*Dubra*). Eur vourc'h-all, *Bonneveau*, a veze graet anezi *Malval* e gre Mero-wingiz. Ar c'hompezennoù bras edus en em astenn er reter da vro-Vendôme a zo d'ezo ivez eun ano o sevel d'an Hen-amzer : *Beauce* e galleg, diwar an hen-geltieg *Belisia*, a vije deuet da *Belez* e brezoneg.

(6) Herri Mouhot, *Voyage dans les Royaumes de Siam, de Cambodge, de Laos et autres parties centrales de l'Indo-Chine, relation extraite du journal et de la correspondance de l'auteur par Ferdinand de Lanoye*, 1868. Al levr-se a oa e levraoueg ar Vertelotierenn ha lennet e oa bet gant va mamm a blije d'ez i kerkouls al levrioù-beaj hag al levrioù-lstor. Alies p'edon bugel o vev e Gwiler (1883-1891), he deus komzet d'in eus beajadennoù ha kavadennoù Mouhot en Indez-Sina, o truezi d'e

koude eur frouez padus a zo deuet d'in diwar al lennadennoù m'oun bet heñchet warno gant va mamm, p'o deus va lakae diwezatoc'h, eur wech aet da Bariz evit kas war-raok va studioù, da zeski ar Brezoneg ha da lenn (hag adlenn lies gwech) oberennou ar geltiegourien vras (hendraourien, yezoniourien, istorourien) : A. Bertrand, H. Gaidoz, H. d'Arbois de Jubainville, J. Loth, E. Ernault, S. Reinac'h, A. Reinac'h, Kamilh Jullian, G. Dottin, J. Déchelette, H. Hubert, J. Vendryès, J. Rhys, Whitley Stokes, Romilly Allen, P. W. Joyce, Kuno Meyer.

E-pad ar seiz vloaz war-nugent ma rankis beva e Pariz (7), em eus pleustret, ouspenn ar geltiegouriez, war skiantou-all m'edon dedennet kalz ganto, skiantou an Natur hag an Den : ar steredoniezh hag an oablouriez gant Kamilh Flammarion, Gaston Tissandier hag A. Berget; an douaroniez gant Vivien de Saint-Martin hag Elizea Reclus; an douarouriez gant A. de Lapparent, A. Daubrée ha Stanislas Meunier; an henouennoniezh gant A. Gaudry ha Feliz Bernard; an naturouriez gant A. E. Brehm; an deno-

vero gant an derzienn, e-unan-penn, e-kichen Louang-Prabang (bro-Laos), e miz Here 1887. Mouhot, hag heñ Gall, a veaje e kerz kevredadoù gouiziegezh Breiz-Veur ha mirdioù Londrez. Ar C'hallaoued, ac'houdevez, o deus distrouezet ha studiet dismantrou Angkor, hag embannet diwar o fenn labourioù talvoudus. Ar pep reta da anaout a-zivout ar gêr-benn-se, bet en hec'h amzer (IX^{vet} — XIII^{vet} kantved goude H.S.) unan eus skedusa ha kaera kêrioù ar Reter-Pella, a vo kavet e levr E. Groslier, *Angkor*, 1924. — *Angkor* a dalv « kêr-benn » e kambodjeg; *Angkor-Vat* « Nevedenn Angkor », *Angkor-Thom* « ar gêr-benn veur ». Gwir ano Angkor e oa *Jagodharâpura*.

(7) Eus miz C'houevrer 1891 da viz Here 1920, nemet eur bloavezhig (miz Gouhere 1896 — miz Mezaven 1899) tremenet e Londrez evit peurzeuki ar saozneg.

niez gant A. de Quatrefages, Paol Topinard, W. Z. Ripley ha M. Boule; an dudoniezh gant an Doktor E. T. Hamy, an Doktor R. Verneau, Alfons Bertillon (8), R. Hartmann, F. S. Dellenbaugh ha J. Deniker; ar gevredadouriezh gant F. Le Play (9), H. de Tourville, A. de Prévile, E. Demolins, G. Melin ha G. d'Avenel; ar yezoniezh gant A. Hovelacque, A. Darmesteter, A. Dauzat hag A. Meillet; an Istor ha skiant ar sevenadurioù gant V. Duruy, Van den Berg, Ch. Seignobos, G. Maspéro, G. Le Bon, Jalm de Morgan, Moris Maindron, L. Cahun, D. Charnay, H. Beuchat, P. Rivet, Jéquier, R. Dussaud, Contenau, h. a. Naouspet gwech em eus baleet ar bed hag an amzervezh bleniet gant ar ouizieien-se ha gant reall e vefe re hir menegi o anioù amañ. N'em eus klasket biskoaz sevel da vestr war o lerc'h hag en em varrekaat da ober kavadennoù d'am zro war an tachennoù a zifraostent. Hogen dihued eleiz am eus kemeret dirak an dremmweliou nevez a zizolbent d'in, hag eur bern anaoudegeziou a bep seurd am eus kuntuilhet diwar o skridoù. Ne lavaran ket am laka an anaoudegeziou-se gouestoc'h da welout sklaer e ku-

(8) Kenta levr diwar-benn an dudoniezh a gouezas etre va daouarn e 1891 e voe *Les Races Sauvages, ethnographie moderne* gant A. Bertillon, embannet gant levr-oueg ar gelaouenn c'hallek *La Nature*, eul levr liessakeudenn ha moulet-keer war baper mat, evel ma veze ar boaz d'ar mare-se.

(9) Pa varvas va zad e miz Genver 1897, e kavis an unan eus e gantlinennoù, e-mesk eur bern levrioù-all (*Histoire de Dix ans* gant Loeiz Blanc, *Jérôme Palurot à la recherche d'une situation sociale*, h.a.), unan eus oberennoù bras F. Le Play, *La Réforme sociale en France déduite de l'observation comparée des peuples européens*, 3 levrenn, 5^{me} mouladur, Tour, 1874. Bloaz goude e oa roet d'in levr brudet E. Demolins. Ar re-se eo bet va c'hammedou kenta e skiant ar gevredadouriezh.

denn ar yezou e Breiz. Ne gredan tamm ebet, evelato, e vefe eur vat a dra beza dremmwelet-striz evel ma vez Breiziz peurliesha, ha menel dianaoudek evelto eus kement a sell ouz buhez ar poblou, ar yezou hag ar sevenadurioù. *Mammennou a nera, mammennou founnus ha dispar, a zo en anaoudegeziou-se hag a ra diouer en eun doare mantrus d'an dud a ra fae warno.*

II. ABEGOU MAT DA GAOUT FIZIANS EN AMZER-DA-ZONT

Heñvel e tegouez gant ar yezou ha gant ar gouennoù, ar c'hredennoù hag ar sevenadurioù. N'eus ket a stad diraezet, a dachenn gounezet, ma c'hellfed lavarout diwar o fenn : « N'eus ket da adklask war se ! » Pep tra a vez lakaet-dilakaet dalc'hmat en entremar. Da garourien eur yez, ha hi kaeliet evel m'emañ bremañ ar brezoneg e beg eul ledenezenn vihan (1), ez eo eur frealz bras gouzout dre skiant-prenet an Istor pegen berrbadus ha bresk e vez galoud ar yezou kreñva, ar yezou-mac'hom, ha pegen aes e teu an dud da eskemma o yez ouz eun all pa gavont o mad ouz hen ober.

Bremañ, hag abaoe eun daou pe dri c'hantved, emañ en Europa eun nebeut yezou unvan, yezou a c'houarnamant hag a staderez, oc'h en em leda dre-holl dre vouga ar rannyezou kenouenn d'ezo ha dre

(1) Stban p'he laker a-genskoaz gant ledenezennou bras ar bed, da skouer ledenezenn Italia en Europa, ledenezenn Valaka en Asia, ha ledenezenn Hen-Galifornia en Amerika.

strisaat tamm-ha-tamm o zachenn d'ar yezou bihan o veva en o dalc'h. Hogen ma savomp a zek kantved hepken uheloc'h en amzer dremenet, e welomp eur stad disheñvel a-grenn diouz hounnez : ar yezou bras, ar yezou unvan n'eus ket anezo; ar rannyezou eo a zo trec'h dre-holl : rannyezou romanek er broiou bet gounezet gant al latin e dibenn hen-amzer an istorvez, rannyezou germanek ha slavek er broiou bet aloubet gant ar C'hermaned hag ar Slaved, h. a. Dek kantved abretoc'h edo disheñveloc'h c'hoaz an doareou : neuze an darn-vuia eus ar broiou bet aloubet diwezatoc'h gant al latin, ar germaneg hag ar slaveg a oa piaouet gant yezou bras, aet da get hizio ar pep muia anezo evel an oskeg-ombrieg, an etruskeg, al ligureg, an illirieg (2), an thrakeg, ar skutheg (3), an ibereg (4), pe bet strisaet d'ezo o za-

(2) N'eo ket bet diavaret c'hoaz a-benn bremañ ha dinaouet e vije an albaneg-bremañ eus illirieg an Hen-amzer. A-enep d'an dinaouidigez-se emañ E. Philipon, *Les peuples primitifs de l'Europe méridionale, recherches d'histoire et de linguistique*, 1925, pp. 75-109.

(3) Er mare m'edont e harr o galloud (kenta milved kent H.S.), en em astenne beli ar Skuthed eus Keltia d'an Indez ha da step-pennou uhel Kreiz-Azia (traonienn an Tarim, traonienn an Ilu ha geotegi Mongolia). Dre hantererez ar Skuthed, o deus kelz a elfennadoù eus sevenadurioù Europa ha Kornog-Azia tizet bro-Sina. Eur yez iranek e oa ar skutheg. Yez an Osseted (Alaned, gant Krennamzeriz), eur bobladig (17.000 den hepken enni) o veva war menez Kaokaz, en daou du da ode-veur Darial, hag ar yagnobeg, eur yezig-all, komzet er reter da Samarkand, a vefe, war a greder, aspadennou eus ar skutheg. M. Rostovtzeff, *Iranians and Greeks in South Russia*, Oxford, 1922 ; *L'art gréco-sarmate et l'art chinois à l'époque des Han*, war Arethuse, 1924 ; h.a.

(4) Da ziarvari e vefe c'hoaz d'ober ha dinaouet eo an euskarereg-bremañ eus an ibereg-gwechall. Indezeuropek e uskouez beza an anioù lec'hioù ha tud eus Iberia bet mirel d'omp gant skrivagnerien an Hen-amzer. Nann-indezeuropek e hañval

chenn en eun doare sebezus, evel ar c'heltieg. Dek pe ugent kantved araokoc'h, e oa moarvat disheñveloc'h c'hoaz kartenn ar yezou en Europa, nemet o veza ma steuz neuze d'omp sklerijenn an Istor, n'omp ket evit lavarout da vat petra a oa anezi.

Kemmadennou ker bras-all a zo c'hoarvezet abaoe hen-amzer an istorvez en Azia, en Afrika hag en Amerika. En Azia, broiou ec'hon-meurbet evel Anatolia, Kreisteiz Siberia, an Turkestan hag an Azerbeidjan, ma veze komzet enno e-pad an Hen-amzer yezou indezeuropek, a zo bet aloubet e-kerz ar Grennamzer gant ar yezou turkek-mongolek. En Indez, en enep, emañ bremañ c'hoaz evel gwechall ar yezou indezeuropek o tere'hel d'en em leda tamm-ha-tamm ha da c'hounit tachenn diwar goust ar yezou nann-ariet (5). En Afrika, an arabeg en deus mouget an ejipteg e traonienn an Nil ha dibere'hennet ar herberreg (libueg Hen-amzeriz) diouz rannvroioù a-bez e Tripolitana, Tunizia, Aljeria hag er Marok (6). En tu kreisteiz d'ar Sahara, ar yezou bet komzet gant

beza an euskarereg, daoust d'ezañ da gaout ennañ eur bern gerioù indezeuropek bet amprestet digant ar c'heltieg, al latin hag ar rannyezou romanek dinaouet eus al latin. E Philipon, *op. cit.*, pp. 151-80.

(5) Diwar-benn ar c'hemmadou-se hag istor an darvoudoù politikel a zo bet pennabeg d'ezo, lenn : Vasant A. Smith, *The Oxford History of India*, 1919 ; Rapson, *The Cambridge History of India*, 1922 ; R. Grousset, *Histoire de l'Asie*, 3 levrenn, 1921-1922 ; Meillet ha Cohen, *Les Langues du Monde*, 1924 ; L. Halphen, *Les Barbares, des grandes invasions aux conquêtes turques du XI^e siècle*, eil mouladur, 1930.

(6) Meillet ha Cohen, *op. cit.*, pp. 133-4 ; Klemens Huart, *Histoire des Arabes*, 2 levrenn, 1912-1913 ; E. F. Gautier, *Le Sahara*, 1923, pp. 96-168 ; *L'Islamisation de l'Afrique du Nord : les siècles obscurs du Maghreb*, 1927.

Morianed ar ragistorvez a hañval beza aet holl da get. Ar yezou komzet gant ar Vorianed-vremañ a ziskouez beza dinaouet, darn eus an hen-ejipteg pe ejipteg faraonek (da lavarout eo eus an doare ejipteg a veze komzet e traonienn an Nil e gre ar Faraoned, e-pad marevezioù kosa hen-amzer an istorvez), ar re-all eus an nevez-ejipteg pe gopteg (an doare ejipteg a zo bet komzet e traonienn an Nil p'edo traonienniz o veva a-beb-eil dindan yeo ar Bersed, ar C'hresianed, ar Romaned, Buzantiz hag an Arabed (7). En Amerika, nemet e rannvroioù-ze eus ar Meksik, eus Kreiz-Amerika ha war aradennad an Andou (Perou ha Bolivia dreist-holl), ar yezou indianek, ha n'oa nemeto o veva war an douar-bras-se pemp kant vloaz a zo, a zo bet kemeret o lec'h gant yezou europek: saozneg ha yezou romanek (8).

(7) L. Homburger, *Les noms égyptiens des parties du corps dans les langues négro-africaines*, war *Acad. des Ins. et Bel. Let.*, *Comptes rendus*, 1928, p. 371, *Les langues africaines modernes et l'égyptien ancien*, war *Mém. de la Soc. de Ling. de Paris*, XLIII, p. 149, *Morphèmes communs à l'égyptien et aux langues négro-africaines*, war *Journal Asiatique*, CCXII, p. 323, *Les dialectes coptes et mandés* war *Bul. de la Soc. de Ling. de Paris*, LXX, 1, pp. 1-56, *Les représentants de quelques hiéroglyphes égyptiens en peul*, war *Mém. de la Soc. de Ling. de Paris*, XXIII, 5, pp. 277-312, *L'origine égyptienne des langues négro-africaines*, war *Anthr.* 1929, pp. 283-5, *L'évolution de l'égyptien éclairée par le peul et le mandé*, *ibid.*, 1930, p. 110 H a.

(8) Meillet ha Cohen, *op. cit.*, Koronal Langlois, *L'Amerique précolombienne et la Conquête européenne*, 1928, R. Ricard, *L'« incorporation » de l'indien par l'écot au Mexique*, war *Journ. de la Soc. des Américanistes*, 1931, La « Conquête spirituelle » du Mexique, *essai sur l'apostolat et les méthodes missionnaires des Ordres mendiants en Nouvelle-Espagne*, 1933 (Laborioù hag Eñvorioù an Ensavadur a dudontez, ugentvet evrenn), R. B. Merriman, *The Rise of the Spanish Empire in the old world and in the new*, New-York, 1918.

Ar c'hemmadennou bras-se a zo c'hoarvezet, holl gweitbunan, e-pad eur maread berr eus istor mab-den: an tregont pe zaou-ugent kantved m'eo bet o para warnañ sklerijenn an Istor (9). N'eus arvar ebet da gaout e c'hoarveso, en amzer-da-sont, kemmadennou ker bras-all n'omp ket evit diougana an darn-vuia anezho.

Eun dra diarvar eo koulskoude en em ranno an nebeut yezou europek unvan en em ledet war Amerika etre eun niver a eilyezou, ha ne vezo ket ar skolioù evit mirout ouz ar rannyeza eus ar saozneg, eus ar spagnoleg hag eus ar portugaleg. N'eo ket eun albahenn a imbroudan amañ, pa zisplegan istor ar pezh a zo bet hag a vezo adarre. Daoust ha mirout o deus graet en Hen-amzer ar skolioù latin savet dre-holl en Italia, e Galia hag en Iberia, daoust ha mirout o deus graet ouz yez vras unvan Rom d'en em vruzuna en eun niver stank a

9. Herr da welout e leu ar maread-se pa lakaer an hed anezhañ kenver-ha-kenver gant hed hoaladoù meur talor an Douar, hervez doare-jedi an douarourien a lavar an nebeuta. Kenta hoalad pe hoalad an divellkemeged 18 750 000 bloaz. Ed hoalad pe hoalad ar pesked, an tousezeged hag ar allejviled, 3 750 000 bloaz. Trede hoalad pe hoalad an evned hag ar bronneged, 2 500 000 bloaz. Pevare hoalad pe hoalad mab-den, 125 000 bloaz. An darn-vuia eus ar 125 000 bloaz-se a ya gant an oadvezioù chellezel, acheutiel ha moustere! Dibenn amzer ar Skourm Bras a zo bet lakel en eun doare diarvar a walc'h da bevarzek mil bloaz diouarnimp da heul enklaskoù ha studioù Ernest Antevs en Europa hag en Amerika. *Swedish Late-Quaternary Geochronology*, war *The Geographical Review*, 1925, *On the pleistocen history of the Great Basin* (Carnegie Institution, niverenn 352), Washington, 1925, *Retreat of the Last Ice-sheet in Eastern Canada* (Geological Survey of Canada, skrid eñvor 146), Ottawa, 1925, *The last Glaciation*, embannet gant The American Geographical Society, New-York, 1928, ha Renta-kont gant Boule, war *Anthr.* 1929, pp. 149-52.

eilyezou n'emañ bremañ an italianeg, ar galleg, ar provañseg, ar c'hatalonieg, ar spagnoleg, ar portugaleg hag ar roumaneg nemet eun teskadig diwarnez? Nag ar skoliou-se, na pouez sevenadurez Rom, na levezon an Impalaerded, n'o deus lakaet harz ouz rannyezidigez al latin hag ouz ganeidigez ar yezou roumanek. Evel-se e c'hoarvezou d'ar yezou en em ledet en Amerika.

Evit ar yezou a zo o vev bremañ, speurennet-klos en eur gichen en Europa, n'heller ober diougan ebet nemet hemañ: tonket eo abred pe ziwezat d'ar Stadoù bras a welomp bremañ en hor rannved-ni dic'halloudekaat ha koueza, hag a-gevret ganto e tic'halloudekay hag e kouezo o yezou. *Eürus neuze ar poblouigoù o devo dalc'het start d'o yezou e-doug ar c'hantvedvesiadou a vac'homerez ! Digor hag et'hon a gavint neuze da zienka, da zigornbrôa, d'en em leda ha da adkemerout o c'hreñv, ha da lakaat o lavar da drec'hi war yez o mac'homerien.* An istor-se da zont, a vezo o hin neuze, eo istor tremenet an holl yezou en em ledet dre Europa en hen-amzer an istorvez.

III ISTOR AL LATIN

Eus an holl yezou hen-amzeriat-se, n'eus hin ebet a gement ma anavezomp gwelloc'h an istor anezañ eget al latin (1). Pa zeu da bara kenta skleurioù

(1. A. Meillet *Esquisse d'une histoire de la langue latine* 1928. An hevelep yezoniour en deus savet eul levr *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*, kenta mouladur, 1913, a dalvez ar boan e lenn dreist-holl ar pajennadoù anezañ a zivout ar yezou lennegel, a-zivout ar genyez (koiné) hag ar plegennou istorek a

an Istor warnañ, er VIIth-Vth kantved kent H. S., emañ al latin eur yez vihan komzet en eur c'horn hepen eus Italia, el Latium, eur vroig ha n'eo ket kement ha m'emañ Breiz-Izel hizio. Ha n'eo ket hennez ar c'heñveriadur nemetken a c'heller da ober etre stad al latin neuze ha stad ar brezoneg bremañ. Rannet eo al latin, evel ar brezoneg, etre meur a eilyez. Stumm en deus da veza, evel hor brezoneg, an aspadenn eus eur yez vras bet ledet gwechall war eur vro ledanoc'h. Enket, yennet a hep tu en em gav al latin etre ar mor, an etruskeg hag ar yezou oskek-ombriek. Er vro aloubet gant an etruskeg, ez eus c'hoaz eun enezennad-tud o komz latin, tud an *Ager Faliscus* pe gêriz Falerii (2). Kollet o deus latinegerien al Latium ar renkad veur a uhelidi oberiant ha brezelgar, kabestrenien-boblou ha gounderien-vroioù, a hañval beza bet, e dibenn ar ragistorvez hag e derou an istorvez, gwella lederien ar yezou indezeuropek. Ne van ken ganto nemet renkad-etre ar frank-koueriaded, perc'henned war zomaniou bihan, ha breuriezou beleien (breudeur Arval, h. a), mirerien lidou ha hengounioù.

Ar c'hemmadennou bras-se e stad-kevredigez al Latined a zo testeniet gant doare-beva, stumm-spe-

bouezas d'he stumma, mougidigez ar rannyezou koz gant ar genyez, rannyezidigez ar genyez, savidigez eur genyez nevez. Netra kelennusoc'h o veza ma 'z eo bet ar gresianeg unan eus brasa yezou-sevenadurez ar bed.

(2) Kentelius e meur a zoare eo ar pezig a anavezomp eus ar Falisked (Falisci). Ha dezo beza latinegerien, edont kevrenn e Kengevredad-meur an Etrusked. Kanned a zisurent da vodadeg vroadel an Etrusked e templ Volumna. Stourm a gevret gant an Etrusked a rejont ouz ar Romaned. Daoust do ver e vezont sellet gant an holl evel Etrusked. Hag evl gwir, nemet ar yez, o doa degemeret doare-beva, gizioù kredennoù hag arzoù o c'heñgevredidi.

red, gizioù hag anioù al Latined o-unan. Bez' ez eus anezo tud diwar ar maez, trouc'herien-vuzug kaled d'al labour, hogen fraost, difaltazi, rankles, arlouper war ar gounid ha piz. Sevel a reont mor'h, deñved ha saout, gwall-nebeut a gezeg. Mont a reont d'an emgann war droad peurliesha, ha neket war varc'h pe war girri-emgann evel m'emañ ar c'hiz gant ar pep gwella eus ar vrezelourien e-touez an indezeuropegerien-all (3). Ne reont ken gant an anioù-tud lies-kevrennek, hir ha lorc'hus, a gar kemer, en holl boblou indezeuropek, ar vrezelourien a ouenn uhel: keltieg *Urogenonertos* « Nerzus evel ganadur an ejen-meur »; germaneg *Hariogaisas* « Goaf-bann an armead »; gresianeg *Hippokratés* « En deus nerz ar marc'h »; thrakeg *Sit(o)alkés* « Nerz an Ed »; skutheg *Baioraspas* « Dek mil marc'h »; hen-berseg *Bagadatés* « Roët gant Baga » (*Baga* « an Darnaouer-pinvidigezioù », unan eus anioù Doue; keñveria hen-slaveg *bogu* « doue », *bogatu* « pinvidik »); sanskritieg *Devadatta* « Roët gant Doue ». h. a. Ar seurd anioù a gaver betek dibenn an Hen-amzer, ha diwezatoù c'hoaz, e kement pobl indezeuropek he deus dale'het da veza renet gant renkad an uhelidi veur. Gant al Latined n'eus roud ebet anezo an holl gwtibunan a

(3) Pa dizas ar Romaned terri war o gwall blanedenn ha mont eus troc'hidi da drec'herien o kendalc'hioù da veza troaderien. Ar strolladoù soudarded roman (*legiones*) n'eus astennet l. i. Rom eus menezioù Kaledonia dan Allas hag eus Iberia da Vezopotamia, a oa anezo strolladoù soudarded war droad Nehoul a varc'hegiez a zo bet alao en armeadoù roman hag ez ae da ober ar pep gwella hag ar pep niverusa anezi diavaezourien nemetken : Kelted ha Numided dreist-holl e mare ar Republik, hag, a-unan ganto diwezatoù, dindan an Impalaereded Germaned, Thraked ha Sarmated.



■ Al latum, kreizenn emsijona al latin er Vth kantved kent H. J.
 ■■■ Breizh bet lazhet e dibenn an Hen-amzer
 ○○○ Breizh krouet keñver ha keñver gant al latin e dibenn an Hen-amzer
 (+++) Kelted krouet keñver ha keñver gant al latin e dibenn an Hen-amzer

zoug anioù berr, anioù unkevrennek, a-seurd gant ar re a veze douget, e-touez an indezeuropegerien-all, gant an dud eus an izela kendere.

Kadarnaet eo kement-se holl gant ar pezh a anavezomp eus stad politikel al Latined e-doug ar VII^m, ar VI^m har ar V^m kantved kent H. S. Beva a reont neuze e dalc'h an Etrusked, pobl c'halloudek a zo dindan he beli d'ar mare-se ar pep brasa eus Italia adalek kompezennou ar Po betek Kampania. An Etrusked o deus treuzneuziet ar seiz kêriadenn bet savet a-goz war bep a run, e-kreiz geunioù an Tibr, ha graet anezo eur gêr, Roma (Rema en etruskeg), ma teuas d'en em voda enni tud a bep micher hag a bep bro, dreist-holl Etrusked ha Gresianed. An Etrusked eo a bourchas, espad meur a kantved, ar reizawourien hag ar renerien m'o deus ezomm anezo ar gêr nevez hag ar vro tro-war-dro d'ezi (4).

Pep tra gant-se a halfale beza o kenoberia da gas al latin d'ar maro. Kement-se a vije c'hoarvezet, moarvat, m'he dije padet hiroc'hik mestroniezh an Etrusked war al Latium. O impalaerded o tinerza, an dizunvaniezh o ren e-touez ar poblou oskek-ombriek hag e-kreiz ar c'hêriadou-Gresianed a veve e Kreisteiz an Itali, setu an darvoudoù a zigoras d'al Latined hent ar frankiz hag an trec'h. Ouspenn-se, en em gavout a reas en o zouez tud a benn a ouezas ober o mad eus an darvoudoù ha lakaat o c'hraban war Rom (5). An holl a oar pebez herzh a reas da heul al latin. Trec'hadennou ar Romaned hag al Latined una-

(4) L. Homo, *Italie primitive et les débuts de l'impérialisme romain*, 1925, 1^{er} p. 83-135.

(5) A. Meillet, *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, kenta mouladur, p. 103.



Broioù aloubet gant ar yezhoù nevez-Latin
pe yezhoù romanek (spagnoleg, portuga-
leg ha gallek) en Amerika (1492-1934).

net o deus rôet d'ezañ da dachenn d'en em leda Italia a-bez, Illiria, Thrakia, Galia, Iberia ha Norz-Afrika. Bez' e vougas ar yezou komzet er broiou-se, nemet koll a reas e unvanded war-bouez en em skignna. An rannyezou diwarnañ a zo en em ledet d'o zro, e derou an Amzer-vremañ, war eul lodenn vras eus Amerika (6).

IV. KENVERIADENN ETRE EMLEDIDIGEZ AL LATIN EN HEN-AMZER HAG EMLEDIDIGEZ AR SAOZNEG EN HON AMZER

En tu-hont d'ar spagnoleg ha d'ar portugaleg, eur yez europek-all, en hon Amzer, he deus graet berz dre en em leda dre-holl evel al latin gwechall. Ar saozneg an hini eo. Eur yez vihan eo-heñ ivez en e zerou, komzet en eun darn hepken eus Breiz-Veur. Trec'h ar brezoneg en darn-se, e ziberc'henna hag e vouga, setu en deus bet ar saozneg da ober da genta. Darbet e voe d'ezañ goude-se beza mouget d'e dro gant ar galleg degouezet en enezenn war-lerc'h Normaned Gwilherm an Alouber. Staga a ra ar saozneg d'en em leda er-maez da heul kavadennoù an douarou-tremor ha kreskidigez ar verdeadurez e Bro-Saoz

(6) A-zivout ar yezou romanek pe nevez-latin komzet en Amerika, lenn al levrioù meneget gant Mailet ha Cohen, *Les Langues du Monde* 1924, pp 57-61, notennou. Diwar-benn an darvoudoù : levr Merriman meneget uheloc'h. Lannoy ha Van der Linden, *Hist de l'expansion coloniale des peuples européens Portugal et Espagne*, Brussel 1907 ; W.C. Abbott, *The Expansion of Europe, a Social and Political History of the Modern World*, London, 1925.

(1). Dont a ra da veza yez Norz-Amerika hogos en he tez. En em skignna a ra en Afrika, Aostralia, Tasmania ha Nevez-Zeland. Mont a ra da yez-rena-Stad en India, ha da yez ar c'henwerz dre ar bed-holl (2).

Hollvedeloc'h eo bet emskignidigez ar saozneg en hon Amzer eget hini al latin en Hen-amzer. Muioc'h a saoznegerien a zo bremañ eget n'eus bet a latinegerien gwechall. Aesoc'h koulskoude eo bet emledidigez ar saozneg eget emledidigez al latin. Ar pep brasa, ar pep diaesa da drec'h eus an harzou o deus kavet ar Saozon war o hent a zeue a-berz an Natur: amzer yen-skourn er C'hanada hag en hanternoz ar Stadoù-Unanet, tomm-poaz en Afrika, en India hag en Aostralia; moriou bras da dreiza; douarou ec'hon-divent, gouez ha dianav da ergerzout, da anavezaden-na ha da zifraosta. H. a. A-berz an dud, en enep, rouez, armet-fall ha warlerc'hiet e-keñver sevenadur, e oa nebeut da zouja. An Eskimôed, an darn-vuia eus Indianed ar C'hanada, Bochimaned Su-Afrika, Aostraliz ha Tasmaniz a oa anezo meuriadoù hemolc'herien ha pesketaerien manet war ar bazennad-sevenadur a oa bet hini Europiz en oadvezioù-a-dremen etre hen-varevez ha nevez-varevez ar maen. Indianed ar Stadoù-Unanet dre vras ha Nevez-Zelandiz

(1) Bez ez eus pajennadoù eus ar gwella da lenn diwar-benn an darvoudoù-se (hag an drouzfurmidigez a zo bet da heul e temzsperead hag e buhez ar Saozon e levrioù Maks Lecienc. *Les Professions et la Société en Angleterre*, trade mouladur, 1908 pp 183-203. *L'Éducation des classes moyennes et dirigeantes en Angleterre*, trespert mouladur, 1908, hag e levr E. Boutmy, *Essai d'une psychologie politique du Peuple anglais au XIX^e siècle* 1901.

(2) J. Seeley, *The Expansion of England*, London, 1883 ; G.L. Beer, *The Origins of the British Colonial system, 1578-1660*, New.

a oa hemolc'herien, pesketaerien ha labourerien-douar keñveriadus e pep doare ouz nevez-oadvezidi ar maen en Europa. Ar pep muia eus Romaned Afrika, anezo goundeien-douar ha saverien-chatal (pe chatal bras pe chatal munut) a oa da lakaat keñver-ha-keñver gant ar poblou a veve en Europa e marevez ar c'houevr hag e marevez an arem (3). Tra ziaes n'edo ket trec'hi ha diberc'henna ar seurd poblou evit tud kerkouls armet ha m'edo Saozon hon Amzer.

Ar Romaned eus an Hen-amzer, en enep, o deus

York 1908. — Kingsford, *History of Canada*, 8 levrenn, London 1887-1896; Adam, *The Canadian North-West, its History*, Toronto 1885; H. H. Bancroft, *History of British Columbia*, San Francisco 1887; Hepworth Dixon *La Conquête blanche* war *Tour du Monde* 1876; Brockell *Our Western Empire*, Philadelphia 1882; G. Barroff *History of the United States* 8 levrenn, London 1882; J. Winsor *The Westward Movement, the Colonies and the Republic West of the Appalachians 1703-1708*, Boston, 1897; F. H. H. H. *History of the United States* 1930; Gresham, *Our South African Empire* 2 levrenn, London 1887; G. Mac Call Theal, *History of South Africa* 5 levrenn, London 1889-1897; A. Wilms, *The Story of the Expansion of Southern Africa*, London, 1891; Lugard *The Rise of our East Africa Empire* 2 levrenn, London 1892; Cameron *Our future Highway towards India*, 1880; E. A. H. *Les Anglais aux Indes et en Egypte*, 1899; A. Méun, *La Transformation de l'Egypte*, 1903; A. Bivès, *Les Anglais dans l'Inde*; Warren Hastings, 1772-1785, 1904; Seur Alfred Vall *The Rise and Expansion of the British Dominion in India*, 1910; Didrel, *Russes et Anglais en Asie centrale* 1904; H. Courcier *Histoire des relations de la Chine avec les Puissances occidentales*, 3 levrenn 1901-1902; Per Leroy-Beaulieu *Les nouvelles Sociétés anglo-saxonnes*, Australie et Nouvelle Zelande, Afrique du Sud trede mouladur 1907; J. Foster traser *L'Australie comment se fait une nation* pevar mouladur, 1916 H. S.

3) J. F. Riker *Les Races et les Peuples de la Terre* kenta mouladur, 1900; P. Descamps, *Etat social des Peuples sauvages*, 1930. Bez e c'heller derche gant ar cheñveriadur ha lavarout o deus ar Saozon kavel en India poblou hag a oa e meur a geñver pazenn-oiz-pazenn gant Hen-amzeriz ha Krenn-amzeriz Eu-

kavel dirazo poblou stank ha kevatal d'ezo hogos e pep kenver, pe, da vihana, e meur a geñver, ean nebeut araozo zoken e keñverioù-zo, evel an Etrusked hag ar C'hresianed a oa trec'h d'ar Romaned evel arzourien ha saverien-diez, pe evel ar Gelted a oa trec'h d'ezo evel govelerien-houarn, karterien, labourerien-douar ha magerien-chatal, kezeg dreist-holl (4). Ar poblou o deus bet ar Romaned da drec'hi n'oa ket anezo meuriadoù dister a-seurd a vije bet diaes d'ezo kas war an dachenn-vrezel eun nebeut kantadoù a vrezelourien ha pa na vije ken, ho-gen brôadoù bras o veva diwar an hada-edou hag ar maga-loened, stank ha paot an dud enno, ha gouest dre-se da gas d'an emgann kadourien a-vihadoù. Eus ar starta eo bet ar stourmad o deus bet ar Romaned da ren evit digornbrôa diouz al Latium da genta, ha, goude-se, e-pad meur a gantved, evit diogelaat (suraat) miridigez kement tachenn o doa gounezet dre c'hount tachennou-all pelloc'h (5). Arabat, evit gwir,

ropa Komz a ran amañ eus ar pep seveneta eus Indeziz hag e lezan ar maez ar meuriadoù goezidi a gaved c'hoaz en XIX^{vet} kantved e menezioù, knadoù ha janglennoù ar vro vras-se L. Rousselet, *L'Inde des Rajas*, war *T du M* 1871-1872, 1873-1874 mouladur distag 1877; G. Le Bon, *L'Inde monumentale*, 5 levrenn, 1885; *Les Civilisations de l'Inde* 1887; *Les Monuments de l'Inde* 1893; R. Grousset, *Les Civilisations de l'Orient*, eil le vrenn, L'Inde 1930.

(4) G. Duthu *Manuel pour servir à l'étude de l'Antiquité celtique*, eil mouladur 1915 passim; H. Hubert *Les Celtes*, 2 le vren 1932 passim; J. Loth *Les noms du che al cher les Celtes en relation avec quelques problèmes archéologiques* 1925 (mouladur distag, diwar *Mém de l'Acad des Ins et Bel Let*), leun ar rentañ gant A. Moillet, war *Bul de la Soc de Ling de Paris*, levrenn 27, feskad 2, niverenn 82 1927.

(5) Eveziadennoù eus ar fura diwar-benn ar pennabegoù a lakaas ar Romaned da ledanaat bepred tachenn o aloabadennou.

ober (ae war perziou-mat ar Saozon: laleted-korf, nerz-kalon, hardiziegezh, emvestroniezh (*self-control*), emfiziñs (*self-reliance*), emsikour (*self-help*), emzi-baberezh, h. a., o deus o lakaet da drec'hi war euz ar moriou bras hag ar gouelec'hioù. Ken arabat-all eo teurel dismegañs war duare-spered ar Romaned p'en deus o barrekaset da faeza er brezel tud kadarn a-gant-miliadou, ha, goude o faeza, d'o boala da zont da Romaned ha da latinegerien.

V. KENVERIADENN ETRE EMLEDIDIGEZH AL LATIN HAG EMLEDIDIGEZH AR C'HELTIEG

Etre ar IV^{me} kantved kent H. S. hag ar IV^{me} kantved goude eo e c'hoarvezas emledidigezh al latin. Hini ar c'heltieg a zo bet abretoc'h: etre an XX^{me}-X^{me} kantved hag ar I^a kantved kent H. S. (1). Danvez a zo en eil hag eben d'o c'heñveria ha d'o nesaat a-

a vo kavet e levr Moris Holleaux, *Rome la Grèce et les Monarchies hellénistiques au III^e siècle avant Jésus-Christ*, 1921 Renta-kont gant G. Radet war *Rev. des Etudes anc.* 1923, pp. 189-91.

(1) Ar c'hoas kantved meneget amañ a zo darbareet deomp dre argadidigezh enez Vreiz gant gouenn Vorreby da lavarout eo gant pobl ar c'hrugellou krenn (*round barrows*), ma tegemerer da wir goulakadur J. Loth e oa anezo keltiegerien, *La 1^{re} apparition des Celtes dans l'île de Bretagne et en Gaule*, war *Revue celt.* 1920-1921, pp. 259-88 (heñveria Kamilh Julian *Rev. des Et. anc.* 1921 p. 327 n. 1, 1922, p. 160). Evit an nevesa kantved, e kemeromp harp war an darvoud meneget gant A. Dauzat, *Les noms des lieux, origine et évolution* 1926 pp. 108-10 (emskridigezh ar c'heltieg e-tonvez fhereb ha Ligured mervent Galla goude kloubidigezh ar vro-se gant ar Romaned,

walc'h gant heñvel emañ an diaesteriou o deus bet da drec'hi.

Evel ar Romaned, ar Gelted o deus ranket ober ouz poblou stank, pe gevatal pe zamgevatal d'ezo e pep doare. Unvan pe unvanoc'h eo bet sevenadur Europa e-pad oadvez an arem ha kenta oadvezioù an houarn, evel m'hen laka anat an traezou oberiet o tenna d'ar marevezioù-se bet kavadenet dre-holl enni. A-enep-rik d'ar pezh a gred d'an dud « desket », hogen manet dic'houzvez a-grenn eus an imboure'hioù a hendraouriez ragistorek ha kentistorek bet kaset war-raok e-pad ar pevar-ugent vloaz diweza, n'emañ ket Europa, e-kerz an trede, an eil hag ar c'henta milved kent H. S., eur gouelec'h baleet gant eun nebeut gouezidi (2). Tudet eo, ha tudet stank a-walc'h zoken e kevrennoù-zo anez, gant pobladoù gounideien-douar ha magerien-loened. N'eus ket a zisheñvelerioù bras etre armou, binvioù-labour, tiez, h. a., an holl bobloù-se. Heñvel ivez pe zamheñvel dre-holl e tle beza stad ar gevredigezh, ar gizioù, ar c'hredennoù. Ar Gelted a zo bet, en derou, unan eus ar bobloù-se. Diwar darvoudoù dianav d'eomp, e teujont da veza brezelgaroc'h eget ar re-all, gwelloc'h arou-

(2) Evit kavout gwir ouezidi en Europa, e ranker sevel betek an oadvezioù-a-dremen etre hen-varevez ha nevez-varevez ar maen Arabat, evelkent izelaat en abeg d'o gouezidi ar hell-digentidiae deomp tud korfetkaer a zo bet anezo peurliesha, da vont dezo diouz o relegoù ha diskozelet o deus anpartiz o dour hag i,io o spered en traezou oheres manet en o dilerch. Kalz eus ar ouezidi-vremañ a zo kerkouls hag a er c'heñverioù-se Aostrali zoken, bet tremenet d'ar re astuta eus an hol ouezidi a daty war ar brud lakat dezo « Irec'h ez int dre lemmder o spered da Vreiz-Ventiz ar bobl ». P. Descamps, op. cit. pp. 68-9.

tet war vicher an armou. O ano-meur brôadel end-eeun a laka anat kement-se: *Kelta* (liester *Keltas*) a dalv « kadour, brezelour ». Ar germaneg kuz a oa gantañ, e-touez e c'heriou, an daouad-mañ: *kildis* « brezelourez » ha *kildia* « emgann », a zalc'h lec'h furmou rag-germanek *kos* « h » * *ka* « a » * *ka* (3). En hevelep doare, an anouetañ « *ka* » d'ar gant ar poblou diforc'het diouz brôad ar Gelted *kosi*, a zo peurliesha anouet brezelek, anouet enlor'ha ha sponta a-seurd gant ar « *ka* » a gemer kevredadon-kadourien en em stummet evit an argaderez hag an alouberez: *Volka* (unander *Volka*) « ar Re Oberiant » (iwerzoneg *folg* « dillo, oberiant » = * *volkos*) pe « ar Falc'huned » kembraeg *gwalc'h* « falc'hun » (4); *Galatas* (ar Re Gadarn) (iwerzoneg *galde* « kadarn, kalonek » = * *galatios*) (5); *Gaisatas* « ar C'hoafbanneien, ar C'hoafbannataerien » (iwerzoneg *gaide* « goafbannek, armet gant eur goaf-bann » = * *gaisatios*); *Rêmi* « ar Re Genta, ar Briäsed » (kembraeg *rhwyf*, hen-gerneveg *rui*) « rener, roue » = * *rêmos*, diwar an hevelep gwirizienn indezeuropek hag al latin *primus*; *Petru-*

(3) H. d'Arbois de Jubainville *Les premiers habitants de l'Europe d'après les écrivains de l'Antiquité et les travaux des linguistes*, II, ed. mouladur 1894, pp. 350, 420-1.

(4) Kehelidigez ar falc'hun a hañval beza bet boulin etre an holl poblou o vev e dibenn ar ragistorvez war an aradennadou-meneziou en em astenn en hanternoz da draonienn an Danao. Her c'havout a raer skignet e-touez brôadour eus an Hen-anzer a zo deuet dezo darn eus elfennadour o foblañs eus ar vro-se: Thraked, Hittited, Luvianed, Slaved. Rev. de l'Hist. des Religions, 1910, p. 372, 1913, p. 296, C. Autran war *Babyloniaca*, VIII, 1924, pp. 152-3, 156-7, 211-4.

(5) An unander *Galata*, aet da ano-lec'h e Galia, e gre ar Romaned a zo bet distummet e *Galde* *Jaude* gant ar galleg, Rev. celt. 1911, p. 120.

korii « ar Peder armead » (iwerzoneg *cuirio* « armead » = * *korios*) (6); *Katuriges* « Roued an Emgann »; *Bituriges* « Roued ar Bed » pe « ar Roueed da virviken » (7); h. a.

Ar bagadour brezelourien-se, difluket bep an amzer eus kavell ar ouenn, eo o deus savet ar pezh a zo bet anvet gant an istorourien an Impalaerded keltiek. Dre nerz o armou, e kreskjont tamm-ha-tamm, a-hed kantvedou, domani kent o brôad a ziskouez beza bet eur c'horn pe gorn eus ar vro bevennet gant an teir stêr Roen, Elv ha Danao uhela. Ken m'en em gavas diazezet eun deiz beli ar Gelted war ar pep brasa eus Europa, adalek Iwerzon betek Thrakia, hag eus Iberia da Skuthia (8). O zred'hoar er brezel, ar c'hlod a zettas da skedi war o ano, ar mañou gounezet ganto hag a annent brokus etre o gwizien (9), a dennas daveto xenetel, kevredidh, mevelien, hec'herien, meulouzerien elez, a strivas d'en em geltiekaat dre c'hoant d'o mad kerkouls ha dre c'hoant d'o em-

(6) Ar ger *korios* a zo aet da gel e brezoneg. Bez' ez eus e-t (spadenn distre-et anezañ en ano-lec'h *Treger* a zalc'h lec'h eur furn hen-geltiek *Tricorn* « Ar. Leir armead ».

(7) H. d'Arbois de Jubainville *Les Noms gaulois chez César et Strabon*, 1891, pp. 19-34, 87-100.

(8) Ar penna levrour da lenn diwar-bonn aloubadenno, brezel ar Gelted ha savidigez an Impalaerded keltiek eo ar re-man.

H. d'Arbois de Jubainville *Les premiers habitants de l'Europe*, II, ed. mouladur, 1894, pp. 254-421, *Les Celtes depuis les temps les plus anciens jusqu'en l'an 500 avant notre ère*, 1904, G. De la Motte *Manuel pour servir à l'étude de l'Antiquité celtique*, ed. mouladur 1915, pp. 393-463, A. Grenier, *Les Gaulois*, 1923, H. Hubert, *Les Celtes, l'expansion celtique et la civilisation celtique*, 2 levrenn, 1932 (eus ar gwele hogen leun a vankou mouladur dre ma z eo bet embannet goude maro Herty Hubert gant tud d'ar-houezvez a-grenn eus ar yezou keltiek).

(9) Kenveria Diodorus Siculus, V, 29.

vrud, evel ma strivas diwezatoc'h d'en em romanekañ diwar an hevelep abegou ar milmiliadou a Etruskeg a Osk-Ombriz, a Ligureg, a Illiriz, a Dhraked, a Gelted, a Iberiz bet kouezet e dalc'h Rom. Ne vern petra e ve yez, gouenn ha sevenadur ar poblou tre c'het, an abegou-luska d'an troka-yez ha d'ar c'hennma-brôadelez a vez, bepred hag e pep lec'h, an hevelep re (10).

An tachennou aloubet gant ar c'heltieg en Iberia zo bet gounezet diwar goust ar yezou iberek; e Kreisteiz Galia diwar goust an ibereg hag al ligureg; en Hanternoz Italia diwar goust al ligureg, an etruskeg, an illirieg hag ar yezou oskek-ombriek; e Kreiz Europa hag er Reter anezi diwar goust ar yezou illiriek ha thrakek. Evit Kornog ha Gwalarn Europa, n'ouzomp ket pe zoare yezou en deus bet ar c'heltieg da ziberc'henna ha da vouga evit en em leda. Goulakaet ez eus bet e oa eus ar yezou-se yezou nann-indezeuropek (11), nemet n'eus diazez ebet d'ar goulakadurese. Kerkouls indezeuropek e tiskouez beza an hennañ anezho stêrioù ha menezioù e Kornog ha Gwalarn

(10) A. Dauzat *La Vie du Langage*, 1910, pp. 161-78.

(11) Amplozh zoken a zo bet lavaret, pa 'z eo bet laketaet gant darn e oa eus yezou rakkeltiek ar Gwalarn yezou finnougrek ha gant darn all e oa anezho yezou c'hamitek (kar, da heul, da yezou berberek Norz-Afrika ha d'an ejipteg). Keñveria JE Lloyd *A History of Wales from the earliest times to the Edwardian Conquest*, London, 1911, ha burutelladenn al levr-se gant E. Anwyl, war *Rev. celt.*, 1911, p. 358. Mat eo lavarout amañ euskarn eus gouziteka hag amparta yezomourien hon Amzer da gredi ez eus bet eur hellgerentie bennak etre an teir yezou-veur ragistorek ma tinaou diouto an darn vlua eus ar yezou-komzet gant ar Wenngrocheneien e-pad an istorvez ar c'hennindezeuropeg ar c'hennouraleg (ma lver dioutañ ar yezou finnougrek), ar c'hamiteg-senneg.



Breiz bet e dalc'h ar Gelted e-pad an c'henta miled kent H. J. (an Impalaered heliek).

Europa ha m'emañ er peb-all anezi hag er broioù a-ziavaez d'ezi bet indezeuropeget a-goz (12) : *Sindopa* (e galleg *la Sinope*) e ledenez Kustentia; *Olin* (Olen; e galleg *l'Orne*) e bro-Gadvan (*Caen* e galleg); *Ava* (Af) en Arvorig; *Tamara*, *Sabrina* (Havren) en enez-Vreiz; *Latina*, stêr a Vro Skos (bremañ *Larne*, *Loyne*) (13); *Nebis*, *Nevis*, menez ha stêr a Vro Skos; *Rumos*, *Ausoba*, stêrioù a Iwerzon. Keñveria, e sell gwriziennou an anioù-se *Sindos* e Thrakia, *Sindia* e Karia, *Sindos*, *Sindhos* (*Hindos*, an Indus bremañ) e bro-Indez; *Olios* (*Ogljo* bremañ) en Italia, *Olonna* en Italia hag e Gevred Galia; *Aros* en Iberia, *Avantia* e Kreisteiz Galia, *Avanti* stêr a Vro-Indez; *Tamaros*, *Tamaris*, stêrioù a Iberia, *Tamarus*, stêr er Samnium (Italia), *Tamaris*, stêr a Venetia, *Sabis* e Belgia, *Sabios*, *Sabia*, *Sabini* en Italia, *Sabatis* e Liguria, *Lavinus*, stêr en Italia (bremañ *Lavino*); *Nebis* en Iberia, *Nevisaska* e Liguria; sanskriteg *ra-tas* « garm, buselladenn », *ra-vali* « blejal, yudal a ra ». Hag e-sell ar gourfenngerioù: *Durapa*, *Arnapa* e Germania; *monapos* en Iliria; *Medopa* e Thrakia; *Aisâpos* e Phrugia; *Onoba* en Iberia; *Morgantina* en enez Sikelia, h. a. (14).

(12) Ar pep padusa en anvadurez-lec'hioù eo an anioù stêrioù ha menezioù. Etouez ar re-se e kaver an anioù andonet-pella, en amzer dremenet dre nia tremenont a-woc'h eget ar re-all eus an eil yez d'eben pa zegouez kemmadegou-lavar.

(13) F. G. Duck *Place-names of Piceland*, war *Rev. celt.* 1920-1921, p. 126.

(14) Pnyidika dastumadoù anioù-lec'hioù hen-amzeriat eo re Il d'Arbous de Jubanville en e oberenn veur *Les Premiers Habitants de l'Europe* eil mouladur 2 levrenn, 1889-1894, hag E. Philpon en e levr *Les peuples primitifs de l'Europe meridionale*, 1925. Lenn ivez C. Aulran, war *Babyloniaca*, VPI, 1924, pp. 140-73.

A-hend-all an hena anioù a anavezomp d'an teir bro a zo anezo kevrenn walarn Europa, *Oistrumnis*, *Oestrumnis* (an Arvorig), *Albio* (enez-Vreiz), *Iverio* (Iwerzon) a zo stummet peurheñvel ouz anioù indezeuropek-rik. Nemet e vefe *Iverio* distreset diwar eur furm gosx'h *Iberia*, ez eus anezi, moarvat, stummet keltiek eun ano indezeuropek * *Piverio*, kar d'ar sanskriteg *pirart*, d'ar gresianeg *piaros* « druz, strujus », *Piera* (bro ar Muzezed). *Albio* a zo diwar eur wrizienn-c'her he deus talvezet da vanmenn da eleiz a anioù stêrioù, menezioù ha kêrioù er broioù indezeuropek: *Alba*, *Albona*, *Albis*, *Albula*, h. a. Evit *Oistrumnis*, *Oestrumnis*, e tiskouez beza diwar ar wrizienn indezeuropek he deus graet berz dreist-holl er yezoù germanek evel ano ar C'hornog, ar C'huz-heol. Eun ano gwan d'an derez uhela e vije anezi, o talvezout kement hag « ar Gornoka ». Keñveria, evit ar gourfennger, ar c'harieg *lôrumnon* « an douna, an dounig-doun ».

VI. EMLEDIDIGEZ AR GERMANEG

Istor ar germaneg hag istor ar slaveg a zo heñvel-derioù bras etrezo hag istor ar c'heltieg. Kenta broioù m'eo bet komzet germaneg enno eo beg kreisteiz ledenez Skandinavia, ledenez ar Jutland hag an enezennou etrezo (1). Diwar an trede kantved kent H. S. e stagas ar germaneg d'en em astenn war-du ar c'hreisteiz, etre ar Roen hag ar Vistula, davet an Danao, diwar goust ar c'heltieg peurliesha, hag

(1) T. E. Karsten, *Les anciens Germains*, 1931, p. 27 (kartenn).



Hena brodou ma voe komzet
enno ar germaneg.



Donna lechore anneyet gant an Hollandergerien
a korrren gweizet Su Afrika
XVII^{vet} - XIX^{vet} kantred.

ivez diwar goust yezou indezeuropek-all, ligur (?), illirieg, thrakeg, h. a., en doa ar c'heltieg lez da veva e traonienn an Danao ha war an aradenn dou-meneziou en hanternoz d'ez.

Brasa emledidigez ar poblou germanek war Europa a c'hoarvezas er V^{vet} kantved goude H. S., pa gouzas da vat ar sparlenn stignet outo gant an Impalaerded roman. Neuze en em fennjont war enez-Vreiz, Galia, Italia, Iberia ha betek en Norz-Afrika. Nemet buan a-walc'h, a-benn eun daou pe dri c'hantved, e kollas ar C'hermaned aet da veva en Afrika, en Iberia, en Italia hag e Galia, o yez, hag ez ejont da romanegerien. Eus an douarou gounezet gant argadadegou bras ar V^{vet} kantved, ne vanas d'ar yez c'hermanek nemet ar gevrenn a enez-Vreiz ma reomp anez. bro-Saoz, an douarou a-hed glann gleiz ad Roen, ha douarou-all en Helvetia ha war an Alpou.

Ar vrôad-douar etre an Elv hag ar Vistula, bet peuz-didudet er V^{vet} kantved gant divrôadeg vras ar poblou germanek davet Galia, Italia hag Iberia, a oa bet adtudet gant Slaved, ha slaveget gant ar re-se an nemorant a C'hermaned a vane enni. Aloubet e voe ar vro slavekaet-se gant an Alamaned e-kerz an XII^{vet} hag an XIII^{vet} kantved, ha germanekaet adarre tamm-ha-tamm ar boblañs anez (2).

En hon Amzer, diou yez c'hermanek a zo bet ledeet e broiou-tremor gant trevadennerien a-viliadou : an hollandeg e Kreisteiz-Afrika; ar saozneg e Norz-Am-

(2) E Tonnelat, *Histoire de la langue allemande*, 1927, pp. 106-11

ka, Su-Afrika, Aostralia, Tasmania ha Nevez-Zeland (3).

VII. EMLEDIDIGEZ AR SLAVEG

Ar slaveg a ziskouez beza kemeret ar stummadou a ro d'ezañ eun neuz dioutañ e-unan er vro koadek ha geuniek aradennet gant menez Karpat. Da amezeien en doa d'ar mare-se, diouz tu an hanternoz, ar vezou baltek; diouz tu ar c'hornog, an illirieg, ha, diwezatac'h, ar c'heltieg hag ar germaneg; diouz tu ar c'hreisteiz, an thrakeg, diouz tu ar reter, ar yezou iranek komzet gant ar Skuthed e kreisteiz Rusia (e rannvro ar geotegou) hag ar yezou finnek komzet el lodennou kreiz anez (e rannvro ar c'hoadou) (1).

Diwar goust an holl yezou-se eo e reas ar slaveg e emledidigez, e dibenn an Hen-amzer hag e derou ar Grenn-amzer, ken ma voe tizet gantañ an Elv er c'hornog, mor Adria er C'hreisteiz (2), ar mor Bal-

(3) Hineñnou eus ar penna levrioù da lenn a zavout emfennadeg ar Saozon war ar bed a zo bet meneget en eun notenn uheloc'h diwar-benn emfennadeg Hollander G. Aubert *Le Transvaal et l'Angleterre en Afrique du Sud*, 1900. H. Dehneran *Un ancêtre des Boers*, Henning Busch, evarz *Etudes sur l'Afrique*, kenta levrenn, 1904, pp. 214-51, l'expansion des Boers au XIX^e siècle, 1905. *Etudes sur l'Afrique*, eil levrenn *le Cap de Bonne Espérance au XVIII^e siècle*, 1909. Ch. de Lannoy ha Van der Linden, *Histoire de l'expansion coloniale des peuples européens*. II, *Néerlande et Danemark*, Brussel, 1911.

(1) J. Jager *Les anciennes civilisations slaves*, 1921. Labor Niederle *Manuel de l'Antiquité slave*, troidigez c'hallek e diou levrenn 1923, 1926.

(2) War du ar c'hreisteiz, ar Slaved a zo aet betek penn pella bro-Hellaz. Bez ez eus bet meuriadoù Slaved o veva e Lakonia hag e rannvroioù-all eus ar C'hres, e-pad ar Grenn-amzer, nemet peurhellenskaet ez mt bet abaoe.

theg (1), o deus bet (diarvar e c'heller beza war ar poent-se) eun istor damheñvel ouz hin al latin, ar c'heltieg, ar germaneg hag ar slaveg. Bez 'ez eus bet anezo, da genta, yezou poblou bihan. Ledet ez int bet goude-se war eun ec'hon bras a vro da heul divrôadegou, aloubadennoù-brezel, kenwerzerez, lamm-gresk sevenadurez, lederez-kredenn, h. a. Desket ez int bet gant tud arallyezek dre gant ha kant, o deus o degemeret da vat goude eur maread-amzer diouyezek a-dremen hir pe hiroc'h. Hennez eo bet ivez, hep mar ebet, istor ar vamm-yez veur m'eo tarzet diouti an holl yezou-se : ar c'henindezeuropeg eus ar ragistorvez.

En Indez, e kavomp skouerioù-all a beurziskouez, en eun doare anat-splann d'an holl, pegen aes eo d'ar poblou, diwar-bouez plegennou-zo, kemma o yez ouz eur yez-all. Ar yezou ariek, pe yezou indezeuropek an Indez, a zo bet degaset e korn gwalarn ar vro gant gwenngroc'heneien e-pad an eil milved kent H. S. Komzet e vez bremañ ar yezou-se war-ouspenn an hanterennad eus douarou ar vro vras-se, gant mil-miliadoù tud melengroc'henek, gellgroc'henek ha dugroc'henek. Dirak hon daoulagad, e kendalc'hont d'en em leda tamm-ha-tamm e-touez Indeziz, ha da veza degemeret gant meuriadoù a-bez eus hen-ouennou ar vro (2).

(1) Hogos kement a anavezomp diwar-benn ar yezhoù-se en em gav dastumet e levr E. Philpott, *Les peuples primitifs de l'Europe méridionale, recherches d'histoire et de linguistique*, 1925.

(2) L. de la Vallée Poussin, Indo-européens et Indo-iraniens : *Finde jusqu'en 300 avant J.-C.*, 1924. Meillet ha Cohen, *Les Langues du Monde*, 1924, *passim*. Jivar-dean keun-dezeuropeg ar ragistorvez, ar penna levr da studia eo hma A. Meillet, *Intra-*

IX. KRESK-POBLANS HA LEDA-YEZ KRESK WAR NIVER AR C'HALLGERIEN EN NORZ-AMERIKA EN HON AMZER

Peuz-didalvez eo lavarout penaos kenta tra a ro lusk d'eur yez d'en em leda eo teur uhel ar ganedigeziou. Dre m'o devez Gallaoued ar C'hanada tudou a bemzek, ugent bugel, hag ouspenn, o deus gallet kreski eus 65.000 m'edont e 1759 da dri milion hanter e 1930, trec'hi da herzel ouz ar saozneg e bro-Gebek, ha lakaat ar yez-se en argoll zoken e meur a gontelez eus bro-Ontario, hag e broiou a-bez eus korn biz ar Stadou-Unanet : Men, New-Hampshire, Vermont, Massachussets, Rhode-Island.

N'eo ket a-wak'h koulskoude kresk ar boblañs en eur vro hag an ermaezialegou a dud yaouank o tont da heul evit lakaat yez ar vro-se da c'hounit tachenn ha suraat d'ezi he buhez en diavaez. Ret eo e vefe eus an divrôerien brôaderien emskiantek, d'ezo eun anaoudegez veo eus istor o fobl, stad enno, da heul, gant kement a ra o brôadelez. Ret eo ouspenn e vefent bliet, ambilhet ha kenstrollet gant tud desket kenyeze d'ezo, a ouezo maga e pep giz ar skiant hag ar yez vrôadel en o zouez dre ober skol d'ar vugale ha dre sevel, evit an dud en o oad, kevredadou

duction à l'étude comparative des langues indoeuropéennes pe-
vare mouladur, 1915. A-zivout ar mammennoù en deus bet ar
c'honndezeuropeeg er ragasturvez pella, lenn evezadennou C.
Antran, war *Babyloniaca*, VIII 1924 pp 195-218 (*Sumer et le*
Monde préaryen), *Sumer en el indo-europeen l'aspect morpho-*
logique de la question, 1925. ha Lenn ivez, P. Rivet *Sumer-*
rien et Océanien, 1929. Keñveria *Bull de la Soc de Ling de*
Paris, levrenn 29, teskad 3 (niverenn 88 pp. XXV, 136-7, H. a.

diouz holl ezommou ar vuhez: buhez ar c'horf, buhez ar spered ha buhez an ene. Gallaoued ar C'hanada o deus kavet peurliesha seurd blietierien en o c'hen-
vrouz aet da veleien, leaned ha leanezed. Bet o deus,
ouspenn, skiazeñ digant beleien, leaned ha leanezed
degaset eus a Vro-C'hall. Harpet eo bet an holl stri-
vadou-se gant pennoù Iliz Rom, dre ma welent
sklaer e oa mad an Iliz-se e vije startaet er C'hanada
an enezennad c'hallegerien gatolik ouz ar morad a
saoznegerien hugunodek ouz o grounna, ar saozne-
kaat o tegas d'e heul, nao gwech war zek, evit an den
saoznekaet, an tre war ar brotestantieze (1)

1. D'war-henn pobndigez ar C'hanada, e istor ha a lenn
F. V. Garneau, *Histoire du Canada*, 3 levrenn, Kebek, 1852. A. Fer-
land, *Cours d'hist du Canada*, 2 levrenn Kebek 1861. Tail-
lon, *Hist de la colonie française du Canada*, 2 levrenn Montreal
1865. M. reau, *Hist de l'Acadie française* Pariz, 1873. P. Mer-
gry, *Découvertes et établissements des Français dans l'Amérique*
septentrionale, 6 levrenn, 1888. Sylvia Chapin, *La France transat-*
lantique le Canada, 1885. Gailly de Taurines, *La Nation cana-*
dienne, 1894. G. du Bosq de Beaumont, *Une mission en Acadie*,
war 7 du M 1900. Ha Ne vern pegen bras eo bet rill an dud
a iliz e mirdigez ar galleg er C'hanada, arabat ankou ar haal
ez eus bet ivez liked o kenoberia ganto : tud eus an noblañs ha
tud eus ar renkadou-etre istor an tiegeziou-se, a zo bet evel
framm ha stern ar c'hallegerien a vefe war riblou ar Sant-Lorans
a vo kavel war *Le Bulletin de recherches historiques*, Levis (Ka-
nada).

X. AN ERMAEZIADEGOU-TUD
DISPLEITUS DA LEDA AR YEZ :
AN ERMAEZIADEGOU PEORIEN
DIZESK HA DISTUR
HINI VREIZIZ E BRO-C'HALL
E DIBENN AN XIXth KANTVED
HAG E DEROU AN XXth

Disheñvel e c'hoarvez pa vez an divrôerien tud disesk, didra, dizifenn ha distur. Unan eus ar mantrusa ermaeziadegoù a zo bet en hon Amzer eo hini ar Vrezoned hag ar Brezonezed yaouank eus kornioù paour Breiz-Izel davet ar broioù-krec'h, Breiz-Uhel ha Bro-C'hall, e dibenn an XIXth kantved hag e derou an XXth. Eur Breiz-Uhelad, an Ao. Yan Choleau (Yan Kerper) en deus savet eul levr kelennus da lenn diwar-benn an ermaeziadeg-se (1). Nemet sabatuet a-grenn e rank menel an neb a anav ar reuzioù hag an dismegañsoù diniver a zo bet da heul an divrôadeg-se, pa lenn, enskrivet war talbenn levr Choleau, an diou werzenn-mañ :

*Dre-holl e lec'h an heol a bar
Ar Breizad a vale heb e bar.*

E-doug ar Grenn-amzer (e mare rouantelez Vreiz, ha, diwezatoc'h, e gre an Dugelez), ha, goude-se, er pennad-amzer-etre, pa n'edo ken eus Breiz nemet eur « proviñs » eus rouantelez Vro-C'hall, he deus kaset ar Vro-mañ kalz a zivrôerien er broioù-krec'h ha dre Europa a-bez: krouzerien ha telennerien e pran-

(1) Yan Choleau, *L'expansion bretonne au XX^e siècle*, 1922.

tad ar C'hladalc'helez (2), hag, a bep amzer, kadourien: pennvrezelourien ha soudarded (3). N'oa ket atao sent eus an dud-se. Hogen, bez'ez oant, da vihana, tud hag a lakae da zouja an ano brezon, tud hag a denne warno an azaouez, dre ma oa gwall-risklus beza dismegus en o c'heñver pe mont d'ezo diwar fae (4). Ouz ar rummadoù Brezoned-se eo e terefe enskridaramez lorc'hus levr Choleau, neket ouz engroez ar beorien hag ar paourezed dizifenn a yeas, goude eur vuhez a zienez, a c'hlaç'har hag a vez da leunia klañvdiou, putendiou ha beredou Bro-C'hall. Ne zere ket kennebeut an enskridaramez kanmeulus-se d'an darn-vuia eus an dud uhel a veve e Breiz e mare an ermaeziadeg, noblañs, bourc'hizien, pinvidien a bep stad, anezo « Breiziz al lez-ober », n'o deus graet taol-striv efedus ebet evit trei ar walenn d'eur vad bennak, n'o deus ket meizet e oa o dlead unani o

(2) Edo brudet er mare-se ar Vrezoned e Gall evel kanerien ha sonerien. Ken niverus e oant degouezet en Okitania ma klenun Per de Mala diwar o fenn Polquet a Varailho a ra meneg eus ar *jas de Bretagne*. En eur pennad gwerzennoù, e rebech Gerauld de Cabreira deus jangler eus e vro beza dizakuit war e vicher : bieller fall ha kanor fall ma 'z oa. Etre meur a damallall, e laka hemañ warnañ

*Non sabz fenn
Al mieu albir
A tempradura de Breton.*

« N'ouzont ket kloza, dam meno, dre an treus-skeudiala-ton e-giz ar Vrezoned ». Ch. Gidel, *Hist de la littér. fr* 1875, pp. 51-2, 121

(3) Kenta bagad Brezoned a yeas eus Breiz-Vihan da vrezelekaat er broioù-krec'h eo him ar roue Riothamos er VIth kantved. Keit hag ar pagus Bituricus (ar Beri bremañ ez eas

(4) Ar ger gallek *bretteur* « paotr e gleze dic'houm dalc'hmaz » a zeu eus *brette* (furm wregel ar galleg *Breton*, a veze lavaret eus kleze hir Brezoned ar Grenn-amzer.

yalc'hou, o c'halonou hag o speredou evit reiza ha urzia an divrôadeg, basta da ezommou kenta an divrôerien, hag o heñcha davet tachennou yac'husoc'h e pep giz eget labouradegou ha kêriou bras Bro C'hall (5).

Peur-zifrouez evit ledidigez ar Brezoneg eo bet ent kresk ar boblañs e Breiz e-pad an XIXth kantved. A-drugarez d'ar c'hresk-se, gwir eo, ez eas niver ar vrezonegerien war sevel betek tizout 1.300.000 a dud etro dibenn ar c'hantved-se, hervez jedadenn ar Breiz-Uhelad Paol Sebillot. Nemet ne spleitas ket ar gounid-se da leda ar yez er-maez (6). Hag e Breiz-Izel zoken e voe kempouezet war goll hag hogos kaset da get ar c'hresk war niver ar vrezonegerien gant an taolioù reuzius e voe skêdet neuze ouz ar Yez. Abaoe 1872-1873, hogen dreist-holl etre 1880 ha 1900, e voe staget da sevel dre-holl e Breiz-Izel skolioù pe lik pe gristen, hogen ken divrezonek an eil re hag ar re all (7). Dre salou-herberc'hia-bugaligou e voe lakaet

(5) An oberoù talvoudusa bet krouet d'ar c'houiz-se evit ar divrôerien a Vreiz eo ar Barrez vreizel savet gant an aotrou n'abad Kadig e Pariz (gant skoazell an Ab Jikel des Touches) ha Kerc'h sant Erwan (hemañ brezonekoc'h ha tuetoc'h d'hor Broadelezh, gant Laouë (Gwilherm ar Moal) e Sant-Denez (bannioù Pariz).

(6) Ar Vrezoned ermaeziet ar re anezo en o oad, a zalc'h d'o yez peurliesha pa gavont o zu da gnozañ kenetrezo. O bugale avat, n'ouzont tamm ebet anezi.

(7) Betek 1860, ha diwezataoc'h c'hoaz, e oa bet e parrezioù Breiz-Izel skolioù bihan, ken evit ar baotred ken evit ar merc'hed, dalc'h gant brezonegerien eus ar vro. Er skoltoungou-se e teske d'ar vugale a youl vat — noant tamm rediet da vont d'ar skol — lenn ha skriva e brezoneg ar pedennou er yez-se hag e latin. A-drugarez d'ar skolioù-se, e kaved neuze kalz a Vrezonerezh a lenn ar galleg. Frañsez Valée hag an aotrou n'abad Lioungou-se o doa gwelet en o bugalezh

zoken ar vugale en o oad tenera da zizeski pe da dremen hep deski ar brezoneg. Miliadoù a vistri ha a vestrezed-skol, bet c'houezet en o zeod, bet savet a-ratoz-kaer evit diwrizienna ar Yez diouz ar Vro, en em lakaas e pep parrez da zismegañsi ar Brezoneg dirak ar gerent, o terc'hel warnezo evit ma chomjent hep komz brezoneg d'o bugale. Aesoc'h-aes gant ar bloavezioù e voe d'ar vistri-skol al lodenn-se eus o labour drastus, dre n'o devoa ken d'ober ouz ar gerent penngalet a c'hiz koz na ouient nemet ar Brezoneg, hogen ouz kerent klouar, bet hanter-gontammet o empenn en o yaouankiz dre ar skolioù nevez hag a ouie ar galleg kerkouls hag ar brezoneg.

Da harpa ha da glokaat al labour divrezonek graet gant ar skolioù, e voe, dreist-holl abaoe an degad-bloazioù 1890-1900, al labour divrezonek graet gant an oberou hag ar c'hazetennou, ken lik, ken kristen. Ar re-se, an oberou dreist-holl, a zo evel eur roued taolet war Vreiz-Izel, stankoc'h-stanka ar mailhoù anezi bemdeiz. Hogos divrezonekaet eo bet ar vro (8). Trêet eo bet penn-evit-penn, er remziadoù nevez, spered ha menozioù ar remziadoù koz a gare o yez hag o gizioù. Sunet eo bet digant Breiz ar pep spe-he bugale. Aet eo ar vro-mañ en he fezh d'eur ven-gleuz danvez-tud (*matériel humain*, gouez d'ar C'hal-laoued) ma tered daveti tud a bep seurt eus ar broioù-krec'h da gerc'hat diouz o ezommou. Amañ

(8) Gwelout levr Roparz Hemon, *Enklask duar-benn stad ar Brezoneg e 1928* (Levraoueg keltiek etrevrôadel, levrenn I), mouladur Gwalarn, Brest, 1930.

emeur o tarbari a-vil-vern danvez mevelien, mizien, labourerien, implijidi evit merourien, mistri labouradeg ha bourc'hizien Vro-C'hall, danvez soudarded, merdeidi ha kargidi evit Gouarnamant Pariz, danvez beleien, leaned ha leanezed evit Ille Roum. Hag « Emañ pep tra evit ar gwella er gwella eus an holl vedou », setu, a-hervez, meno renkado uhela ar vroad, « Breiziz mevelaet ha kloroformet a lez-ober », noblañs, bourc'hizien, pinvidien a bep stad, pa n'o deus gouezet sevel netra a-enep d'ar gwalennou a oa o reuzia, na zoken astenn harp, redourn en eun doare efedus d'an nebeut strivadouigoù a zo bet, amañ hag ahont, o klask dizarbenn « al labour diaoulek » kaset en-dro gant enebourien ar Yez abaoe dek ha tri-ugent vloaz (9).

Ma ran amañ « strivadouigoù » eus ar pezh a zo bet graet e-pad an XIXth kantved hag e-doug an tregont bloavezh kenta eus an XXth kantved evit stourm ouz gwalenn an Divrezonekaat, n'eo tamm ebet evit izelaat al labour graet, na kennebeut evit dismegañsi an dud a galon o deus gouestlet o buhez d'al labour-se ha dispignet o feadra hag o yec'hed d'hen lakaat da vont en-dro: Kêrmarker gant Breueriez ar Varzed, Yan ar Fusteg gant Gorsez ar Varzed, Milin gant Feiz-ha-Breiz koz, an abad Perrot gant Feiz-ha-Breiz nevez ha Feiz-ha-Breiz ar vugale; Frañsez Vallee gant Kroas ar Vretoned; Loeiz Herriaou gant Dihunomp; Erwan Verthou gant Ti Kantri Breiz; Tangi Malmanch gant Spered ar Vro;

(9) « Labour diaoulek » eo al lavarenn tamm ebet re c'haro ma reas ganti an abad Perrot, rener Feiz-ha-Breiz, eur wech ma komze dirazoun eus an traou-se, e ti F. Vallee.

Jaffrennou gant Ar Vro; Koroller gant Breueriez ar Brezoneg (evit deski lenn ha skriva brezoneg d'ar vugale); Emil Ernault ha F. Vallee gant Emgleo ar Skrivagnerien (diwar-benn reizskrivadurezh ar Brezoneg) ha Breueriez-Veur ar Brezoneg; Erwan ar Moal gant Arvorig (evit ar vugale), Breiz, Breizadig (evit ar vugale); Roparz Hemon gant Gwalarn, Kannadig Gwalarn, Levraoueg Gwalarn, al Levriou 5 gweneg ha Brezoneg ar Vugale. Ober a ran anezo « strivadouigoù » dre ma oa anezo deraouadennoù, boulc'hadennoù nemetken, a c'houlenne evit dont da vat, padout, kreski ha rei frouez, neket kenskrivagnerien eleiz (ar pezh o deus bet), hogen, ha dreist-holl, kenderien disfaezadus, kenharperien binvidik, ha kenderalc'herien. Keit ha ma 'z int padet, ez int chomet, pep hini anezo peurliesia, oberenn eun den hepken. Eur wech aet da get an den, kouezet an oberenn en he foull. D'ar remziadoù-Brezoned nevez da drei al lavar-mañ e gaou evit an oberennou a van en o sav c'hoaz !

XI. AN ERMAEZIADEGOU-TUD DISPLEITUS DA LEDA AR YEZ HINI IWERZONIZ ER STADOU-UNANET EN XIXth KANTVED

Rustoc'h c'hoaz eo bet doare-ober ar Saozon duhont, en Iwerzon, eget hini ar C'hallaoued amañ, e Breiz. En Enez ar Sent n'eo ket gounit dre gaer ar renkadoù-renerien, n'eo ket teog anezo, a zo bet klasket ober. Skei gant ar c'hleze a zo bet graet a-hed kantvedoù. Distrujet noblañs ar vro pe rediet

da vont d'an harlu Rivinet ar renkadou-etre, ha savet dre reiz ha lezenn harzou a bep seurd evit mirout outo da binvidikaat adarre ha da sevel e renk hag e deskadurez. Ar bobl a zo bet gwasket en eun doare ken euzus-all, rediet da zivrho dindan boan a vervel gant an dienez hag an naon. Eus pevar milion pe dost a iwerzonegerien a vane c'hoaz en enezenn e 1830, ne van ken bremañ nemet 125.000 anezo. Ar re-all a zo marvet gant an naon e 1846-1847 pe aet da ober o annez er broiou-tremor, dreist-holl er Stadou-Unanet. E dibenn an XIX^{vet} kantved, e nivered er vro-se tost da bevar milion a Iwerzoniz (1). Anezo, evit an darn-vuia, tud dizek ha didra pa zegouezjont er Stadou, ez int aet d'en em dolpa er c'hêriou bras hag er rannvroioù stank enno al labouradegou. Eno ez ejont da vevelien, da labourerien, da implijidi dindan ar saoznegerien, ha ker huan ez ankounac'hajont o yez ken n'oa, e dibenn an XIX^{vet} kantved, evit pevar milion a Iwerzoniz annezet er vro, nemet eun iliz hepken e-lec'h ma veze prezeget e gouezeleg Iwerzon (2).

Heñvel ouz Breiziz divroët p'o deus evelto ankounac'haet huan o yez vroadel, Iwerzoniz ermaeziet er Stadou-Unanet a zo disheñvel diouto e meur e genvre-all. Lemmoc'h a spered eger Breiziz, divorfiloc'h egeto, distagellet mat o zeod, atao dare d'en em voda ha d'en em gevredadi evit trienni ha komplodi ouz hemañ pe henhont, pe ouz an dra-mañ pe an dra-hont, o deus tizet kalz anezo sevel e renk, ha

(1) 3.979.500 hervez Paul Leroy-Renoult, *Les Etats-Unis au XX^e siècle* pevarre mouladur 1909 p. 19.
(2) F. Schrader ha I. Gallouedec, *Géographie de l'Amérique* 1893 p. 219.

mont, a-niver, da gargidi e merereziou ar c'hêriou bras, a-wechou zoken e renerez ar Stadou. Ar re izela a ra evel polised, kabalerien-votadegou, h. a. Nemet e tro ouz micherioù uhel, evel ar vreutaouriez, mibien ar re o deus gallet rei deskadurez d'o bugale. Re alies ez int aet da greski niver ar bolitikerien a vicher a zo, dre o brabañserez, o gevier, o zreuvarc'hadou mezus, unan eus gwaso gwalennou ar Stadou-Unanet. Peurijinekaet eo bet gant ar re uhela-savet anezo ar prena-mouezioù er votadegou hag an tostenna-kargidi. An *Tammany Ring*, gwall-vrudet e Norz-Amerika, e dibenn an XIX^{vet} kantved, dre al laeradennoù-fiziañs gwall-c'hrevus graet gant e izili (deuet e oant a-benn da aloubi tamm-ha-tamm an holl gargioù e merereziou Stad ha kêr New-York), a zo bet an andon anezañ en eur c'hevredad-Iwerzoniz, an *Tammany Society*, savet e 1805. Ker galloudek e oa deuet Iwerzoniz e New-York, etro dibenn an XIX^{vet} kantved, ma veze stiguet, da geñver dez gouel sant Patrik, banniel gwerklas Iwerzon war an Ti-kêr (3).

Peursaoznekaet e-keñver ar yez, e klask Iwerzoniz katolik ar Stadou-Unanet saoznekaat ar gengredennoù o devez e-touez tud ar broadeleziou-all. Deuet ez int evel-se da veza gwaso enebourien ha heskinnerien ar c'hallegerien e Norz-Amerika, pa strivont da lakaat war ar c'hallaoued, evel eskibien, beleien ha mistri-skol, saoznegerien iwerzoniat. En em harpa a reont evit ober kement-se war lavar ar Pab Leon XIII^{vet} en deus diskleriet e 1897 e iliz holl ga-

(3) Diwar heñvel Iwerzoniz er Stadou-Unanet lenn P. de Roussiers *La Vie américaine* 1892 pp. 575-88. Ar voull an *Tammany*, J. Bryce *Commonwealth of America*, II pennad 88.

toliked ar Stadou-Unanet sellout ar saozneg evel o c'henyez (4).

Hag enno kement a blegou fall, Iwerzoniz ar Stadou-Unanet a zo manet stag ouz o ano brôadel a drugarez d'ar gasoni maget atao en o c'hreiz gant koun krizderiou ha dislealderioù Bro-Saoz ouz Iwerzon. Evel Iwerzoniz ez int en em vodet hag en em gevredadet e pep lec'h. Gant o skoazell-arc'hant eo o deus gallet Iwerzoniz Iwerzon stourm ouz Bro-Saoz hag adkavout o frankiz. Nemet petra 'dalv ar frankiz politikel adkavel pa vez sanket da val, enlourc'het-down en empenn ar frankizidi yes ar vac'ho-merien ? Petra a iwerzonek e gwirionez, pa lavaran iwerzonek, a c'heil menel e tud stummet holl veno-ziou ha troiou o spered gant moul eur yez estren ? Ne vez ken eus an ano iwerzoniat nemet eun arda-mesenn douellus peget ouz eur pakad marc'hadourez a vaez-bro.

XII. AN ERMAEZIADegoU PEORIEN DIZESK HA DISTUR HINI AN ALAMANED ER STADOU'UNANET HAG E BRAZIL

An Alamaned, kalz niverusoc'h er Stadou-Unanet eget Iwerzoniz (1), a zo manet fealoc'h d'o yez

(4) E Tonnelat, *L'expansion allemande hors d'Europe : Etats-Unis, Brésil, Chantoung Afrique du Sud*, 1908, p. 54.

(1) Bez' e lakaer etre entek milion ha pemp milion war-nugent niver an Amerikaned diskenet eus an Alamaned enbrôet er Stadou-Unanet abaoe 1885. E. Tonnelat, *L'expansion allemande hors d'Europe*, p. 11, notenn 1.

daoust d'o abafed ha d'o spered a veveliez. Diwar ar bloaz 1830, eo bet laosket da redek e-touez alamanegerien ar Stadou ar ger-gourc'hemenn-mañ deuet eus a dremor: *Erhaltung des Deutschtum* « Mirout an Alamanegez ! ». Bez' ez oa, kent Brezel 1914-1918, en tu-hont da zek milion hanter a alamanegerien bodet dreist-holl e Stadou an diabarz hanternoz : Pennsylvania, Ohio, Indiana, Illinois, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Missouri, Dakota, Nebraska (2). An dek milion hanter-se a dud o komz alamaneg o doa e 1900 eur c'houec'h kant bennak a gelaouennou en o yez ha moulet evito er vro endeeun ma vevent enni. Darn eus ar c'helaouennou-se (*New-York Staatszeitung* e New-York, *Illinois Staatszeitung* e Chikago, *Westliche Post* e Sant-Loeiz) a oa da lakaat e-touez brasa kelaouennou Norz-Amerika. Koulskoude, daoust d'o niver bras ha d'o c'helaouennou stank, alamanegerien ar Stadou-Unanet ara d'o dinerza, e-keñver ar yez, ar gwanedigeziou endeeun a vez o reuzia ouz Iwerzoniz ha Breiziz. Bez'ez eus anezo, peurliesia, tud eus ar bobl, tud a renk izel, abaf da embreger (3), divarrek da stourm evit mirout o alamanegez, dic'houzvez eus an alamaneg unvan, o komz rannyezou alamanek ken disheñvel an eil diouz eben ma n'int ket barrek d'en em glevout ke-

(2) En enep d'ar peiz o deus graet Iwerzoniz an darn-vuis eus an Alamaned enbrôet er Stadou-Unanet a zo aet da vevad war ar maez. Nemet abaoe m'emañ bet o stankast al labouradegoù er vro (da lavarout eo abaoe hanterenn drizeza an XIX^{vet} kantved), hoalel eo bet eur c'haz anezo gant ar c'hêrioù bras. Ar pep muia koulskoude o deus dalc'het da vevad war ar ploue.

(3) Ha lakat abaferec'h c'hoaz dre ma 'z int damzisprizet gant ar Saozamerikaned a sell anezo evel eur siseurd a zanyez-poblaas, en o c'hreiz ofenn ebet a nerz-emreiza.

netrezo. Ouspenn dizunvaniez ar yez, ez eus etrezo dizunvaniez a gredenn. Bez'ez eus katoliked en o zouez, hugunoded diwar veur a ranngredenn, ha tud digredenn. An holl sparlennoù-se a laka eus an diaesa an unvaniez a vefe ret sevel kenetrezo evit mirout an alamanegez.

A-zivout an dizunvaniez a gredenn etre Alamaned ar Stadou-Unanet, n'eo ket didalvez evesaat kement-mañ: ar re aesa anezo da saoznekaat eo an alamanegerien gatolik, dre n'o deus ket a iliz d'ezo o-unan. Bodet ez int a-gevret gant Iwerzoniz, Poloniz, Italianed, Gallaoued, en eun ilizad nemetken, e dourn Iwerzoniz ar renerez anezi. Distera preder an iliz-se eo poania da vevaat an alamaneg, pa 'z eo gwir e vefe kement-se harpa an dizunvaniezou en he diabarz ha mont a-enep d'he mad-hi. Er Stadou-Unanet muioc'h c'hoaz eget e lec'h-all, emañ spered etrevrôadeg ar gatoligiezh en e varr hag a-du gant an unyezega ar vro. Diskleriadur Leon XIII^{ed}, ma tlee beza er vro-se ar saozneg yez ar gatoliged, a zo bet kondaonidigez an alamaneg d'ar maro. An alamanegerien lutheriat, er c'hontrol, renet ha sternataet start ma 'z int gant tud kenyezh d'ezo, a zo anezo gwella kreñvlec'hiadou an alamanegez en Norz-Amerika. Rannet ez int e 65 urziad pe sened. Ar galloudeka eus ar senedou-se, an *Deutsche evangelische-lutherische Synode von Missouri, Ohio, und anderen Staaten*, a zo alamanek-rik. Bez'en deus 2000 pastor, 2500 kumunieg, hag e tegemer skodou a-berz 450000 kengredenneg. Derc'het a ra 2000 skol darempredet gant 100000 bugel. Bez'en deus 9 c'hloerdi ha kelenndi, 19 klañvdi pe emzivadti, eun ti-moulerzh bras e Sant-Lociz, e-lec'h ma embann, en tu-hont d'eun niver

bras a levrioù hag a levrioù-gou-leka-kredenn en alamaneg, dek kelc'hgelaouenn sizuniek pe viziek, trizek kelaouenn pemdeziek pe sizuniek, holl skrivet en alamaneg (4).

An hevelep pennabegoù a wanded a gaver gant an Alamaned aet stank da vev a Brazil. Tost da bevar c'hant mil a zo anezo, bodet dreist-holl e Stadou kreisteizel ar vro : Rio Grande do Sul ha Santa Katarina. Bez'ez eus bet anezo, etre 1825 ha 1890, difraosterien an *Urwald*, an hen-goadou ec'hon a oa dindano kevrennoù meneziek an diou Stad-se (5). Bre-mañ e c'heller marc'hegez e-doug dervezioù-pad e Rio Grande do Sul ha Santa Katarina hep kavout netra-all war an hent nemet atantou, kêriadennou ha bourc'hiou savet ha tudet gant Alamaned.

Savet ez eus bet evito, e kêrioù ar vro, eun tregont bennak a gelaouennou en o yez. Ha koulskoude, diouz ma lavar an dud o deus o gweladennet ha studiet an doareoù ganto, diaes-bras e vezo d'ezo mirout o yez. Portugaliz lezirek ha lez-ober ar Brazil a zo, gwir eo, evit an alamaneg hag an alamanegez, amezeien dizrastusoc'h eget Saozamerikaned oberiant ar Stadou-Unanet. Ne vern koulskoude pegen lezirek ha lez-ober e vent, ez eus ganto, en o daouarn, holl loc'hiou-levia ha gourc'hemenni ar vro, hag an daou greñva anezo : ar renerez politikel hag an deskadurezh. E Brazil, gwasoc'h c'hoaz eget er Stadou-Unanet, amañ eus an Alamaned enbrôet tud dizek ha

(4) E Tonnelat, *L'expansion allemande hors d'Europe : États Unis, Brésil, Chancoung Afrique du Sud* 1908 pp 52-4

(5) Evel-se en Norz-Amerika, etre 1685 ha 1766, e oa bet difraostet gant kenyezerien dezho koadou bras m'arvaziek Pennsylvania

digevret, koueriaded o komz meur a rannyez disheñvel, ha digas ouz kement tra er-maez eus al labourdouar hag ar maga-loened. N'o deus ket a vistri-skol vat evit deski d'ezo an alamaneg unvan, hag e tioueront ouspenn blenierien, tud a benn hag a zeskadurez evit o c'hevredadi hag o beñcha e sell d'ar yez ha d'ar vrôadelez, evit o zomma e pep giz ouz an alamaneg hag an alamanegez. Damgasat ha disprizet ez int ouspenn, o veza ma 'z int Germaned, gant Braziliz, lorc'h enno leiz o c'hroc'hen gant o latinegez (6).

XIII. PREDERIADENNOU A-ZIVOUT AR PEZ A ZO ARAOK

Er Stadou-Unanet hag e Brazil, en em gave an alamanegerien enbrôet er gwella plegennou evit mirout o yez, ha sevel gant an amzer brôadou alamanek nevez, pa oant deuet da ober o annez a-vagadou bras el lodennou didud pe peuz-didud eus ar vro (furoc'h war ar poent-se eget Iwerzoniz a oa aet d'en em dolpa er c'hêriou). Daoust da se, evel m'emaomp o paouez gwelout, e hañval ar milmiliadou-tud, anezo an advrôadennadoù alamanek en Amerika, beza tonket da goll o yez ha da vont da saznegerien er Stadou-Unanet ha da hortugalegerien e Brazil... nemet trôet e vefe penn d'ar vaz kent pell. Rak n'eo ket a-walc'h

(6) Da c'houzout hroc'h, lenn e levr Tonnelat, *L'expansion allemande hors d'Europe*, ar pennad diwar-benn an advrôadennadoù (trevadennadoù, Alamaned e Brazil, pp 91-154. Hag e levr Per Denis, *Le Brésil au XX^e siècle*, pebare mouladur 1911, ar pajennadoù 232-52.

niver an enbroidi ha dereadelez al lec'h evit suraat an difenn ha rei an trec'h. Evit dont da veza eun nerz, e tle an niver kaout simant an emskiant vrôadel, hag ouspenn-se, endevout framm, stern ha ble-nierez renkadou-tud diorrôet ha desket a-ratoz evit blenia, sternia ha framma. Anez-se, ne deus eus an niver, ne vern pegen bras e ve, nemet eur menezriad uloc'h a vezo skubet gant avel an darvoudou.

Eno emañ an dalc'h ! *Anez beza renet, harpet, hag evel sternataet ha frammataet-start a-bep-tu gant tud all, ar bobl n'eo ket mat da stourm.* A-walc'h he deus da ober gant gounit he bara. Kement-se a zo bet lavaret eur wech c'hoaz e brezoneg gant Tangi Malmanch, bez ' ez eus bremañ tregont vloaz :

« Kredi a raer a-walc'h e Breiz e c'heller fiziout er bobl (me a fell d'in da lavarout er re vunut, er re diouizie) evit difenn ar Yez. Hogen fazia a raer, n'em eus ket aon d'hen diskleria, ha pa rankfen beza lakaet kaner fall. Ar bobl ne ra forz ebet eus he giz-prezek. Her mirout a ra, moarvat, dre voaz; n'hen difenno ket avat dre gefridi, pa ouezo eur c'hiz-all. Rak ar bobl ne oar ket petra eo ar *superflu*. Kement tra n'he deus ket ezomm anezi e lavar ez eo didalvez. Pa n'he devezo mui ezomm eus ar Brezoneg, e tilezo anezañ ».

En dilinennadoù da heul, e tiskouez ar skrivagner ez eus e Breiz eleiz a dud hag o deus galloud war ar bobl dre o renk, o c'harg, o stad a vuhez, o deskadurez. Ar bobl, emezañ, a selaou ha (pez a zo muioc'h) a gred anezo. « Kement a reont, kement a leveront a gavont brao. Da skouer o c'hemeront. Ober evelto a glaskont ». Ar re-se eo ar Vrezoned desket.

En o galloud emañ adsevel ha salvi ar Brezoneg (1).

Ya l a lavaran-me d'am zro, gant ma vefe eus ar Vrezoned desket-se, ouspenn tud desket, tud a benn, a vennerez start ha diaes da ziskar, gant ma vefe ane-zo Brezoned emskiantek hag oberiant, *saverien ha krouerien*, lore'h enno gant o Yez hag o Breizadelez. Keit ha ma vanko d'ar vrezonegerien amañ - ha da alamanegerien dremor — dibabou-tud desket kenyeze d'ezo, e vano o yezou en argoll.

XIV. AR VULGARED E MAKEDONIA-UHELA HAG E THRAKIA E DIBENN AN XVIII^{vet} KANTVED HAG E-DOUG AN XIX^{vet}

Ret eo da blegennou eus an dibaota kendegevezout evit ma virfe tud eus ar bobl o yez a-dreuz kantvedou dindan renerien arallyezek. Slaved ar Balkaniou n'o deus ket dizesket o yezou ha d'ezo beza bet o vev a e-pad pevar c'hantved sujet d'an Durked. Nemet ar rouantelez savet gant an Durked a c'hiz koz a oa rouantelez al lez-ober pezh a c'halle beza. Gant ma vije paeet an truajou, n'oa ket an Durked a wechall e chab a dra-all ebet. Ne vije ket deuet d'ezo war o spered sevel skolioù evit klask trei bugale ar slavegerien war an turkeg. Beva a raent hag e lezent ar re-all da vev.

Dindan o beli, n'o deus ket Slaved ar Balkaniou miret hepken o yezou, o astenn o deus graet dre c'hou-

(1) *Spered ar Vro* blavezh kenta niverenn La miz Eost 1903, pp VII-VIII.

ont d'ezo tachennoù nevez. Thrakia, ha, dreist-holl, Makedonia-Uhela, bet hanter-ziboblet gant ar brezelioù o doa graet o reuz er broioù-se eus an X^{vet} d'ar XV^{vet} kantved (1), a zo bet adtudet evel-se gant Bulgared eus ar bobl (2), galvet gant perc'henned-douar pinvidik ar vro, Grestaned ha Turked, evit labourat war o douarou manet fraost dre zioer a dud.

Da genta, etro dibenn an XVIII^{vet} kantved, e teue ar Vulgared evel gopreosterien nemetken. A-benn eur pennad, koulskoude, e tegasjont o gwraez hag o bugale, hag en em ziazeza da vat er vro dre sevel enni kêriadennou. Eur wech gwriziennet ar Vulgared evel-se, e stagas o ferziou-mat da c'hoari kaer ha da rei d'ezo al lañs war ar gouennou-all. Ar Vulgared n'oa ket hepken gounideien-douar ha horzerien vat, akeus d'al labour, sentus-kenañ ouz o mistri, hag ouz o servija evit goprou dister. Frôet e oant war an espenn, ha n'o doa ken mennad nemet prena douarou a-benn gallout labourat war o zra. Taget a zle e oa, a-hend-all, an darn-vuia eus perc'henned an domaniou bras ma labourerent warno. Aes a-walc'h e voe gant-se d'ar Vulgared enbrêet prena tamm-ha-tamm an douarou bet gouestlet da gred pa voe lakaet ar verzh warno.

E dibenn an XIX^{vet} kantved, e oa aet da get er c'hiz-se an darn-vuia eus an domaniou bras e Ma-

(1) Betek an X^{vet} kantved e oa lidet ar broioù-se gant hellegerien ha gant roumanegerioù dreist-holl.

(2) Ar Vulgared, pa daz o ano evit ar wech kenta eus istor a oa eur bobl finnougniek. Deuet da vev e ledenez ar Balkaniou, e derou ar Grenn-anvri o deus degemeret ar yez slavek komzet gant o suidi. En abeg da se mervit ez eo ar bulgareg an drefoeta eus an holl yezou slavek. A. Hovelacque, *La Linguistique*, pevarre mouladur p. 381.

kedonia-Uhela, deuet en o lec'h madou bihan kous-riaded, ha bulgareget ar vro da heul. Edo bouc'he- zoken gant ar Vulgared Makedonia-Izela ha Thra- kia. E bro-Philippopoli (3), n'oa o veva er Grens- amzer nemet hellenegerien, pe hellenegerien a ouer- pe tud hellenekaet. Bulgarekaet a-grenn edo e dibenn an XIX^{em} kantved. War eur milion a vroiz, ne vank- ken nemet hanterkant mil Gresian.

Al landad-se a goueriaded sioul ha peoc'hus n'e- dije ket rôet kalz a zarbar da obererien leun a neta- kalon a-seurd gant an Durked-Yaouank a zo o re- bremañ (1933) en Anatolia. Nemet gwell a se d'ez- ha d'o bulgaradelez, e kavjont, e dibenn an XIX^{em} kantved hag e derou an XX^{em}, difennerien ha rene- rien er « proletariad lennek » stummet gant skolioù Bulgaria. Ar proletariad-se a oa anezañ mibien- koueriaded, aet dre gant ha kant er skolioù evit dont- da veza kargidi, ha kousez o meud en o dourn dre n'oa ket a-walc'h a gargou vak digor d'ezo. Ar re-se- hag ar brezel-trec'h renet gant Slaved ar Balkaniou- ouz an Durked e 1912-1913, o deus salvet slaveget- Makedonia ha Thrakia (4).

XV. EMFENNA ALBANIZ

Ledenez ar Balkaniou hag ar c'hevrennou kreiz

(3) Philippopoli eo ano gresianek ar gêr anvet Plovdiv gant ar Vulgared ha Felibe gant an Durked.

(4) *La situation politique de la Macédoine*, war *A travers le Monde* (stagadenn *Le Tour du Monde*) 31 a viz Genver 1903, pp 33-8. *Les troubles dans les Balkans les comités macédoniens, les bandes bulgares*, id 31 a viz Here 1903, pp. 349-60.

ha reter eus Europa diouz tu an hanternoz d'ezi a zo bet, abaoe meur a gantved, lec'h-c'hoari da zarvou- dou kelennus-kenañ da neb a studi chal ha dichal ar yezou. Ouspenn emfennadeg ar goueriaded eus Bul- garia war Vakedonia-Uhela ha Thrakia, ez eo bet dar- voudet ar rann-se eus ar bed gant emskignadeg Albaniz dre C'hresia, Makedonia, Hen-Serbia, ha dre an Dur- ki a-bez. Disheñvel en holl-d'an-holl dre o zemz- spered disuj ha brezelgar diouz ar goueriaded peo- c'hus a zeuas eus Bulgaria da zigeri breinarou Make- donia, Albaniz a vez sellet peurliesha gant an istorou- rien evel diskennidi Iliriz pe Dhrakiz an Hen-amzer (1). Nemet dizarbennet-start eo kement-se, diwar- pon en e levr diwar-benn hen-boblou Kreisteiz Euro- pa (2). Bezet a vezo war ar poent-se, Albaniz o deus miret betek derou an XX^{em} kantved eur stad-kevre- digez ha gizioù heñvel a-walc'h ouz ar re a oa gant Tiruheliz Vro-Skos betek an XVIII^{em} kantved. Trôet hepken war ar brezel, ez aent a galon laouen da sou- darded gant sultaned Konstantinopl a rôe d'ezo, gou- de o amzer-soudard, douarou ma savent warno kêria-

(1) Gant Iliriz e oa tudet en Hen-amzer ar vro veneztek a an- vomp bremañ Albania. E dibenn an Hen-amzer, e vije deuet da glask mune'hi er menezioù-se bagadoù Thrakiz argaset eus ke- vrennou reterel ledenez ar Balkaniou gant argadadegoù ar C'hermaned hag ar Slaved.

(2) Pp 88-90, 97, 99. Diaes eo spisaat da be gerentiad yezou o taol an albaneg dre ma 'z eo ar pep brasa eus ar gerioù e boaz gant ar yez-se amprestadennou nemeiken d'gant al latin, ar gresianeg, ar slaveg hag an turkeg. Bez e kaver enni betek gerioù persianek hag arabek deuet dre hent an turkeg hag an Islam. Ar vro ma komzer hiziv an albaneg a hanval beza bet latinaet e dibenn an Hen-amzer, ha, goude-se, slavekaet e derou ar Grennamzer.

dennou. Ac'hano an niver a lec'hioù-annezet, anvet e turkeg *Arnout-kieu* « Kêr-albaniat », a gaver dre an Durki a-bez.

Stank dreist-holl eo bet enbroidigez Albaniz er broioù nes d'o menezioù : Hen-Serbia, Makedonia ha Gresia. Goude d'ezi beza bet hanter-slaveget er Grennamzer (3), e voe darbet da C'hresia beza albaneged, dreist-holl p'edo o veva dindan aotrouniez Venezia. E derou an *XIX^{vet}* kantved, e oa deuet an albaneg d'ar yez voazeta e rannvroioù a-bez eus ar C'hres : Elis, Argos, Boiotia, Attika. E dibenn ar c'hantved-se, e nivered c'hoaz en tu-hont da gant mil a albanegerien e Gresia (4). An Albaniz-se a zo bet, kerkouls hag an diskennidi eus ar meuriadoù slaviat helleneget a veve e Morea hag e lec'hioù-all eus ar vro, e-touez ar wella hag ar galoneka tud o deus stourmet evit dieubi ar C'hres diouzh yeo an Durked. A youl Doue en em gavfe eun deiz bennak eur skrivagner brezonek evit displega en hor yez an ijin-spered hag an nerz-kalon

(3) C'hoaz e derou an naontekvet kantved, e oa eleiz a anaoù-lec'hioù slavek dre ar C'hres *Morea*, da skouer, an ano a veze graet neuze eus ledenez ar Peloponesos, a oa diwar eur ger slavek o talvezout kement hag « arvor » e brezoneg. Nemet abaoe ma deus ar C'hresianed ad-hounezet o frankiz, o deus strivet da c'hoarennat diouz taolenn-douaroniezh o bro an holl anaoù slavek italianek ha turkek a oa en em silet enni. Ar serbed hag ar volgared diouz o zu o deus graet kement-all ouz an anaoù-lec'hioù gregach romanek germanek ha turkek a gaved en o bro.

(4) Gwelout e levr E. Reclus *L'Europe méridionale*, p. 67 ar garte en niver 1^{re} merket enni, dre varc'hennañ soude stank ha-stank, ar c'hevrennoù eus ar C'hres ma veze komzet albaneg e dibenn an *XIX^{vet}* kantved.



L'empire des albanais en Grèce

tek en tu-hont d'an Danao-Izela, er vro anvet Dakia e dibenn an Hen-amzer ha bremañ Roumania (Valakia, Moldavia, Transilvania). Argadañegou ha dradegou ar C'hermaned, hag enbroïdigez ar Slaved tont da heul, a lakas latinegez nevez-flamin ar broioù-se en argoll. Darnaouet e voe al latinegerien, gant an dibobladez hag an enbroadez, en eun niver a enezennadoù ma 'z eas kalz anezho da get gant ar slavekaat e-doug ar Grenn-amzer.

E derou an **XIXth** kantved, ar vrasañ evezenna roumanegerien a veze kavet en hanternoz d'an Danao-Izela, er broioù anvet Valakia, Moldavia, Bukovina, Transilvania ha Bessarabia, aet da ober diwezaloc'h (e 1865 hag e 1918) rouantelezh Roumania. Er c'hreisteiz d'an Danao, ne vane ken nemet enezennadoù dister, a-strew amañ hag ahont en' Istria, en Albania, en Akarnania, en Etolia, e Thessalia hag e Makedonia. Roumanegerien ar Pind, anvet Koutzo-Valaked, Zinzared, Valaked Vakedonia, eo ar re niverusa : war-dro 200.000 penn-den. Rumuned (Roumaned) Istria, en enep, a zo anezho eun nebeut milioù hepken (1). Niver bras ar roumanegerien e Tessalia er Grenn-amzer a daol testen d'ezañ an ano a Valakia-Veur a veze rôet d'ar vro-se gant Buzantiz. Gwirhenvel eo e tiskenn kalz eus ar Slaved, tudet ganto bremañ hanternoz ledenez ar Balkaniou, eus Roumaned het slaveger a-hed ar Grenn-amzer (2). Ar

(1) O. Densușanu, *Histoire de la langue roumaine*, 1901. L. Lantache, *Les Roumains de Macédoine*, 1913. G. Weigand, *Die Aronunen*, 1895. *Romania*, 1892, p. 240. B. Auerbach, *Les Races et les Nationalités en Autriche et Hongrie*, 1917, pp. 346. F. Reclus, *Europe méridionale*, 1883, 243-76.

(2) Vlat eo kement-se evit rumadon diout evel Morlaked

Roumaned slaveget-se eo o dije ledet e-touez ar Slaved ar marvailhoù diwar-benn an impalaer roman Trajanus, detet da veza ker brudet e-touez ar Serhed hag ar Vulgared ha m'emañ e-touez Roumaniz (3).

Mar deo bet moget ar roumaneg gant ar slaveg (4) er pep brasa eus ledenez ar Balkaniou, disheñvel a zo c'hearvezet en hanternoz d'an Danao-Izela, er broioù aet da ober rouantelezh Roumania. Eno, al levrioù-istor savet gant K.enn-amzeriz betek an **XIIIth** kantved ne gomzont nemet eus Slaved. Slavek ivez e pad da veza betek luzio an darn-vuia eus an anou-lec'hioù. Hag aet da get, koulskoude, ar slavegerien ! N'eus ken nemet roumanegerien dre-holl, en tu-hont da bevarzek milion anezho. A helec'h e teuont ? Evit eus ledenez ar Balkaniou n'eo ket, rak ken disheñvel eo vezou roumanek Roumania diouz

Dalmatia anvet *Karabassi* « Val ked di » gant an Turked. O ano slavek a dalv, war a gredet kement ha « Valaked ar not, Morvalaked ». Bez ez eus anezho unan eus kaera gouennou-lod Europa. E. Reclus, *Europe centrale*, pp. 248-9.

3) Slaved ar Balkaniou o deus graet eus Trajanus eun doue. 1) da ziweza dindan levezon ar gr-semez eun draoul-mil-kont warañ a bep seurt trevelloù sonezus. An hent roman e gese eus Italia da Constantinopl a zo bet anvet gant Bulgarij *Trojanon putu*, *Trojanashi putu*, ha da heul gant an Turked *Trojan pol* « hent Troia » « *Trojanograd* » Kasted Trajan a vez graet gant ar Serhed ha gant ar Vulgared eus an dismantron vuzireh ar c'hreñvlec'hioù ha ar c'hreñvlec'hioù savet gant Roumaned an Hen amzer. E Roumania re ha ma z eo slavedek eo e noaz eget er broioù slaveget al lec'hioù anvet diouz ar re impalaer bris. Belec'h e kreisteiz Rusia e gouarnamant Kiev, e kaver eus Vali *Trojanora* « moget Trajan », I. Leger, *La Mythologie slave*, 1901, pp. 124-33.

4) Ha gant ar gremaneg e Thessalia diouz-yezerioù a vez eus an darn-vuia eus ar Go-zo Valaked kuz o reoù gresianeg ha tehet ez e den em hellenekaat mui-ouzmui.

yezou roumanek ledenez ar Balkaniou ma n'emañ ket eur Roumaniad hag eur C'houtzo-Valak o komz pep-hini e yez evit en em glevout (5). Bez' e c'houlakaer e vije orin ar pevarzek milmiliad a roumanegerien o pobla Transilvania, Valakia, Moldavia, Bukovina ha Bessarabia er c'hounideien-douar hag er vesaerien-loened eus Dakia ar Romaned en em repuget er menezioù (Alpou bastarnek Hen-amzeriz, Alpou transilvanek hon-Amzeriz) evit tec'hout rak argadadegou ar Varbared (Germaned, Huned, Slaved, Avared, h. a.). Ac'hano e vijent diskennet dave ar c'hompezennoù edus seul wech ma habaskae war an traou. Roumaneged tamm-ha-tamm e vije bet ganto, da heul, Slaved ar vro. Ar roumanega-se, a lakaer er c'hantvedoù eus ar Grenn-amzer ma tav an Istor war an darvoudoù anezo, a zo bet studiet-piz, e-pad an XIXth kantved, e Transilvania, er Banat, e kement lec'h ma teue da geja kouerieded eus Roumania ha kouerieded diwar vrôadeleziou-all: Alamaned, Serbed, Bulgared, h. a.

Oberiantoc'h, kerreisoc'h en debri hag en eva, digoroc'h o spered eget tud ar gouennou-all, strujusoc'h o ziegeziou egeto, e rae Roumaniz berz e pep lec'h, hag, o veza ma ne deurvezent ket deski peurlie-sa yez an dud-all, ar re-mañ an hini eo a zeske ar roumaneg evit en em glevout ganto. Klask a veze, ouspenn-se, gant paotred yaouank ar brôa-

(5) Ouspenn ar c'hemmadennoù disheñvel c'hoarvezet e stumm ar gerioù latin en diou rannyez bez' ez eus disheñvelderioù-all o tont eus ar gerioù o deus amprestet. Ar Goutzo-Valaked o deus kemeret eleiz a c'herioù digant ar gresianeg. A ouenn bel-lenek eo en o yez kement ger a denn d'ar gredenn dan deska-durez ha d'ar sevenadurez.

deleziou-all, war ar Roumanezed en abeg da gened, da hoalusted, ha da veoder-spered ar re-mañ. Hogen, evel m'emañ ar c'hrenn-lavar serbek :

*Pa seu eur Valaked en ti
Da Valaked ez a holl dud an ti (6).*

Er c'hiz-se, e dibenn an XIXth kantved, e oa deuet ar roumaneg da yez voazeta e Banat Temesvar, ha beza bet tudet gwechall ar banat-se hogos hepken gant slavegerien hag alamanegerien. Hogos peur-roumanekaet edo Bulgared katolik ar Banat. Ar Serbed, e meur a garter, ha d'ezo kaout koun c'hoaz eus o yez, a gomze etrezo ar roumaneg. Betek korn biz Serbia, etre ar stêrioù Danao ha Morava, a oa bet bouk'het-doun gant ar Valaked galvet gant gouarnamant Belgrad evit adpobla ar rannvro-se bet hanter-didudet gant brezel an emzalc'ha diouz an Durked. Roumanekaet e oa bet eno ar Serbed manet er vro a-gêriadennadoù a-bez, ma n'oa ken nemet an anioù-kerentiadoù evit testenia e oa bet gwechall slavegerien eus tud ar c'hêriadennou-se. Evel ma lavar Elizea Reclus : « Hag int peoc'hus hag habask, en tu-hont da ouenn-dud-all er bed ez eo ar Roumaned eur ouenn aloubus. Galloudekoc'h eget eun armead skra-perien-vroioù, eun drevadennadig labourerien-douar valak a spleit a-walc'h e meur a lec'h evit trei a-nebeudou brôadelez pobiadoù a-bez » (7).

(6) E Reclus, *Europe méridionale*, pp 259-60, *Europe centrale*, p 352 (o houlia E. Picot *Les Serbes de Hongrie*, Praga, 1873).

(7) E Reclus, *Europe méridionale*, pp 224, 287, *Europe centrale*, pp 351-2.

Eno, enta, hon eus skouer eur yez ledet gant kou-riaded e-touez koueriaded-all. Beza bet ar stal evel-se abaoe derou ar Grenn-amzer a zo lakaet anat dre studi an elfennadou-yeza aet da ober ar roumaneg. Eun dre-derenn hepken eus an elfennadou-se a zeu eus latin an Hen-amzer ar gerioù eta, boazieta, izela eo a gaver en drederennad-se. Kollet eo bet gant ar rou-maneg holl c'herioù abel al latin, da lavarout eo ar rummadou anezo a denne d'ar sevenadurez, d'an des-kadurez, d'ar stadrenerez, d'ar veradurez-vro, h. a. Pa vez eus ar gerioù-se e roumaneg, e teuont eus ar slaveg dreist-holl, pe eus ar magiareg (hungareg), eus an alamaneg, eus ar gresianeg, eus an turkeg. Bez' ez eus anezo al lodenn vrasa eus e c'heriadur.

Klota mat a-walc'h a ra kement-se gant an nebeu-dig a glevomp digant Hen-amzeriz, en o skridou, eus dibenn an Dazia roman en III^{vet} kantved goude H. S. Hervezo, an impalaer Aurelianus, dre ma tis-krede e c'hallje pellor'h difenn ar vro-se ouz argada-degou ar Varbareg, a c'halvas en-dro ar gargidi hag ar soudarded a rae enni evitañ, hag hen dilezas da vat. Diouz a zo c'hoarvezet en hevelep plegennou e broioù-all ma anavezomp gwelloc'h an istor anezo, emañ gwirheñvel ez eas kuit, a-gevret gant ar gargidi hag ar soudarded, ar pep brasa eus renkadou uhela ar hoblañs, pinvidien ha tud desket. Menel a reas hep-ken, er vro dilezet, ar re a c'helle gortoz tenna eur mad bennak eus an dilezidigez end-eeun, da lavarout eo ar beorien, an dud a renk izel (8).

Gant an amzer, en em stummas adarre e-touez ar roumanegerien-se eur renkad vlemerien diwar gana-

dur ar re anezo o doa tizet sevel dreist d'ar re-all dre o finvidigez (9). Keal a zo a Valaked perc'henned war domaniou bras kerkent hag an XIII^{vet} kantved. Nemet rouez a-walc'h e vanas bepred an doare-tud-se en o zouez. C'hoaz e derou an XIX^{vet} kantved, edo ar pep brasa eus ar roumanegerien tud a renk izel, hep deskadurez ebet : gounideien-douar, mesaerien-loened, micherourien. Roumaned Transilvania n'o dia ket zoken a ano brôadel boutin d'ezo-holl : en em envel o-unan a raent diouz o micher.

Ret eo bet gortoz betek kreiz an XIX^{vet} kantved a-benn ma tihunas an emskiant vrôadel enno. Neuze eo ivez en em furmas e kêrioù Valakia ha Moldavia roumanegerien desket, barzed, romantourien, istorou-rien, yezourien, h. a. An dud-se a strivas da c'hla-naat o yez dre argas diouti, kement hag e c'hellent ober, ar gerioù slavek, alamanek, magiarek, gresia-nek ha turkek a oa en em silet enni, ha d'he latinaat mui-ouzmui dre ampresta ar gerioù a sevenadurez a vanke d'ezo digant ar yezou bras nevez-latin eus ar C'huzheol, galleg hag italianeg dreist-holl. Da heul al labour-se, roumaneg ar c'hêrioù, a oa gwechall kalz trefoetoc'h eget roumaneg ar maezioù, kalz saotretoc'h egetañ gant gerioù estren, a zo deuet da veza al lati-neka eus an daou.

Eun dra ouspenn a dalv beza lavaret amañ. An un-vanded vras a zo gant roumaneg ar bobl e Valakia, Moldavia, Bessarabia, Bukovina, Transilvania, hag e lodennou roumaneged Hungaria ha Serbia (n'eur

(9) Lios andon a c'heller lakaat d'ar renkad vlemerien-se diouz o anoroù Tiegezioù-neur Romania en hor amzer a zo ganto anoroù roumanek slavek ha gresianek.

(8) V. Chapot, *La Monde romain*, 1927 pp 429-35.

ket evit lavarout ez eus rannyezoù ennañ e gwirionez a ziskouez splann hag anat na sav ket da goz en amzer dremenet derou emfennadeg Roumaniz war ar broioù tro-war-dro d'o menezioù (10).

XVII. AR MAGIAREKAAT EN HUNGARIA

Gant ar Vagiared — pe Hungared, pe Hungariz, evel ma oar kustumoc'h d'o envel — hon eus d'ober, neket ouz koueriaded sioul ha di-istor evel Roumaniz, hogen ouz eur bobl finnougriek a varc'heien hag a vrezelourien hollvrudet, deuet eus ar geotegi ec'hon a ra an tremen etre Azia hag Europa, en hanternoz d'ar mor Du, d'ar mor Kaspian ha da lenn-veur Aral. E-pad tost d'eur c'hantved (eus 862 da 955) o deus ar Vagiared braouac'het Europa dre ar marc'hekadegoù brezeli ha preizata a raent a-dreuz d'an Alamagn, da Vro-C'hall, da Okitania, da Italia, ha da ledenez ar Balkanioù, hep kavout nepred war o hent pobl na roue a vije bet gouest da herzel outo (1). Goude spourona Europa er c'hiz-se, trei a reont ouz ar feiz kristen hag e teuont da veza, a-gevret gant Poloniz, kaloneka ha gwella difennerien hon douar-bras ouz an Durked.

N'edo ket didud ar vrôad-kompezennou ma tiazezas enni ar Vagiared e kreiz Europa. Piauuet e oa, abaoe meur a gantved, gant slavegerien, da lavarout eo gant tud a ziskenne eus ar Slaved enbrôet enni e derou ar

(10) A. Hovelacque, *La Linguistique*, pevarc'h mouladur, p. 337.

(1) Diwar-benn mare bekadegoù Hungariz dre Europa, lenn L. Halphen, *Les Barbares des grandes invasions aux conquêtes turques du XI^e siècle*, eil mouladur, 1930, pp. 321-30.

Grenn-amzer, ha gant diskennidi slavekaet an Illirianaed (Pannoniz), an Dhraked (Daked), ar Gelted hag ar C'hermaned a veve eno e dibenn an Hen-amzer. Bez' edo ouspenn, amañ hag ahont, e-touez ar slavegerien-se, enezennadoù-alamanegerien, darn anezo o tiskenn marteze eus annezadoù germanek an Hen-amzer, an darn-vuia, avat, o tont eus Alamagniz (Bavariz, Souabed, Franked, Hessiz, Hen-Saozon), bet galvet gant ar gloer hag an uhelidi o doa savet ilizou, manatioù ha kestell dre ar vro goude diskaridigez impalaerded an Avared. Diwezatac'h, pa voe kristenet ar Vagiared, e teuas er vro germanegerien-all, Izel-Alamagniz, Flamanked, Hen-Saozon, galvet gant ar roueed hungariat o-unan evit kreski poblañs ar vro, digeri ar breinarou, hag ober gwardoniezh war an harzou.

Digant ar slaveg da genta, ha goude-se, digant an alamaneg, o deus ar Vagiared amprestet eleiz a c'herioù a sevenadurez (2). Kement eo bet avat nerz ha dalc'husted o emskiant vrôadel, al lorc'h bras-direiz a zo bet enno a-holl-viskoaz gant o yez hag o brôadelezh, ha, da heul, o galloud teogi ha bevezi an danvezioù-gouenna diwar ar poblou-all, ma 'z eo bet magia-rekaet holl gweitibunan ar Slaved a veve er gompe-zenn da vare donedigez Arpad hag e genvrezelidi (3). An Alamaned, int-i ivez, en desper d'an dreistevez a roje d'ezo (gouez da Hitleriz-vremañ) o arianeged a

(2) Diwar-benn an amprestadennoù indezeuropek graet gant ar magia-reg hag ar yezhoù finnougriek-all, lenn A. Meillet ha M. Cohen, *Les Langues du Monde*, 1924, pp. 153-83.

(3) Arpad eo ar rener a viente ar Vagiared pa dreuzjont aradennad ar menez karpal evit dont da ober o annez er vro a voe anvet Hungaria diouz o anv.

ouenn (?) hag a yez, a zo bet magiarekaet, pe gentoc'h, a zo en em vagiarekaet anezo unan dre gantmiliadoù. En eun niver a gêriadennou tudet gwechall gant alamanegerien nemetken, n'eus ken o vev a hizio nemet magiaregerien. Aet eo ahes an dud, er c'hêriadennou-se, betek trei e magiareg o anoiou-tiegezh alamanek evit en em goll aesoc'h a se e-touez engroez ar vagiaregerien a ouenn rik. Unan eus an traoù a rôas lusk d'an emvagiarekaet-se eus an Alamaned eo bet moarvat an dismegañs ruz o deus ar Vagiared ouz Alamagniz. Evel ma lavaront *Eb a Nemet kutya nebkul* « Lec'h e vez eun Alaman, eno e vez eur c'hî » (4).

Kentehus-dreist eo istor Hungariz, kelc'hiet a-bep-tu a enebourien evel m'en em gavent, ha ganto, e-kreiz o bro, enezennadoù Slaved, Alamaned ha Roumaned. Da stourm hep ehan o deus bet evit difenn o yez hag o brôadelezh, o leda, ha klask kuzumi an estrenien a veve en o metoù. N'ouñ ket amañ evit da-nevelli dre ar munud istor ar stourm-se (5). Setu

(4) E *Rechts Europe centrale*, pp. 335-6. 344. Kea a zo gounet amañ en danevel eus Alamaned dizesk eus ar bobl Hugen an Alamaned desket diwar ar renkanoù-etre, a-wechoù zoken Alamaned an noblañs. O deus ket gwelloc'h egeto harzet ouz ar magiarekaet. Ar skrivagnerien kempred gant an daryoùdou o deus laoiennet deomp ar rummad-Alamaned-se a leze o mouroennou da greski diouz giz an Hungared a laske a-houez o fonn yodchadennou magiarek er bodadegoù brôadel ha distro dar gêr-leur o zi keñverka B. Auerbach *Les Races et les Nationalités en Autriche Hongrie*, en mouladur 1917, pp. 370-1.

(5) Da lenn E. Savours *Histoire générale des Hongrois*, kenta mouladur, 1876. 2^e ed. mouladur, 1900. L. Léger *Histoire de l'Autriche Hongrie* 1879. F. Coudry *Geschichte Ungarns*, Berlin 1899. B. Auerbach, op. cit. en mouladur 1917, pp. 315-463.

amañ eun nebeut darvoudou hepken a zo mat da anaout.

Abred a-walc'h e voe Hungariz hoaleet gant an deskadurezh. En XIII^{vet} kantved, e tarempredont a-vern Skolioù-meur Pariz ha Bologna. Dont a ra al latin da veza en o zouez, evel e-touez Kornog-Europiz, yez an deskadurezh uhel hag an darempredou-gouizieien etrevrôadel. Naouez, pell diouz dastum mezegezh diwar orin emaez-europek o brôad, e stagont gant lorc'h ouz o istor koun Skuthed an Hen-amzer, da-nevell-veur Attila ha brud rouantelezh an Avared (6). E mare emsao Hussiz e Bohemia, e trôas daou zen eus ar ranncredenn-se ar Vibi e magiareg d'ezu da vont da c'hoell evit spered Hungariz. An Dizivou-veur a voe briataet gant fo gant kalz a Vagiared. Enderc'hel a rejont Ferdinand Aostria (1556-1564), pa savas war e dron, da zouja o vez hag o brôadelezh. Ker bras e oa an disfiziañs o devoa ar Vagiared ouz kement den pe ura a zeue eus an Alamagn, ma tegemerjont an Dizivoud diwar eneberezh ouz kredenn-Stad Impalaerdek Aostria (a oa ar gatoligiezh), hag ar galvinezh dre gasont ouz al lutheriadegezh. Leun eo ar

(6) Mat eo lakaat da evesant noañ a oa iranegerien eus Skuthed an Hen amzer. Komiz a raent eur vez kuzh an he-bor-ec komzet war uhelennou an Iran gant ar roue-haer Darius hag o warlerc'hidi. Mened Attila V^{vet} kantved goude H. S. hag an Avared V^{vet}-XIII^{vet} kantved, a oa gwirheñvel, m'ar gegerien. Fetre ar poblu-se ha gontadoù Hungariz noa kereñvez obet nag e-keñver gounet, nag e-keñver vez. Eun daare beva henvel avat a oa bet liket d'ezu-hel, dre ar menez e-keñver ar gontadeg. Bez e oa anezo pobladou mesterien war vareh o katre, gant o chatal eus an ed peirvan degre. A vare da vare o troe ar vesaerien e e-keñver en he m'ar-horieren o spour, no de o marc'hekadegoù brezel ha preizh, goude-se en-douar ar brezel tudet stank.

diouz ar Vagiared, an darn-vuia eus an dud o tenna d'ar brôadeleziou nann-magiarek a Hungaria a vev a-skign war ar maez, hag aesoc'h a se e teuent da breiz d'ar magiarekaat (7).

Ar Vagiared n'o deus ket bet hepken, e-pad an XIXth kantved, brôadelerien c'hredus, gouestlet ganto o buhez da zifenn ha da leda o yez dre ar skolioù hag ar c'helenndiou. Bez 'o deus bet ouspenn eun niver tud a zeskadurez hag a studi o deus digoret d'an hungareg an holl dachennou a vez pleustret en Europa hag en Amerika gant ar yezou meur a sevenadurez : lennegez - diduella uhel, lennegez - kelennskiantou an Natur hag an Den, istorouriez, yezoniezh, h. a. Bourra dreist-holl o deus graet o gouizieien o studia orin o fobl hag o yez, hag ar pobladoù, kar d'ezo dre ar yez a gomzont, a zo o vev a Reter Europa hag en Azia. E-keit ha m'emañ Kelted hon Amzer (e gwall, dreist-holl, da doc'hordigez an emskiant vrôadel en o zouez) dileour eus ar pep brasa hag eus ar pep gwella el labouriou a-zivout Kelted an Hen-amzer hag ar Grenn-amzer da ouizieien estrenyezek a vaez-bro, Alamaned, Gallaoued, Saozon, h. a., gant Hungariz hag en hungareg ez eo bet embannet (diwar 1860 peurgetket) ar pep talvoudusa eus al levrioù a zo da studia evit anaout poblou ha yezou finnougriek Europa hag Azia (8).

7) R. Gunnard, *La Hongrie au XX^e siècle*, 1908, Scotus Victor (Seton Watson), *Racial problems in Hungary*, London, 1909. B. Auerbach, op. cit., pp. 336-7, 345-52.

8) P. Hunfalvy, *A konda jogul nyeli* (yezadur vogoulek) Pest, 1872. *Az osztak nyeli* (yezadur ostakiek), Pest, 1874. *Budenz Rôvid finn nyelvten* (yezadur huan ar finneg), Buda-Pest, 1873. *Magyar-ugor összehasonlító szotar* (geriadur magiarek

Bez 'ez eus e magiareg kelt'hgelaouennou a lize-regouriez hag a yezoniezh : *Nyelvtudományi Közlemények* (saver e 1862), *Magyar Nyelvőr* (saver e 1872); kelt'hgelaouennou a hendraouriez : *Archaeologiai Értesítő*; *Numizmatikai Közöny*, h. a., a natouriez, h. a., ma c'hall ar ouizieien vagiarek embanna enno frouez o imboun'hiou hag o studioù. N'eo ket dibaot kavout, war ar c'helt'hgelaouennou gouestlet da hendraezou ar vro, pennadoù gouziek diwar-benn ar roudou o deus lezet enni Kelted an Hen-amzer (9).

En eur bobl vrogar evel ar Vagiared, an istor brôadel a zo bet pleustret warnañ gant gred : *A Magyar nemzet története* « Istor ar vrôad vagiar », embannet dindan renadur an istorour A. Szilágyi (Buda-Pest, 1896); *A Magyar nemzet története az Árpád-házi királyok alatt* « Istor ar vrôad vagiar dindan ar rummad-roueed arpadat » gant G. Pauler; *A Magyar nemzet története Szent Istvánig* « Istor ar vrôad vagiar betek Sant Stevan », gant an hevelep istorour (Buda-Pest, 1900). H. a.

Akademia hungarat ar Skiantou, diouz he zu, he deus embannet eul laolevr yezoniezh hungarek (*Magyar Nyelvtudományi Közönyve*) m'eo gouestlet ar

ougriek), Buda-Pest 1872-1875, *Sred-lapp nyel-mutatisagok* (eun damskeud eus yezadur laponeg Bro-Sued), Buda-Pest, 1874-1875. H. a.

(9) Da skouer : C. de Darnay, *Kelta penzvero es onto-manely Szalacsan* « ar Archaeologiai Értesítő », 1900 pp. 416-33. E. Gohl, *A szalacsan kelta penzvero war Numizmatikai Közöny*, 1907 pp. 47-64. *A Batek oesportil el barbar penzek id 1909* pp. 39-50. Diouz ar peziou-mounez keltiek en 1909 hag en arc'hant kavet e broioù Kreiz Europa ez eo bet Batek unan eus roueed ar Kelted annezet er broioù-se er Ia kantved kent H. S.

genta kevrenn anezañ da « Hen-istor magiarek Hungariz hag o c'hosa sevenadur, kent o enbroidigez en Hungaria » (*A magyar-sag ostortenete muveltsege a honfoglalásig*), Buda-Pest, 1923. Gant ar c'hont E. Zichy eo bet savet ar gevrenn-se eus al levr (10).

XVIII. DAZORC'HIDIGEZ POLONIA

Ha d'ezo beza Slaved dre o yez, e tellez Poloniz beza meneget a-gevret pe raktal goude Hungariz en abeg d'an heñvelderiou a zo e roll istorek hag e temspered lorc'hus ha brezelgar an diou bobl-se. Evel Hungariz, Poloniz a zo bet kaloneka ha starta difennerien Europa ouz argadadegoù drastus an Aziaded : Turked ha Mongoled (1). Heñvel ouz Hungariz, e savont dreist d'ar poblou europat-all dre an emskiant doun ha hirvidik o deus eus o brôadelez, ha dre al lorc'h, bras-direiz e gwirionez, a vag enno an emskiant vrôadel-se end-eeun ha kounennou klodveurek o istor.

Polska nierzadem stoi « Polonia en em zalc'h dre an dibenniez ». Evel m'her gweler dre ar c'hrennlavar lorc'hus-mañ, e kare Poloniz ar gizioù end-eeun a vage an dizunvaniez hag an dizurz en o zouez. Eun dihued d'o spered brezelgar e oa o stourmadegoù-dia-

(10) Berraet ha trôet eo bet e galleg ar gevrenn-se ha moulet war ar *Revue des Etudes hongroises et finno-ougriennes*, 1 1923 pp 5-14, dindan an ano-mañ : *L'origine du Peuple hongrois*.

(1) *Monumenta Poloniae historica* embannet gant A. Bielowski ha W. Kętrzyński, Leopold ha Krakovia, 1864-1893, W. R. Morfill, Poland, London, 1900, H. Grappin, *Histoire de la Pologne, des origines à 1922*, 1923.

barz. Gwall-ger o deus paeet an dihued-se. Mar deo bet flastret kel lies gwech, en eur ober eun nebeut kantvedou hepken, douar Polonia, gant tud a vaezbro, Alamaned, Suediz, Prusianed (2), Lituania, Rusianed, Kozaked Ukrenia, Turked, Mongoled, ma tegouezas diwezatoc'h d'ar vro beza rannet etre Rusia, Aostria hag Alamania, e kiriegez Poloniz hag o dizunvaniezoù eo e tleer lakaat an holl reuzioù bras-se.

Daoust d'ar rannidigez anezi, hag eviti da veza bet rasket hec'h ano a-ziwar kartenn ar Stadou, e padas Polonia da vevad diouz buhez ar spered dre ne deas biskoaz da get enni gouenn ar frammatarien hag ar sternatarien boblañs, gouenn ar vrôadelerienn desket, emskiantek ha gredus, a gendalc'has da gomz ha da skriva e poloneg. Meur a wech, war *Groas ar Iretoned* gwechall, o deus kenskrivagnerien d'ar gelaouenn-se keñveriet stad Vreiz ouz stad ar Bologn-Hogen, evel ma skrivis neuze d'am mignon F. Val-lée, nemet o sujedigez d'an estren, n'oa heñvelidigez all ebet etrezo. Breiz a zo bet dibennet gant ar galleg. Ar gloer uhel, an noblañs hag ar vourc'hizien anezi, a dleje beza gwella difennerien ha stuzierien ar yez, dre ma vez ganto an arc'hant, an deskadurez hag

(2) Ar Brusianed meneget amañ n'int ket Prusianed c'hermaneged hon Amzer, hogen Prusianed ar Grenn-amzer Uhela, nes-kerent da Lituania dre ar yez a gomzent Diweza brôad paganed bet en Europa e voe ar Brusianed-se. Ar Babed a fizias e marc'heien neuze ha laza an hanter azezo, ober teniez. Hag ar vare-heien neuze ha laza an hanter azezo, ober sklaved eus an hanter-all, ha gerve kevrioù eus an Alamagn evit lakaat dindan gozud ar vro danzhabllet e nto. Stennet eo bet derou rouantelezh Prusia. Hellouezek a is eur welloc'h planodenn e oa marteze ar Brusianed a ouenn geiz mar da, gwir ar peiz en deus lavaret diwar o fean Adam a Vremen *Homines humanissimi. Multa possent dici et illis populus laudabilis in moribus*.

al levezon, a zo trôet holl gwitibunan war ar galleg, abaoe meur a gantved (3). Bez' ez eus anezo, ev gwir, Gallaoued, estrenien en o bro, ha neket Brezoned. Yez ar Vro, brezoneg unvan ar Grenn-amzer bet dilezet ganto, a zo aet war baouraat, war drefod ha war en em ranna en eilyezou disheñveloc'h-disheñvela bemdeiz an eil diouz eben.

E Polonia, ne zegouezas netra heñvel. Biskoaz ne bet dilezet ar poloneg gant renkadou uhel ha desker ar vrôad. Mar deus bet taoliou-trubarderez, taoliou-reneadegz e-touez Poloniz, mar deo en em gavel eo o metou tud evit mont da Rusianed, da Alamaned ha da Aostrianed, a-berz hinennou nemetken e voe ar pukadennou-se: renkadou eus ar Gevredigez en o feiz n'o deus ket en em estrenaet diouz o brôadelezh evel

(3) Re e lavaran pa lavaran, « holl gwitibunan ». E-touez ar gloer uhe, anoujou an eskibien Graveran ha Day d'leur Galle e oa nemet, ano ar chaloni Aleksandr a vije enoret ha karet da viken gant ar vrezonegerien. E-touez an noblañs en XIX^{vet} kantved en deus Kermirker kounaet en e gentiskrid da Varvan, an Gwirach-koz G. Mlin, ano e m tiegez, e-bez n'oa nemet brezonegerien ennan tiegez an ao de Goe-bilond. Anavezet-mat zint an holl vrezonegerien eo anoujou an ao T. de Pomper, hag an ilon a Vaezmeur a skrivas, en bevelep kantved levr brezonek a zivout al labour-douar hag istor Breiz, hag er c'hastell-ved-mañ anoujou an ao de Fune ha Xavier de Langlais, barzed ha saverien peziou-choari. E-touez ar vourc'hizien ano F. Vahle a vije brudet da viken. Hogen, n'eo ket digeneñ nemet e-touez e genderezidi. En 1903 em eus klevet e London bo- chizien diouz an dibab a gouzde etrezo hep mez ebet ar brezo- neg hag hizio c'hoaz n'eo ket gwel zibao kavout e-mesk ar- re a ra war vicheren uhel e Breiz bremaourer, med sined, h- a tud a oar hag a gar ar brezoneg. Re nebet a zo anezo, avat e diaf ha re davedek ez int re lezrek da skriva ha, dreist- holl brasa a zo ganto, re legadont ket peurliesha do bugale dez.

m'o deus graet amañ, e Breiz. Polonia, ha hi sujet, ha hi rannet, ha hi gwasket e pep giz, he deus dal- c'het da bleustri en he yez an tachennou uhela a vez ergerzet gant spered ha meiz mab-den. Dalc'het he deus da gaout barzed awenet, romantourien ampart, gouzizien kelaouet-spis hag uhelgredenneien a-steirou (4). Brasa barz Polonia, anezañ ivez, marteze, brasa barz Europa en XIX^{vet} kantved, Adam Mickiewicz, en deus bevet er mare end-eeun m'edo Polonia sujet ha rannet (5). Er mare-se ivez, hogen diwezatoc'h eget Mickiewicz, e savas unan eus brudeta romantourien Polonia, Herri Sienkiewicz, e oberennou (6).

(4) Dre uhelgredenneien e vevan lavarañ skrivagnerien ga- tolik a seurt m'eo bet o galleg Bossuet, Fenclo, Montalembert ha, tud enno a gevret uheldec'h menozioù, dounder ar me z- braster an deskidurez peurreizder ar yez hag ampartiz ar skr- vager. Polonia he deus bet uhelgredenneien pa dar-se- Breiz n'he deus ket bet ha beza en he leunegz betek hen- oberennou a zeollec' och ober an naontek ha pevarigent dre- zant eus al levr-mañ moulet en he yez. Dar rumad nevez a gler- vrezonegerien da drei penn dar yez war ar poent-se. Ne ver- pe zent, n'oufe mont da geveza miz eul Bossuet pe o z eur Mon- talenbert evit an ampartiz-skriva hag an tiz-spered. Kalz a dud- avat a c'hellfe dre ar studi en em wellaat reizha ha puvridhaat o yez ha dre iakaat aked sevel oberou a d-mez da yez letr- gant phadur gant an dud desket.

(5) Pennadou dudrus diwar-benn Adam Mickiewicz a gaver e Russes et Slaves gant L. Leger II 1896, III 1899.

(6) Penna onerent Sienkiewicz eo an ti romant bras men deus iakaet da adveza enna stourm al Po- niz a z kozaked Ukrain, Suediz ar Vongolad hag an Turked. Imbann e poloneg e 1884 1886 1888 ez a bet haet e galleg kont ken-vroñ d'ar roman- tour (Wodzinski ha Kozaniewicz dindar an anoujou-mañ). Par le- fer et par le feu 1901. Le Deluge 1902. Messire Houdou de- 1902. Savet en deus Sienkiewicz eus romant all diwar benn ar- stourmadou etre Polonia ha marteze an tiz-leon ek Troe- eo bel ivez e galleg gant Louis R. Skalski Les Chevaliers de in- Crouz, 1901.

Pleustret eo bet an holl skiantou gant polonegerien ouizieki bodet kenetrezo dre gevredadou-studia a-seurd gant Kevredad poloniat an naturourien « Kopernik » hag Akademia polonek ar Skiantou hag al Liziri. Dedennet eo bet en eun doare dreist imboure'herez Poloniz gant Azia hag he foblou, dreist-holl gant ar poblou turkek-ha-mongolek m'he deus bet Polonia kement da c'houzañv eus o ferz. Hogen, gant ar skiantou o tiskouez beza estrenela d'o bro ha d'hec'h istor, an amerikanouriez da skouer (7), ez int bet healet ivez. E-touez ar ouizieien boloniat ma ra al labouriou anezo enor d'o yez ha d'o bro, ez anvin, dre ma tenn o imboure'hadennou d'ar skiantou a bleustran-me va-unan, an denoniourien J. Kopernicki, J. Majer, Adam Zakrzewski, W. Olechnowicz, J. Talko-Hryniewicz, J. Czekanowski, St. Klimek, Kazimir Stolyhwo (8), hag an hendraour Wladimir Antonie-

(7) Kalz a Boloniz a zo aet da vevañ er Stadou Unanet E Brazil, ez eus anezo keriadennadou a-bez diwar benn ar re-mañ lenn Per Dents, *Le Brésil au XX^e siècle*, pebare mouladur, 1911, pp 214-7, 219-31.

(8) J. Talko-Hryniewicz *Szlachta ukraińska, studjum antropologiczne* (Noblañs Ukrenia «studiadenn a zenoniezi»), 1907, St Klimek *Przyczynek do Kranjologii Indian Amerykańskich* (Degasadennou da Glopennouriez Amerindiz, war Kosmos, kelaouenn embannet gant Kevredad poloniat an naturourien « Kopernik » levrenn 53. Lwow 1928. *Dalsze Studja nad Kranjologja Azji* (Studiadennoù nevez diwar-benn Kopenno'niez Azia, id., J. Czekanowski, *Zarys antropologii polski* (Eun damseud eus an denoniezi polonia) Lwow, 1930 (eul levrenn eus an dastumad *Lwow ska Biblioteka slawistyczna*). Bez ez eus renaou-kont diwar gredda eus al labourioù-se war *L Anthropologie*, 1931. A-zivout ar studiou diwar benn an denoniezi e Polonia, lenn pennad Zaborowski, war *Anthr* 1921, pp 361-5.

wicz. Savet en deus hemañ eul levr eus an talvoudusa diwar-benn ragistor ha kentistor Bro-Bologn (9).

Dizanaoudek e vefe ar c'heltiegour ma'zoun, ma tremenfe hep menegi aman, e-touez hen-amzerourien Bolonia (ha d'ezañ beza bet re liesyezer), ano Bienkowski, en deus savet ar gwella hag ar c'hloka levriou a gaver diwar-benn ar skeudennou-Kelted (delouennou, izel-vosou, h. a.) deuet d'eomp diwar dourn Hen-amzeriz : *De simulacris Barbarorum apud Romanos*, Krakovia, 1900; *Die Darstellungen der Gallier in der Hellenistischen Kunst*, Wien, 1908; *Les Celtes dans les arts mineurs gréco-romains, avec des recherches iconographiques sur quelques autres peuples barbares*, Krakovia, 1924 (10).

E-pad ar sujedigez, edo e Krakovia hag e Leopold (Lwow e poloneg) kreizennou lennegel ha gouiziegezi Polonia, er gevrenn anezhi sujet da Aostria, dre ma oa muioc'h a frankiz er gevrenn-se, e dalc'h gouar-

(9) *Archeologia Polski, zarys czasow przedhistorycznych ziem Polski* (Hendraouriez Polonia eun damseud eus an nadvetion ragistorek e Bro-Bologn), Varsovia 1928 (renna-kont dre ar muioc'h war *L Anthropol* 1930, pp 131-5).

(10) Boulchet e oa bet imboure'hiou diwar-benn an hen-skeudennou Kelted gant Salaun Reinach, war ar *Revue archéol* 1888 ha 1889. *Les Gaulois dans l'Art antique et le sarcophage de la rivièrre Ammeadola* (En studia ouzpenñ en hevelep kelaouenn). *Statuette de femme gauloise au musée britannique*, 1888, I pp 18-22. *Le Gaulois de Delos* 1900 II pp 405-6. *Les frises de l'arc d'Orange* 1912 I pp 337-42. *Le Barbare de Pola* 1913 I, pp 107-9. *Une image de Gaulois* 1913, I, pp 22-33. *Jeune fille du late du Fayoum* 1915, II p 35. *Skeudennou, all war Monuments Piot, passim* ha war *Recueil général des bas-reliefs antiques et bustes de la Gaule romaine* gant E. Fournier. *Abheiler ket tremen hep levriou* Si atacher *Les recherches ethnologiques und Wichtigeren Photographien aus früher Darstellungen*, Wien, 1911. *von Germanen Darstellungen*, 1910.

Pa zegouezas da Bolonia, e 1918, pred benniget an dieubidigez, e oa manet ganti an holl rummadou-tud a zo ret d'eur vrôad, pe vras pe vihan, a vremañ, evit derc'hel eul lec'h dereat e renk ar Stadou sevenet.

Bez ' ez eus, abaoe an XIIIth kantved peurgetket, alamanegerien o veva a-enezennadoù e-touez Poloniz, bet peurliesa o andon en Alamaned deuet diwar galv roueed pe noblañs ar vro. Bez ' ez eus anezo gounideien-douar, tavarnourien, marc'hadourien war ar maez, micherourien, kenwerzerien ha mistri-labouradeg er c'hêrioù. Paotoc'h kalz ez int bet gwechall eget m'emañt bremañ. En em bolonekaat a reont aes a-walc'h (12), betek mont da bolonekaat o ano, pe dre e dret e poloneg, pe dre gemer eun ano polonek, pe dre skriva o ano alamanek diouz an doare-skriva polonek (evel-se, *Schmit* a ya ganto da *Smyt*). Ar re dueta anezo war ar polonekaat eo ar gatoliked, dre n'eus etrezo ha Poloniz disheñvelhigez ebet a gredenno. Dimezi a reont alies ouz Poloniadezed, ha polonegerien rik a vez eus o bugale. An hugunoded, dreist-holl lutheriz ar C'hevredad avielek, a zalc'h kalz startoc'h d'o yez ha d'o brôadelez, harpet ma 'z

(12) Dre heg ez eer outo pa na biegori ket dre gaer, rak
 evel Hungariz no deus ales Polony nemet kasoni ha dispriz ouz
 e Alamann Auerbach e henna Pokorny. Das Deutschland in
 October 1913 a na meneg eus eur Alanan katolik a oa bel
 k'ndlaoret da veur a zervez bric diwar flairaden ar person
 end-eer en eus e harrez dre men doa mennet kana en iliz eun
 himo en alamaneg e-lec'h eun himn polonek Auerbach, op. cit
 p. 257, n. 3.

XIX. DAZORC'HIDIGEZ BOHEMIA
SLOVAKIA, SLOVENIA, KROATIA, SERBIA
BULGARIA

Dre verr e rankan mont amañ da zazorc'hidigez ar
brôadou Slaved-se, rak dellezout a rafe pep hini ane-
zo e vefe skrivet eul levr a-bez diwar he fenn Bez ' ez
eus etrezo-holl, e-keñver an Istor, an heñvelder-
mañ : goude beza bet, en eur mare pe vare eus ar
Grenn-amzer uhela, poblou galloudek ha doujet (1),
ez int bet trec'het ha sujet gant an estren (brôadou-
Slaved an hanternoz gant an Alamaned, brôadou-
Slaved ledenez ar Balkaniou gant an Durked), ha kol-

(13) Auerbach, pp. 252-7.
 (1) Slaved an Hante, 107 a savas er Ixer kamved, guide di
 karidigez rouantelez an Aured er Stad vras anvet Moravia
 Veur a oa enni Moravia Bohemia, Salezia ha Suavia Diska
 rel e voe e 906 gant ar Vagared gavel war en dra gan
 an Alamanded ouz ar Slaved ha gant impalaer gresian Konstanti
 nopl ouz ar Vulgared E 1278, e voe flastret ar Slaved Bohemia
 gant an Alamated hag an Hungared Jeanet E 1331 1335, e tsar kol
 bel e barr o gadoud gant steval Duchaz E 1331 1335, e tsar kol
 e halloudex ar Serped hag ar Trosaned, ar Vulgared hag a
 Albanizien impalaer ar Rouantelez Abreioch eo be
 dournskrido, a-berz Stad eus e rouantelez Abreioch eo be
 tkez barr o gahouil gant ar Vulgared duhan Simeon, a tsar a
 Vulgared hag impalaer ar Rouaned a Hraet gant Konsantini
 (Tzar) et o yer ha Suavia (Solon) o deus ar Vulgared
 steirmel start eus d kantved, ouz impalored gresian Bazar
 tion eus lakaet o dour war an dour, ger-se ha war an arvon
 etrezo Ravez et o an bel gant an Turked e 1393

let o deus, e-pad ar c'hantvedou m'edont sujet, eun darn vras-pe-vrasoc'h eus o renkadou tud uhel, aet da Alamaned pe da Durked dre zamant d'o mad o-unan.

Ar re zibourvezeta anezo er c'heñver-se, pa sonas euriou kenta an XIXth kantved, e oa ar Vulgared, pa n'o deveze ket alies zoken beleien eus o gouenn, hogen beleien c'hresian. An diouer-se a dud desket e-touez ar Vulgared, a voe kiriek da draou iskis p'en em gavas dieubet Bulgaria diouz yeo an Durked e 1878. Ret e voe gervel Rusianed, Alamaned, ha Gallaoued da ofiserien en armead ar Stad nevez hag en armead an Adstad vulgarek a anved Emrenerez Roumelia. Hag, evel n'oa den, war ar mare, gouest da denna, eus ar yez koueriadekaet m'edo ar bulgareg, eur yez soudardel, e voe ret degemer ar rusianeg da yez ar c'hazarn ha tachenn ar pleustradegou. Heñvel e tegouezas e merereziou-bro ar Stad nevez : ar c'hargou, ha, dreist-holl, ar c'hargou uhel, a voe fiziet e Rusianed pe e Slaved eus Bohemia. An darn-vuia eus ar Vulgared bet laket da genta er c'hargou-se n'o doa ket gallet chom enno, dre n'o devoa ket a levezon war o c'henvroiz ha dre m'edont dic'houzvez agrenn eus skiant ar renadurez (2).

E-pad meur a vloaz goude an dieubidigez, e voe ret d'ar Vulgared a venne mont da gelennerien, da iji-nerien, da vedisined, da wiraourien, h. a., divrôa evit ober o studioù. A-benn neuze, koulskoude, edo anavezet talvoudegez an deskadurez er vro, hag e we-

(2) L. Léger, *La Save, le Danube et le Balkan, voyage chez les Slovènes, les Croates, les Serbes et les Bulgares*, 1884 pp 214-7. Diwar-benn Bulgaria bremañ, Lamouche, *La Bulgarie*, 1923.

led marc'hadourien binvidik o legadi arc'hantou bras ma tlee al leve diwarno beza lakaet da sevel skolioù ha kelenndioù bulgarek, da c'hopra kelennerien, da groun kannadereziou evit ar studioù hag an imbours-ment a ouiziegez e bulgareg, h. a. (3).

Divouchet e oa bet o daoulagad da Vulgariz gant ar vistri-skol. Ar re-mañ eo o deus dihunet spered brôadel Bulgaria e-kerz an XIXth kantved, e-pad m'edo Bulgarez sujet d'an Durked, ha leviet e-keñver kredenn gant Iliz c'hresian Konstantinopl. Ha d'ezo beza bet peurliesha tud peuz-dizesk eus ar bobl, koue-riaded ha micherourien izel, ranket d'ezo ouspenn trec'hi war leziregez ha drougiez an Durked ha war enebiezh ar C'hresianed, o deus tizet kas da benn an ober bras-se, silvidigez o yez hag o brôadelez, e-keit end-eeun m'edo amañ mistri-skol Vreiz, ganet eus gouennou ar Vro, o c'hoari war an tu-gin hag oc'h ober o seiz gwella evit mouga yez Vreiz, pe, da vi-hana, evit he dismegañsi e spered ar vrezonegerien (4).

Labor improbus omnia vincit. Hizio, en em gav kemmet en holl-d'an-holl an traou e Bulgaria. Ad-c'hraet eo bet eur penn speredek d'ar vro. Adstum-met eo bet renkadou tud desket, kenyezh d'ar bobl, ha niverus a-walc'h evit darbar danvez da holl ezommou uhela ar vrôad. Ar c'hosa eus an holl gevredadou bulgaregerien desket, ar c'hevredad a lennegez vul-

(3) L. Léger, op cit, pp 232-3.
(4) Bez e kavo al lenner hoalel gant ar su, ed-se bihez unan eus diherien Bulgaria danevellet e *Russes et Slaves* gant L. Léger, II, 1896, pp. 93-189. Gant Zakarias Qianov e kejer ouz skouer eur c'houer en em zesket drezoù o-unan eo em uhelaet dre e strivou-hen hag aet d'ar zen a Stad pa zeuas da veza penn-levier ar Sobranie. Bodadeg vrôadel Bulgaria.

garek, a veve kent brezel 1878, en harlu, e Braïla (Roumania), en deus bremañ kalz a gevelerien o pledi war a bep seurd skiantou pe imbours'hioù a ouiziegezh.

Hoallet eo bet dreist-holl ar ouizieien vulgarek, ar re anezo o deus graet eus an Istor o zachenn-studi, gant Amzer-dremenet o bro, ha gant ar poblou o deus bevet enni araozo. A-viliadou emañ streouet dre gompezennoù Bulgaria ar c'hrugellou-bez diwar dourn ar poblou thrakiat a chome enno e derou an istorvez. Gresianed ar c'henta milved kent H. S. o deus kounaet en o levrioù klod ha galloud-brezel ar brôadour-se, bet unan eus brasa kenstrolladoù-poblou Europa, p'en em astennent eus an Alpou bastarnek (Alpou Transilvania bremañ) hag eus Mervent Rusia da Azia-Vihana, hag eus Illiria d'ar mor Du (5). Ar

5 Degas a ran da goun d'al lenner penaos, hervez Hen amzeriz ounn e oa bet Thrakia eur greizenn a sevenadurez, pa likuent da zont ac'hano a d'ober doat a sevenadurez. Ar marc'hegerezh hag ar falc'hegerezh. Bezid karterien ha tele ne riez hollvudet a zo bet etouez a Thraked. An orpheziadeger a vije bet hec'h ardou e kredennou Thrakiz. Grouzieien ha Amzer diouz a zo o deus dizoidet ne heñvederion soñzus a walc'h etre kredennou ha gizko, an Dhraked ha kredennou ha gizko, poblou o vevs pell-pell diouto e Kornog Europa hag e Indez. Keñveriet eo bet ganto an doue thrakiat Zagreus, a beb-eul niver goudek ha laro gant an Naer Bent Mout hag an Tartos *trigargos* keholet gant ar Goued koz (S. Reinich war *Rev. archeol.* 1890 II pp 216-7. Ar vezeien wena-wisket eus ar C'hed, pobl dhrakiat anvet gant Jordanes (a heñve amañ levr kollet Dior *De rebus Geticis*) a zo bet likaet a geñver gant an Dronized A. Bertrand 1897. An dizemerted, a vire a dud skote, a Dhrakia a anved klistered an trene, hap debri netra a gement en dije bet hihez a gaved gant poblou-ze eus an hevelep bro a raed anezo, en abeg da se *theosebed* ha *kupnotaten* a zo bet likaet e-skourz gant gizko-ze e Indeziz. Rod ar Vahez Keñh ar Chanedigez an tieuz-anezorez-ene a zo bet anezo e Thrakia

gwella labourioù, bet savet en hon Amzer, a-zivout an Dhraked-se, a zo bet skrivet e bulgareg, da heul ar furchadennoù graet gant Bulgariz e hen-veredou hag e hen-anezlec'hioù ar vro. Trôet eo bet en alamaneg an hini kloka anezo, *Beitraege zur Kulturgeschichte der Thraker*, gant Gawril I. Kazarow, Serajevo, 1916, ha rôet d'ezañ ar veuleudi dleet gant S. Reinach, war ar *Rev. archeol.* 1921, II, p. 439.

Kouezet ken izel hag ar Vulgared n'edo ket an darn-vuia eus ar Slaved-all pa darzas an XIXth kantved. Eur c'halz eus o skrivagnerien hag eus o faotred-araok a zo bet anezo, koulskoude, e-pad ar c'hantved-se, tud savet a-douez ar bobl hag en em c'hrae anezo o-unan. Mab d'eul labourer-douar-tavarnour e oa ar slavegour Vacslav Hanka, a zeuas e ano da veza brudet hag enoret dre Slavia a-bez, eus mor Adria da venez Oural. Mab d'eur soudard a renk izel e oa Josef Dobrovsky, saver al lizeregouriez slavek. Mab d'eur c'hemener-mestr-skol e oa an istorour Fransez Palacky. Mab d'eur c'here e oa an istorour Vacslav Tomek. Mab d'eur pastor hugunot diwar ar maez e oa

evel an India. Gwir greizenn-skigna an hevoudeg (*scythica*) dre ar bed a hafval beza bet e Thrakia. Er Grenn-amzer e leuas dan Dhraked, aet da get neuze o yez hag o broadelezh boza brudet en eun doare-all. Da heul Jordanes ha diwar an heñveder gwall-douellus a zo etre ano ar C'hed (Geta) pobl dhrakiat, hag ano ar Choted (Goth), pobl c'hermanek, o vevs kreder e oa ar C'hed hendadour ar Choted. Er c'hiz-se ar C'hermaned, nevez-degouzet war dachenn an Istor Mear a gaved do go em eur penn lignez illur en eur bobl vudet eus an He-amzer. An hano a gwerzennoù-mañ a lenner e barzoneg hen-saxnek Beowulf.

We sunt gun-cynnes
Geta leode

* Ni a zo, evit ar ouenn diwar bobl ar C'hed * (Gw 817-8)

Paol Schaffarik, saver an dudoniezh slaviat. H. a. Ar re a zo o anioù amañ, a zo bet anezho-holl Tchekek, pe, da vihana, e tchekeg eo o deus savet o labourioù. A-drugarez d'ezo ha da dud-all, evel an istorour Kustentin Jireczek, Bohemia a zo bet, e-pad an XIXth kantved, gwir greizenn ar studioù slavek en Europa, ha hi o vev koulskoude e dalc'h Aostria. Betek ar Rusianed a zeue d'en em lakaat er skol gant an Dchekek. Trêet e veze diwar an tchekeg en alamaneg, e poloneg hag e rusianeg, kerkent hag embannet, oberennou bras Schaffarik, Palacky, Jireczek ha Tomek. An Dchekek a zo bet helibini etrezo, a-hed ar c'hantved-se, evit ober diouz al lavar-stur rêet d'ezo gant o faotr-araok, Ladislav Rieger :

*El labour hag er ouistegs,
Emañ hor spi hag hor silvidigez.*

Da sklerijenna d'al lenner an hent heuliet gant ad-savidigez an tchekeg, setu amañ an darvoudoù brasa anezhi :

XVIIth-XVIIIth kantved. Gwaskadenn a zaou kantved war an tchekeg (hemañ a oa bet e barr an enorioù e marevez Yann Hus hag e ziskibien). Dilezet eo d'ar bobl gant an uhelidi hag al lenneien. Deuet eo an alamaneg da yez ar stadrenerez er vro. Ar gelennadurezh a zo etre daouarn ar Jezuiisted a laka al latin da yez an deskadurezh uhel. Boemet eo an noblañs hag an dud a studi gant labourioù-spered Alamagniz. E 1774 (goude argasidigez ar Jezuiisted), eun urziadur war ar skolioù a laka an alamaneg da yez ar gelennadurezh.

1790. An Dieta a c'houlenn ma vo digoret ar c'he-lenndioù d'an tchekeg, kentoc'h (war a lavarer) evit

ober an heg ouz an impalaer treuznevezour Jozef IIth eget dre garantez wirion ouz yez ar Vro. Dizarbennet eo ar mennad-se gant ar *gubernium* en em ziskleir a-du hepken gant savidigez eur gador-gelenna an tchekeg e Skol-veur Praga.

1793. Digoridigez ar gador-gelenna-se.

1815. Embannet eo gant ar slavegour V. Hanka eul labour e tchekeg a-zivout Rusia.

1817. Kanaouennoù ar Serbed trêet e tchekeg gant Hanka. — Skrid-kentelha war reizskrivadurezh an tchekeg, gant an hevelep skrivagner.

1818. Savidigez Kevredad Mirdi brôadel Bohemia. Embannidigez Kelaouenn ar Mirdi, moulet en diou yez : alamaneg ha tchekeg.

1819. Barzonegou Kralove Dvor (*Kralodvorsky Ru-kopis*), gant Hanka. Trêet ez int en holl yezoù slavek (e rusianeg da genta), en alamaneg, ha, goude-se, en darn-vuia eus yezoù Europa.

1821. Digoridigez Mirdi brôadel Bohemia.

1824. *Slavy Dcera* (« Merc'h Slava » pe « Merc'h ar C'hlod »), barzoneg tchekek, hollslavek an awen anezañ, gant ar Slovak Yann Kollar.

1826. Ar c'hanaouennoù rusianek trêet e tchekeg gant Czelakovsky.

1831. Savidigez ar C'hevredad *Matice Ceska* (ar Wenanenn dchekek), evel stagadenn ar Mirdi brôadel, evit moula hag embanna e tchekeg levrioù a lennegezh hag a ouiziegezh. — Skubet an alamaneg er-maez eus Kelaouenn ar Mirdi. Diwar-neuze n'eus nemet tchekeg enni penn-da-benn.

1833. En em glevout a ra kenetrezo eun nebeut brogarourien ha lenneien dchekek evit sevel eul leverbloaz a bemp kant florin d'ar Slovak Paol Schaffarik

(en doa brudet e ano, a-benn neuze, dre embanna en alamaneg levriou talvoudus a-zivou yezou, lennegeziou ha gizioù ar Slaved), war an diviz ma skrivje hiziziken e oberou e tchekeg hepken.

1834-1839. Geriadur bras tchekek-alamanek Jungmann, a-wel ennañ holl binvidigeziou slaveg Bohemia.

1836. Embannidigez e tchekeg, gant Palacky, eus kenta levrenn e oberenn vras *Istor Bohemia*.

1837. Embannet eo e tchekeg, gant Schaffarik e levr *An Henderiou slaviat*, ennañ en tu-hont da vil pajenn in-8°. Trôet eo e poloneg e 1842-1844, en alamaneg en 1843-1848, e rusianeg e 1848.

1840-1841. Savidigez dre skodadou eus korolladegoù tchekek-rik, digor d'an Dcheked hepken, ha skrivet e tchekeg hepken al lizerou-kouvia hag al liketennoù anezo.

1842. Schaffarik a embann e tchekeg e levr bras *An Dudoniez slaviat*. — Vacslav Tomek a embann en hevelep yez eun *Istor bihan ar Bed*.

1844. Ladislav Rieger a sav e Praga Kelc'h ar Vourc'hizien (*Mestanska beseda*), na vez klevet ennañ nemet tchekeg, evit kroui eur vuhez a zarempredoù slavek e-touez tud ar renkadou-etre.

1848. *Dejiny naroda ceskeho* « Istor ar Vrôad tchek », e diou levrenn gant Palacky (6).

(6) An danvezioù meret gant Palacky ha Schaffarik en o oberennou meur, a zo bet adveret, pinvidikaet, gwellael pe nevesael zoken ouz sklerijenn ar ouiziegezh-vremañ gant skrivagnerien dchekek an *XV^{me}* kantved : V. Novotny, *Ceske dejiny* « Istor tchek », 2 levrenn, Praga, 1912-1913 ; Lubor Niederle, *Slovanske starozitnosti* « Henderiou slavek », 6 levrenn, 1901-1924. Berraet ha trôet e galleg eo bet oberenn vras Niederle dindan an ano-mañ : *Manuel de l'Antiquité slave*, 2 levrenn, 1923-1926 (niverenn la dastumad laolevriou embannet gant Ensavadur ar Studiou slavek).

1855-1901. Embannidigez, e daouzek levrenn, eus *Istor Praga*, gant V. Tomek.

1858. *Istor Aostria* gant V. Tomek. Troët e voe e kroateg, e magiareg hag en italianeg.

1862. Savidigez, diwar lusk Ladislav Rieger ha Frañsez Palacky, ha dre brofadou, eus eur C'hoaridi bihan tchekek-rik e Praga. — War atiz prederourien, kelaouennerien ha politikerien dchekek eo savet ar c'henta bagad tud yaouank anvet Sokoled (ar Falc'huned).

1864. Savet eo eur strollad evit dastum profadou esell da sevel e Praga eur C'hoaridi bras brôadel. Da c'her-stur e kemer ar strollad-se *Narod sobie*, a c'heller trei ger-evit-ger e latin *Natio sibi*, da lavaout eo : « Ar Vrôad drezi ha d'ezi hec'h-unan ».

1864-1874. Embannidigez eur C'hele'houiziegezhadur tchekek, e daouzek levrenn, dindan renadur Ladislav Rieger.

1868-1883. Savidigez ar C'hoaridi bras brôadel e Praga, koustet 3235000 florin e sevel. Eus an arc'hant-se, edo eur skoazellad a 300000 florin a-berz an Dieta. Ar peb-all a zeue eur profadou a-berz slavegerien Bohemia, Moravia, Silezia ha Slovakia.

1876. *Istor ar Vulgareg* gant Kustentin Jireczek. Trôet eo, kerkent hag embannet, en alamaneg hag e rusianeg.

1881. Digoridigez eur Skol-veur dchekek-rik e Praga. — Savidigez Kevredad-kreiz ar skolioù (*Ustredni matice skolska*), evit stourm ouz Unvaniezh alamanek ar skolioù (*Schulverein*) ha harpa ar skolioù slavek e kement lec'h eus ar vro m'edo lakaet ar slavegezh en argoll. A-drugarez d'ar c'hevredad-se, bugale a-viliadou a zo bet diframmet adre krabanou an alamanekaat

en em astenne warno. E 1895, leveou ar C'hevtedad, anezo profou hepken rôet a-youl-vat gant karourien ar yez vrâdel, a dize 250161 florin (en tu-hont da 500000 lur-aour). Bez 'en doa 187 strollad e Bohemia, 88 e Moravia, 4 e Silezia, en holl 279. E-pad ar bloaz 1895, en doa bevet, diwar e yalc'h, eur c'helenndi ha 83 skol. Eus 1881 da 1895, e oa bet savet gantañ 2 gelenndi ha 109 skol.

1883-1896. Embannidigez eur C'hele'houimegeza-dur tchekek nevez, e 29 levrenn.

Setu aze penna' darvoudou eur c'hantvedveziad-labour ! E nep bro-all eus ar bed, war a gred d'in, n'en em ziskouez splannoc'h hag anatoc'h eget e Bohemia, er marevez-se, ar burzudou a c'hell ober eur garantez-vro virvidik kenharpet gant ar youl, al labour hag ar studi. E nep bro-all n'en em ziskouez en eun doare anatoc'h eget eno ar wirionez-mañ, a van dall outi kalz re a dud : *Heñvel e tegouez gant ar poblou ha gant an dud a-himennou* : diouz ma telledont e c'hoarvez d'ezo peurliesha E Bohemia, a-hed an XIX^{vet} kantved, ez eus bet estr eget lezireien, leñverien ha kouskerien. Bez 'ez eus bet eun torkad tud a benn hag a galon o deus gouezet en em varrekaat diouz al labour a oa da ober, en em glevout kenetrezo, lakaat ar yez vrâdel a-us da bep tra-all, dont da save-rien ha da grouerien. Hag i o veva e dalc'h Aostria hag o kaout a-enep d'ezo Stadelez Wien, hag i o kaout en o zouez, e-kreiz o bro-Vohemia end-eeun, tost da zaou milion hanter a alamanegerien, o deus gouezet adsevel o yez eus renk eul lavar poblek, e-lec'h m'edo kouezet, d'ar renk uhel a yez a zeskadurez hag a sevenadurez, ha suraat d'ezi an Ensavaduriou-meur, ar c'helenndiou hag ar skolioù ret d'he buhez.

An dud a oa d'ezo empenn ha deskadurez o deus labourer; ar bobl a-bez he deus o sikouret war o labour gant he yalc'h. Ha setu an taol deuet da bennvat ganto !

Eur ger bremañ a-zivout alamanegerien Vohemia. E dibenn an XIX^{vet} kantved, e nivered 2460000 anezo war 6712000 a vroiz, nemet kalz niverusoc'h e tis-kouezont beza bet gwechall. Bez 'e vevont a-enezenadou e-touez ar slavegerien, pe e reont eur riblennad d'ezo, dreist-holl diouz tu ar c'hornog hag an hanternoz, er c'hevrennou eus ar vro e-harz an Alamagn. Bez 'e c'hoarvez gant an alamanegerien-se ar pezh a c'hoarvez gant an alamanegerien-all er broioù nann-germanek. War vihanaat ez a o niver, pe dre ma tivroont, pe gentoc'h, dre m'en em zivroadelezo anezo o-unan. A bep amzer eo bet tuet Alamaned Vohemia d'en em slavekaat betek en o anioù (Fritz, da skouer, a ya ganto da Fritzko, pe da Fridusch). Ar c'hériou, tudet gwechall gant Alamaned dreist-holl, pa n'oa enno bourc'hizien-all ebet nemeto (7), a zo aet war en em slavekaat mui-ouzmui e-pad an XIX^{vet} kantved. Da skouer, e Praga (ar gêr hepken, hep ar fabourzioù anezi), e oa o veva e 1846, 73000 Alaman ha 60000 Tchek. E. 1880, e oa enni 126000 Tchek ha 32000 Alaman. Eus an 32000 Alaman-se, ne vane ken nemet 27500 e 1890, ha 18000 e 1900 (8).

(7) An noblañs hag ar bobl izel hepken a oa anezo Tcheked
(8) Levrou talvoudus da loen diwar-benn darvoudoù Bo-
hemia : L. Léger, *La Bohême historique, pittoresque et littéraire*
1867 ; *Le Monde slave* 1873 (kenta moulladur) ; *Études slaves*
1875 ; *Nouvelles études slaves* 1880 ; *Russes et Slaves*,
leur levrenn 1880-1899 ; *La Renaissance tchèque au XIX^e siècle*,
1911 ; B. Auerbach, op. cit., pp. 135-216.

Nebeut a dra a livirin eus ar Slovaked (9). Betek 1918, o deus bevet e dalc'h Hungariz. Ne deus eus o yez nemet eur rannyez dchekek, ha, betek eil hanterenn an XIX^{em} kantved, e sellent an tchekek evel o yez lennegel. An daou Slovak brudeta eus ar c'hantved-se, ar barz Yann Kollar hag an istorour Paol Schaffarik o deus savet o holl oberou e tchekeg. E-doug eil hanterenn an XIX^{em} kantved, e trôas e penn Slovaked dilezel an tchekeg hag ober eus ar slovakeg yez lennegel o brôad. Diouana a reas ar menoz-se enno diwar atiz an Alamaned hag an Hungared a zo bet atao eveziek da hada an dizunvaniez e-touez ar Slaved evit o dinerza hag o mestronia aesoc'h a se, oc'h ober evel-se diouz lavar-stur an holl alouberien-vroioù ha mac'homerien-boblou : *Divide ut imperes*. E 1863, diwar skouer *Matice Ceska* an Dcheked, o deus ar Slovaked savet eur c'hevredad-embanna-le-vriou en o yez.

Ker berr-all e vin war gont Serbed ar briñselez savet e 1815 gant ar marc'hadour-moc'h Mikael Obrenovitch. Dieubet diouz pennaotrouniez an Nor-Veur (10) e 1878, a-drugarez da skoazell ar Rusianed, ez eas ar briñselez-se da rouantelez e 1882. E 1918, ha d'ar Serbed beza bet peurdrec'het er brezel, e vo staget ouz o rouantelez, diwar aluzon ar Gevredidi ha dre feur-skrid Versailles, ouspenn ar Montenegro (a oa, kent brezel 1914-1918, eur rouantelez, bihana hin Europa), ar c'hevrennou kreisteiz eus impalaerded Aostria-Hungaria tudet gant Slaved nes-pe-nesoc'h

(9) Hiroc'h e vo kavet diwar o fenn e levr B. Auerbac'h, pp. 373-8.

(10) An Nor-Veur eo al lesano a veze graet eus gouarnamant Sultaned Konstantinopl.

d'ar Serbed dre o yez, da lavarout eo Bosnia-Herzegovina, Dalmatia, Kroatia, Slavonia ha Slovenia. O zu a gemeras Serbed ar rouantelez diwar ar stagedigez-se evit mac'honi e pep giz o c'henvroiz nevez, ar Groated dreist-hoil, d'o serbekaot penn-kil-ha-troad (11). Seul nebeutoc'h a wir o devoa oc'h ober outo ker garo, m'edo an darn-vuia eus ar poblou-se, diframmet diouz impalaerded Aostria-Hungaria, kalz sevenetoc'h egeto e pep doare. Rak, evit da Serbed ar rouantelez beva en o frankiz abaoe 1815, e oant chomet warlerc'hiet a-bell e-keñver sevenadurez. Diaes-kenañ e oa bet lakaat da sevel tud a zeskadurez eus a-douez ar vrôad-se, bet dibennet a-grenn eus he renkadoù uhel dre gantvloaveziadoù-sujedigez (12), ma n'oa ken enni, kouls lavarout, nemet tud diwar ar maez, goundeien-douar ha magerien-voc'h, peurserret o spered ouz kement na denne ket d'o micher. Dister-dra, gant-se, eo al lodenn-labour-spered graet gant Serbed ar rouantelez, e-pad an XIX^{em} kantved, p'hen lakaer e-kemm gant al labourioù uhel a lies seurd o deus gouezet kas da benn ar poblou slavek hualet gant Aostria-Hungaria. Betek dibenn ar c'hantved-se n'oa ket ganto a Skol-veur. Ne gaved e Belgrad

(11) A bep amzer e oa bet dizunvaniezoù doun etre ar Slaved katolik (Kroated, Slovened, ha a-rae gant al lizerennou latin evit skriva o yezou, hag ar Serbed eunngredennek (gouez d'ezo) a-rae gant al lizerennou greskanek-slavek. An dud haelsperedek, en daou rummad, a ouie sevel a-us d'an distervezioù-se. En dud-all, avat, ez ae an dizunvanderioù betek maga ar gasoni.

(12) Gant Slaved Bosnia-Herzegovina e oa manet betek hon amzer o uhelidi, dre m'o deus an uhelidi-se degemeret an Islam, e dibenn ar XV^{em} kantved hag e derou ar XVI^{em}, evit mirout o renk hag o madoù Disterat gounid, avat rak an noblañs musulmekael-se a oa anezo ar warlerc'heta tud a veve e ledenez ar Balkanoù en XIX^{em} kantved.

nemet eur skol-uhel (*visoka Schkola*), enni eun daou c'hant bennak a skolidi. E 1842, e oa bet savet « Kevredad ar Skiantou » (*Outcheno droujbo*), peder c'hevrenn ennañ : 1° prederouriez ha lizeregouriez ; 2° istorouriez ha gwiraouriez ; 3° jedoniez ha naturouriez ; 4° ijinou-kaer. Embann a reas, diwar 1847, eun dastumad bloaziek a labouriou (*Glasnik*), hag, ouspenn-se, levriou a-zivout an istor, an hendraouriez, an douaroniez, an naturouriez. Bez' en doa digant gouarnamant Belgrad eur skoazellad a 12000 lur-aour dre vloaz.

Menegi a c'heller, ouspenn, eur c'hevredad a vedisinez, eur c'hevredad a c'hounidegezh-douar, eun diazezad-leve evit embanna levriou a vuhezegezh hag a lennegezh, hemañ, an diazezad-se, dleet da vrokusted eun ofiser, ar c'habiten Tchoupitch. Eun ofiser-all, ar c'habiten Atanasievitch, a reas sevel, diwar e yalc'h, eur palez evit rei goudor d'ar skol-uhel, da Gevredad ar Skiantou, d'al levraoueg ha d'ar mirdi. Brokusteriou a-seurd gant ar re-se, hep beza dibaot, evit lavarout dibaot, e-touez Serbed ar rouantelezh, ne vezent ket koulskoude ker stank en o metoù hag e-touez ar C'hresianed, ar Vulgared hag an Dcheked.

Eul labour bras o deus gouezet kas da vat Serbed ar rouantelezh : didurkekaat o yez lennegel, ha skuba diwar o bro pep roudenn eus an aotrouniekadur anezhi gant Muzulmiz.

Trec'h da Serbed ar rouantelezh e-keñver deskadurezh e oa ar Serbed a veve en Aostria-Hungaria. Bez' ez int bet ar re genta o lakaat preder d'o yez, e dibenn an XVIII^{vet} kantved hag e derou an XIX^{vet}. An hini kenta eur ar c'hevredadou-embanna-levriou anvet e slaveg *Matica* (mamm-wenanenn) a voe savet ganto

e 1826, e Pest, evel eun taol-daea da Hungariz. Ac'hano ez eas d'ar gêr anvet Novi-Sad gant ar Slavved, Neusatz gant an Alamaned hag Ujvidek gant an Hungared. Ar gêr-se a vanas, a-hed an XIX^{vet} kantved, kreizenn lennegel Serbed Aostria-Hungaria. Eur greizenn-all evit ar moula hag an embanna levriou serbek e oa Panksova.

Serbed Aostria-Hungaria eo an diskennidi eus an daou-ugent mil tiegezh bras pe *zadrunga* (13) a zivroas eus Rakisia ha Hen-Serbia e dibenn ar XVII^{vet} kantved evit tec'hout diouz aotrouniezh, argarzus d'ezo, Muzulmiz. En tu-hont d'eun hanter-milion a oa anezho e dibenn an XIX^{vet} kantved, hogen, evel ma lavare neuze, gant kalz a wirionezh, Elizea Reclus, « dre o c'hadarned, o spered, o emskiant vroadel, o c'harantezh-vro, e kontont kalz muoc'h eget poblou-all, niverusor'h egeto o veva er rouantelezh dreist-lethanek (14) Muoc'h eget ar Slovaked, ar Ruthened, an Alamaned hag ar Roumaned, e stourmjont ouz levezon politikel diharz ar Vagiared : e 1848 hag e 1849, e stourmjont zoken outo gant kounnnar war an tachen-nou-brezel. . » (15). An *Omladina* « Kevredad ar

(13) Ar Serbed o deus miret gwelloc'h ha pellor'h eget ar Slavved-all eus ar C'hristez ar pezhenna-douar dre gerentiad pe dre strolad. *Zadrunga* a raed en o zouez eus ar c'herentiad pe ar strolad-tad ma veve ha ma labourre an holl izid ivezh din-dan renad r an den barrek. Aet eo ar zadrungioù da get din-dan levezon dispennus ar reiz roman hag ar reiz germanek. Keit an davanlegezh. E Recl. « Europe méridionale » pp. 286-7. *Europe centrale*, pp. 278-80. Keñverin E. Demokas, *Comment la Roule crée le Type social II*, pp. 207-48.

(14) Rouantelezh dreist-lethanek « en tu-hont d'al Letha » a veze graet eus Hungaria.

(15) *Europe centrale*, pp. 348-9.

Yaouankiz », savet e Novi-Sad evit boda an holl Serbed yaouank eus ar skolioù dindan arouez ar Yez hag ar Vrôadelez, a zeuas da veza unan eus ar gwella dizarbennadou ouz ar magiarekaat el ledenezad-douar en em astenn etre ar Sava-Izela, an Drava-Izela, hag an Danao (16).

Er c'hornog da Serbed Aostria-Hungaria en em astenn ar Groated hag ar Slovened. Tri heñvelder a zo etre ar Slovened ha Breiziz. Eur bobl vihan ez int, evel Breiziz : a-vec'h ma 'z eus en tu-hont d'eur milion daou-c'hant mil a slovenegerien (e Breiz-Izel, e oa eur milion tri-c'hant mil a vrezonegerien e dibenn an XIXth kantved). Evel Breiziz, ez eo bet gwechall ar Slovened kalz niverusoc'h eget m'emaint bremañ. Broioù a-bez, evel Karintia ha Stiria (en hanternoz d'ar vro tudet bremañ ganto), n'oa enno neuze nemet slovenegerien, bet germanekaet abaoe. En em zivrôadeleza, en em alamanekaat o deus graet ivez an darn-vuia eus renerien, eus uhelidi, eus pennou-pobl ha pennou-kredenn ar vrôad-se. E derou an XIXth kantved, n'oa ken nemet kouerieded oc'h ober ar pep brasa eus ar slovenegerien. Ar peb-all a oa tud nevez-savet eus ar bobl d'ar vourc'hizegez : medisined, breutaourien, mistri-kelennerien, h. a. Ar re-mañ eo o deus rôet lusk d'an emsao evit ar sloveneg hag ar slovenegez. Penna benveg an adsavidigez e voe ar gelaouenn *Novice* « An Nevezintiou, ar C'heleier », savet e 1843, e Ljubljana (Laibac'h en alamaneg), gant an Doktor Plavez (Bleiweis), marvet e 1881. E di-

(16) El ledenez-se edo ar stanka ar Serbed. En hanternoz d'an Danao, tro-dro da gêrioù Novi-Sad ha Panksova, e oa anezho 50 dre gant eus ar boblañs.

benn an XIXth kantved, e nivered eun ugent ben-nak a gelaouennou embannet e sloveneg, niver distermurbet m'hen lakaer e-skoaz d'an eiz kant a gelaouennou a voule d'ar mare-se an Dcheked en o yez, nemet da vras e teu pa soñjer pegen nebeut ez eus a dud o komz hag o lenn sloveneg. Ar re lenneta eus ar c'helaouennou-se e oa « Ar Vrôad slovenek » (*Slovenski Narod*), mil lenner d'ez, hag « Ar C'hloc'h » (*Zvon*), eiz kant lenner. Bez' e oa daou gevredad embanna levrioù slovenek : « ar Vamm-wenanenn slovenek » (*Matica slovenska*), enni 1500 ezel, ha Breuriez sant Hermagoras (*Družba svetoga Mohora*), 25000 ezel, houmañ poblekoc'h stumm ha danvez al levrioù moulet ganti. En eskemm d'eur florin-skod dre vloaz (2 lur 50 santim aour), e kase d'hec'h izili c'houec'h levr pep bloaz : daou levr deoliez ha pevar levr leda deskadurez pe lennegez-diduella. Bez' e oa eur *Matica*-all evit ar sonouriez. D'ar c'houlz-se, o doa ar Slovened tizet kaout ar gelennadurez izel en o yez. Alamanek e vane ar gelennadurez uhel hag ar barnerez. Daoust d'an diouer-se a zeskadurez uhel en o yez, o doa ar Slovened darbareet a-benn neuze gouizieien ha mistri-gelennerien da Groatia.

Lorc'h bras Kroatia e oa an *Alma Mater Zagrabienensis*, Skol-veur groatek-ha-serbek Zagreb (Agram en alamaneg), savet e 1874, diwar lusk eskok Diakovo, e Slavonia, an Aotrou Strossmayer, madoherour Slaved ar C'hreisteiz, hag ar gredusa, ar c'haloneka mignon o deus bet er mare-se, daoust d'ezañ da zougen eun ano alamanek (17). Heñ a zo bet rener spere-

(17) Diwar-benn an eskob Strossmayer lenn L. Léger, *Souvenirs d'un Slavophile*, 1906.

del ar Groated. Ouspenn an arc'hant hag al lusk a rôas evit savidigez ar Skol-veur, e krouas e 1867 Akademia Zagreb, e kinnigas da viridi-kêr an taolennou en doa dastumet en e balez-eskob, hag e vevas diwar e yalc'h arzourien ha studierien yaouank slaviat.

Dindan gor e oa, e-touez ar Groated, an emsao evit ar yez hag ar vrôadelezh e dibenn an XVIII^{vet} kantved hag e derou an XIX^{vet}: Boulc'het da vat eo bet dre an teir savidigezh-mañ : e 1835, savidigezh ar genta kelaouenn e kroateg, e Zagreb; e 1838, savidigezh Kevredad-lennerezh Zagreb; e 1842, savidigezh an *Ilirska Matica* « ar Vamm-wenanenn illiriek » (18).

(18) Er mare-se, e kreded e oa tud ar vro (Slaved ar C'hreisteiz) o likonn, dre ar yez kerkouls ha dre ar gwad, eus Illiria-ned an Hen-amzer. An Illiried i zo bet, kent emfevadeg ar Galed war Europa, eur bobl aris-meurhet en em astenne eus bro an Ekvihela dan Epeir hag eus Venetia da Etrakia. Dindan bontadeg an Ithaked a veze dachinat ouz o enka diouz tu ar reter e trezas poblado illiriek mor Adria hag a hag ober o annez o kevrennou reterel ha kreisteiz. Ilia (etro an X^{vet} kantved kent H.S.) souezusat taol, a laka splann an adehoar-vezout eus darvoudennou zo en Istor pemp kantved war-nugent diwezatoc'h ar slavegerien hag an albaegerien, o doa kemeret lec'h an illiriegerien er menezioù a zo dindao kevrenn gornok ledenez ar Balkanioù enket d'o zra diouz tu ar reter gant an Durked a drezas int ivez, mor Adria da glask muniñ en Italia. Bez edo choaz en XIX^{vet} kantved e kevrennou reterel ha kreisteiz an hui a ledenez-se, kêriadennou slavegerien hag alba negerien. Ouspenn ar perz a gemeront en Istor-meur Europa etro derou ar c'henta mived kent H.S., o deus an Illiried dar-baret diwezatac'h d'an armeadoù roman eun niver a soudarded kadarn ha da benn-renezh Rom eur stêriad a unpalaered, anvet « an Impalaered illiriat » a zo bet anezo, daoust d'o siou fall, pennevezelourien akum-meurbet ha leun a nerz-kalon. Er marevez-se end-eeun, he doa Galla unpalaered diwar he dourñ ha diwar he gouenn, en em ziskouezas kerkouls hag an unpalaered illiriat er renerezh hag er brezelerezh. An hui diweza eus an unpalaered chalon-se a oa d'ezañ eun anu koltiek. Esuvios

E dibenn an hevelep kantved, e oa daou gevredad embanna levrioù kroateg : Kevredad sant Jerom evit al levrioù-deolezh hag al levrioù-leda-deskamant ; ar *Matica hrvatska* (Mamm-wenanenn groatek) evit al lennegezh-idiuella hag ar ouiziegezh; er vreuriezh-mañ, ouspenn ar skodidi, e oa izili-madoberourien.

Penngeizennou ar vuhez speredel uhel a vane, rei ha m'edo, er Skol-veur hag en Akademia. Houmañ, en eur ober dek vloaz (1874-1884), he doa embannet eur c'hant bennak a levrioù, enno labourioù a bouez diwar-benn ar yezoniezh, an istorouriezh hag an naturouriezh. Edo stag a-benn-neuze da voula embannadurioù hir-bad eus an talvoudusa, anezo dastumadoù a skridoù koz latin pe slavek, stag outo troidigezioù ha notennou-diskleria, en o zouez ar *Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium*, hemañ eun dastumad testenioù tennet eus dihellaoùegou foun-nus-stank kêr Venezia hag o sklerijenna hir-vareadoù eus istor Slaved ar C'hreisteiz, eus istor an darempredoù o deus bet gant Venezia, eus istor Venezia hec'h-unan, ha, dre vras, eus istor ledenez ar Balkanioù. Eur mouladur-all a bouez e voe hini ar geriadur bras kroatek-serbek gant al lizeregourien Danicich (eur Serb eus ar rouantelezh) ha Budmanni (eun Dalmat).

Skol-veur Zagreb he deus embannet oberoù diwar-benn ar reiz, an istor ha skiantoù an natur. Er-maez d'eun nebeut steudadoù-kentelioù a-zivout an doueo-niezh a veze graet e latin, an holl gentelioù-all a veze displeget e kroateg. Ha Kroated e oa ivez ar vistri-

Tetrikos Kamili Julian. *Gallia*, trede mouladur 1907 pp. 49-50.
Viktor Chapet, *Le Monde romain*, 1927 pp. 80-1, 347-9, Henri Hubert, *Les Celtes*, II, 1902, pp. 183-5.

gelennerien, nemet eun nebeut Tcheked ha Slovened. Ar studierien a selaoue o c'henteliou a zeue eus an holl vroioù tudet gant Slaved ar C'hreisteiz, eus Slovenia, eus Dalmatia, eus Serbia hag eus Bulgaria kerkouls hag eus Kroatia ha Slavonia (19).

Ouspenn an Akademie hag ar Skol-veur, e oa e Zagreb eur c'hevredad a hendraouriez, ennañ, e 1883, en tu-hont da dri-c'hant a izili. Embann a rae eur gelaouenn : *Archeologicki Vjesnik*.

Stank ha pinvidik betek hon Amzer eo manet an noblañs o-touez ar Groated. Koulskoude, n'eo ket eus ar renkad-se eus ar Gevredigez ez eo deuet d'ar yez kroatek ha d'ar slavegez e Kroatia o gwella, kaloneka ha brokusa difennourien, hogen eus ar renkadou-etre hag eus ar bobl : mab d'eur marc'hadour-kezeg e oa an eskob Strossmayer.

Da gloza ar pennad-mañ, war eun dro re hir (diouzh ment al levr) ha re verr (diouzh pinvidigez ha talvoudigez ar sujed), e rin meneg eus Slaved Dalmatia, a oa o c'hreizenn lennegel e Zara. Bez' o doa eno eur c'hevredad-embanna-levrioù, *Matica dalmatinska*, savet e 1861.

An darn-vuia eus Slaved ar C'hreisteiz (eu Yougo-Slaved, evel m'o anver), da lavarout eo Montenegriz, an Dalmated, Herzegoviniz, Bosniz, ar Serbed hag ar Groated, a zo anezo, e-keñver korfadurez, eur strollad unouenn a-walc'h, ar c'hreñva, ar mente-ka hag ar c'haera hini a zo en Europa bremañ. Dre o holl stummadou-korf ez int disheñvel war eun dro

(19. Matkovitch, *La Croatie et la Slavonie au point de vue de leur culture physique et intellectuelle*, Agram, 1873. Vladimir Zagorsky, *François Racki et la renaissance scientifique et politique de la Croatie*, Paris, 1910.

diouzh Slaved an Hanternoz (Slovaked, Tcheked, Moraved, Sileziz, Wended, Polabed, Slovinked, Kachoubed, Poloniz), diouzh Slaved ar Reter (Rusianed-Wenn, Rusianed-Vras, Rusianed-Vihan pe Ruthened) ha diouzh Bulgariz. Ma teuer a-walc'h da veiza ez eo aet enno muioc'h a wad illiriat ha thrakiat eger na gredfed pa seller ouz slavegez anat ar yezou a gomzont bremañ (20).

Ne vefe ket mat kimiadi amañ diouzh Slaved ar C'hreisteiz hep degas da goun ar perz a bouez o deus kemeret e difennidigez Europa ouz an Durked. Ar Serbed hag ar Groated o veva war ribl hanternoz stêr Sava hag a-hed harzou Bosnia-Herzegovina a oa bet soudardelaet holl gwitibunan evit suraat difenn an harzou-se ouz Muzulmiz. Kement-se eo a rae Harzou-difenn Impalaerded Aostria, ker brudet en Istor. Seul dellezekoc'h da denna evez ar Vrezoned eo an ensavadur-brezel-se m'eo orinet o fobloù end-eeun en ensavadurioù damheñvel krouet gant ar Romaned enez-Vreiz, etro dibenn an Hen-amzer, evit kadarnaat

(20) Da vont dourc'h en anaoudegez Slaved ar C'hreisteiz lenn : De Caux de Saint-Aymour *Les pays sud slaves de l'Autriche-Hongrie*, 1883. L. Leger, *La Sava, le Danube et le Balkan, voyage chez les Slovènes, les Croates, les Serbes et les Bulgares*, 1884. R. Gonnard, *Entre Drave et Sava*, 1911. L. Leger, *Serbes, Croates et Bulgares*, 1913. Asorbach, *op. cit.* 1917 pp. 415-50. Bez' ez eus war *Rei des Deux Mondes*, bloaveziadoù 1846, 1847 ha pennadoù hepred talvoudus da lenn gant Syprian Robert, H. Desprez, ha War an *Tour du Monde* bloaveziadoù 1860, G. Lejean *L'Herzégovine*, 1870-1871. G. Perrot, *Chez les Slaves du Sud*, 1875-1876. Ch. Yriarte, *L'istrie et la Dalmatie*, 1877. Ch. Yriarte *Le Montenegro*, 1896. G. Capus *A travers la Bosnie-Herzégovine*, 1910. J. de Witte *Au Monténégro*. A-zivout gouennonez ar Yougo-Slaved, W. Z. Ripley, *The Races of Europe*, London, 1900, pp. 411-6. E. Pinard *Les Races et l'Histoire*, 1924, pp. 317-23.

difenn ar vro-se ouz argadennoù ar Bikted, ar Quezeled hag ar C'hermaned : 1^o bagadou an *Dux Britanniarum* a rae gwardoniezh war voger Hadrian, en hanternoz; 2^o bagadou ar *C'homas littoris saxonici per Britannias* a rae ged war aodoù ar reter, hag ar meuriadoù bras soudardelaet eus ar mervent, *Dumnonii* ha *Kornovii*, a evezie ouz an aod kreisteiz hag ouz hentou bras an diabarzhvro. Ar re genta a yeas da argas ar Quezeled diouz Kembre, hag e teuas arouezinti-vrezel o rener, an Dragon Ruz, da veza arouezinti Kembre a-bez. An eil re a zeuas da sevel amañ, en Arvorig, rouantelezh vreizgar Vreiz Vihan (21).

LODENN AR GELAOUENN

(21) Diwar-benn Harzou-difenn Impalaerded Aostrus, lenn G. Perrot, *Chez les Staves du Sud*, war T. du M., bloaveziadoù 1870-1871. Bez ez eus en alamaneg eun istor eus Harzou-difenn Aostrus, Wien, 1883. A-zivout an ensavadurioù damheñvel en enez-Vreiz : J. Rhys, *Celtic Britain*, pevara mouladur, London, 1908, pp. 118-26, 135-9, ha *passim* ; J. Loth, war *Reo celt* 1909, pp. 399-401 ; F. Sagot, *La Bretagne romaine*, 1911, pp. 220-32 ; L. Le Roux, *L'Armée romaine de Bretagne*, 1911 ; J. Mothersole *The Saxon Shore*, London, 1924. Kefveria bagadou ar Pontaned en Iwerzon, er I-IV^{vet} kantved goude H.S. ; G. Dottin, *Les Littératures celtiques*, 1924, pp. 68-70 (o heulia an istorour iwerzoniad Jafrez Keating, *Foras (easa ar Buirn)*).

Notennoù

Ar « Prederiadennou »

Ne vo ket re a geuz gant hol lennerien, a gredomp, o kaout eul « *Lodenn ar Gelaouenn* » ken berr, peogwir e roomp d'ezo kenta levrenn eun oberenn a ouiziegezh a vo kement Breizad emskiantek lorc'h ennañ o welout moulet en e yez.

Peder levrenn a vent gant houmañ a vo eus « *Prederiadennou* » Meven Mordiern: Embannet e vint ar buana ma c'hellimp.

Arabat d'hol lennerien kredi, o kaout an niverenn-mañ, ez omp deut pinvidik a-greiz-holl. N'omp ket amañ e broiou Kreiz Europa, hogen en unan eus broiou chatalaet ar C'hornog. Ne vez ket roet d'imp arc'hant e-leiz gant madoberourien, hag ar re a ro d'imp o skoazell, — atao an hevelep re (ra vezint trugarekaet mil gwech, rak int eo o devo saveteet Breiz) — ne c'hellont kas d'imp nemet skodou dister e-kichen al labour ramzel a zo dirazomp.

Adkroget e vo gant embannidigezh « *Istor ar Bad* » kerkent hag echu moula ar « *Prederiadennou* ».

En niverenn a zeu

En niverenn a zeu e kavor an holl notennoù n'eus ket bet gallet moula en niverenn-mañ.

Brezonag ar Vugale

Profou :

An Ao. Y. Bricler : 10 l. — An Ao. H. Dyèvre : 18 l. — An Dr. Cornic : 50 l. — Dizano, Paris : 50 l. — An Ao. J. Riou : 50 l. — An Dim. L. Corcuff : 20 l. — Dizano, Brest : 5 l. — Dizano, Roazon : 20 l. — Dizano : 5 l. — Ruskenn Broereg : 6 l. — An Ao. Ch. Jarno : 10 l. — An Ao. Ab. Thos : 5 l. — An Ao. P. Laurent : 250 l. — H. H. : 8 l. — An Ao. R. Jestin : 5 l. 45 — An Ao. E. Boiseq : 5 l. — An Ao. Fr. Moyse : 15 l. — en holl : 532 l. 45.

Levriou kaset :

Plouneve-Kintin : 30 Kentelfou war al Labour-Douar : 7 l.

Chom a ra er c'hef : 555 l. 55.

Chomleo'hiou mat da anaout

Skol dre lizer « OBER », da zeski ar brezoneg, a vez graet gant an Dim. M. Gourlaouen, 30, rue de la Corderie, Douarnenez.

An holl levriou brezonek a zo e gwerz, e Brest, e Ti Sant Erwan, straed an Nor (Rekourañs).

GEOTENN AR WERC'HEZ

gant Jakez Riou

moulet war baper keor

priz : 30 lur

(a c'hell beza prenet e ti « Gwalarn »)

MENTONIEZ

gant G. L. Kerjean

priz : 12 lur

An hini kenta eus eur rummad levriou gouiziegez e brezonag.

Liesskrivaduriou « Gwalarn »

GERIADURIG GALLEK-BREZONEK AN TROIOU-LAVAR POBLEL

gant Roparz Hemon

**E miz meur e vo kaset d'ar rakprenerien ar 4^e
hag ar 5^{-vet} strobad, anezo 2 bajenn diweza « Tefzor
ar Gwenedeg » ha 18 pajenn genta « Geriadurig
an Troiou-lavar ».**

**Priz al liesskrivaduriou : 10 lur evit pemp strobad
(rakprenerien hepken).**

GWALARN

HA

KANNADIG GWALARN

Kelaouenn vizek

Rener: Roparz Hemon

Priz: 30 lur ar bloaz (broiou estren: 35 lur)

Chomlec'h:

**Journal de Gwalarn, Boite Postale 75, BREST
(C.C. 96-38, Rennes)**

KANNADIG GWALARN

hepken

Priz: 10 lur ar bloaz (broiou estren: 15 lur)

Priz : 16 real